www.aioLingua.com/esfr

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua
Español

Edition française

STEINHAUSER
VERLAG

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps
aioLingua Español
www.aiolingua.com/esfr
Édition française 01.02
Mis en ligne le xxx avril 2022

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Español

Édition française

Volume 1

Steinhäuser Verlag

Print Edition@Amazon

www.amazon.fr/dp/xxxx

Cette œuvre est protégée par le droit d'auteur, dans son ensemble et en partie.
2022 Steinhäuser, Bourcillier & Kamps

ISBN: 978-3-942687-75-1

ESFR 01.01 – Mis en ligne le xxx avril 2022

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

- Kontinental English (Español, Français, Italiano, Português, Deutsch, 中文 ; 2022)
- GigaFrench (2016)
- Französisch (+ Italienisch; 1991) zwischen den Hügeln der Venus und den Hügeln Adonis'
- Französisch (+ Italienisch, Spanisch, English, Sardinian; 1983-1985) für Mollis & Müslis

Patricia Bourcillier

Auteure de

- Magersucht & Androgynie – Der Wunsch, die Geschlechter zu vereinen (1992)
- Androgynie & Anorexie – Le désir de devenir une seule chair (2007)
- SardegnaMadre – L'Île et l'autre (2003)
- Isabelle Eberhardt – Une femme en route vers l'islam (2012)
- La mémoire oubliée des Todesco (2019)

et coauteure de DECAMORE – ZEHN REDEN ÜBER DIE LIEBE (1994).

Bernd Sebastian Kamps

Médecin allemand et directeur de l'Amedeo Medical Literature Guide (Amedeo.com).

Depuis 1991 à aujourd'hui, auteur/éditeur de nombreux manuels médicaux (COVID Reference, HIV/AIDS – www.hivbook.com [16 éditions], SRAS - SarsReference.com, Influenza - InfluenzaReport.com).

Auteur de

- The Word Brain (TheWordBrain.com)
- Ear2Memory (Ear2Memory.com)
- OLIENA (**O**pen **L**anguage **I**nterface for **E**nhanced **N**etwork **A**ctivity, OLIENA.com)
- GigaSardinian (www.GigaSardinian.com)
- GigaMartinique – *Parler et comprendre le créole* (www.GigaMartinique.com)

Remerciements

Nous souhaitons exprimer notre profonde gratitude à STK pour la conception et la programmation de l'application *KontinentalEnglish*. Sans STK, cette méthode serait bien moins efficace.

Nous tenons également à remercier Françoise Bourcillier et Betti Batalla pour leur relecture méticuleuse du manuscrit.

Depuis 2004, Attilio Baghino est responsable de l'art graphique de nos livres et de nos sites Web. Travailler sans lui serait inconcevable.

Table des matières

0. Nous allons vous coacher **14**

1. ¡Vaya mierda! **18**
Abréviations 20
Mots 20
Coaching 1 : Lire et écouter 23
Europe: Casteddu, Sardinia 24

2. Matar a Facebook **26**
Mots 29
Coaching 2 : Œil + oreille 32
Europe: Paris, France 34

3. MI6 **36**
Mots 39
Coaching 3 : Répétitions multiples 41
Europe: Berlin, Deutschland 43

4. Aborto **46**
Mots 49
Coaching 4 : Google Sheets 52
Europe: Roma, Italia 55

5. Hierba **58**
Mots 61
Coaching 5 : Phase I, phase II, phase III 64
Europe: Madrid, España 66

6. Coitus interruptus **68**
Mots 71
Coaching 6 : Monstres de la lecture 73
Europe: Lisboa, Portugal 75

7. Desintoxicación digital **78**
Mots 80
Coaching 7 : Jour de la récolte 82
Europe: Amsterdam, Nederland 84

8. Mi vientre **86**
Mots 89
Coaching 8 : Federer + Williams 91
Europe: Bruxelles, Belgique 93

9. Semillas y sol **96**
Mots 99
Coaching 9 : L'application KE 102
Europe: Wien, Österreich 105

10. Adiós al Britannica **108**
Mots 110
Coaching 10 : Taisez-vous ! 112
Europe: Zürich, Schweiz 113

11. Vamos a París **118**
Mots 121
Coaching 11 : La masse d'une langue 123
Europe: København, Danmark 126

12. Playa de Chia **128**
Mots 130
Coaching 12 : Le test du tire-bouchon 132
Europe: Stockholm, Sverige 134

13. Teléfono móvil en el mar **136**
Mots 138
Coaching 13 : Rabais sur les 15 000 mots ? 140
Europe: Oslo, Norge 142

14. Bañarse en abril **144**
Mots 146
Coaching 14 : Jour de récolte 2 148
Europe: Helsinki, Finland 149

15. Treinta años en las minas **152**
Mots 155
Coaching 15 : “Talent linguistique” ? 157
Europe: Baile Átha Cliath, Éire 159

16. Pequeños secretos de Italia **162**
Mots 165
Coaching 16 : Ear2Memory 168
Europe: Oporto, Portugal 172

17. El idiota **174**
Mots 178
Coaching 17 : Combien d’heures par jour? 180
Europe: Seville, España 182

18. Peligro para la democracia **184**
Mots 186
Coaching 18 : Phase III 188
Europe: Milano, Italia 191

19. La generación suicida **194**
Mots 197
Coaching 19 : Ear2Memory ? Liberté ! 199
Europe: Marseille, France 201

20. Martina **204**
Mots 207
Coaching 20 : Phase III 209
Europe: Frankfurt, Deutschland 211

Appendice **215**
Appendice 1 : Manuels de langue 215
English native speakers 215
German native speakers 216
French native speakers 217
Italian native speakers 217
Spanish native speakers 218
Appendice 2: Langenscheidt mit System 219

Index des mots espagnols **223**

0

0. Nous allons vous coacher

Pour apprendre une langue, vous avez besoin de professeurs et de coachs. Les professeurs vous accompagnent d'abord dans le labyrinthe d'une nouvelle grammaire avec des centaines de mots inconnus. Plus tard, lorsque vous maîtriserez les bases, les coachs vous introduiront aux principes de l'apprentissage des langues et developperont une stratégie d'apprentissage adaptée à vos besoins.

Bienvenues à *AioLingua* !

Nous seront vos coachs.

Passez à la page 18.

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

Le 15 mars 2022

Season 1

Episode 1 : **Putain!**

Cagliari, capitale de la Sardaigne, au deuxième étage d'un immeuble dans le quartier historique de la Marina. Leonardo a passé la nuit chez son grand-père Sebastiano.

Episode 2 : **Tuer Facebook**

Leonardo est sur le balcon de l'appartement dans le quartier de la Marina. Il compose le numéro de Hannah. Hannah est une étudiante parisienne de 20 ans. Elle est à Cagliari pour un Erasmus de 9 mois.

Episode 3 : **MI6**

Hannah et Francesco (ex-copain de Martina, étudiant en architecture de Milan, âgé de 24 ans) se rencontrent au marché de San Benedetto.

Episode 4 : **Avortement**

Martina et Alejandro passent sous les arcades de la Via Roma. Martina est une Sarde de 25 ans, enceinte de Francesco qui est de Milan. Alejandro est un Espagnol de Séville de 22 ans.

Episode 5 : **Herbe**

Grandpère Sebastiano et grandmère Béatrice, d'origine française, parlent de leur petit-fils.

Episode 6 : **Coït interrompu**

Hannah et Francesco sont sortis du marché et se retrouvent devant une grande pâtisserie.

Episode 7 : **Désintoxication digitale**

Leonardo et Jan avant une réunion du projet « Kill Facebook ». Jan est un adolescent Hollandais de 18 ans et un grand amateur des médias sociaux.

Episode 8 : **Mon ventre**

Martina et Alejandro sortent de chez le médecin. Ils traversent la via Roma pour gagner le petit port de plaisance.

Episode 9 : **Des graines et du soleil**

Béatrice lit à voix haute un extrait d'un manuel de français qu'elle et Sebastiano ont publié quand ils étaient jeunes.

Episode 10 : **Adieu Britannica**

Avril, Samedi, 11 heures. Martina conduit une vieille Fiat 500. Ils sont à six dans la voiture. Elle parle avec Raquel, une Madrilaine de 24 ans. Tout à coup, Raquel pointe le Britannica du doigt.

1

1. ¡Vaya mierda!

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Putain !*
.	*Cagliari, capital de Cerdeña, en el segundo piso de un edificio del histórico barrio de la Marina. Leonardo ha pasado la noche en casa de su abuelo Sebastiano.*	*Cagliari, capitale de la Sardaigne, au deuxième étage d'un immeuble dans le quartier historique de la Marina. Leonardo a passé la nuit chez son grand-père Sebastiano.*
S	Leonardo, ¡despierta!	Leonardo, réveille-toi !
L	Por favor, abuelo, déjame dormir. Me duele mucho la cabeza.	S'il te plaît, grand-père, laisse-moi dormir. J'ai très mal à la tête.
S	¡Sí, ya has vuelto a fumar!	Ouais, tu as encore fumé !
L	Que no, abuelo. No me gusta el tabaco.	Mais non, grand-père. Je n'aime pas le tabac.
S	Pero te gusta fumar hierba.	Mais tu aimes fumer de l'herbe.
.	*Saca los restos de un porro de un cenicero.*	*Il sort le reste d'un joint d'un cendrier.*
S	Te he dicho cien veces que tienes que saber manejar la marihuana. Cómo quieres estudiar si no puedes concentrarte y...	Je t'ai dit cent fois qu'il faut savoir gérer la marijuana. Comment veux-tu étudier si tu n'arrives pas à te concentrer et...
L	Para, ya me sé la canción. La hierba me impide concentrarme y me ablanda el cerebro. Vaya, que nunca seré un estudiante brillante.	Arrête, je connais la chanson. L'herbe m'empêche de me concentrer et ramollit mon cerveau. Bref, je ne serai jamais un étudiant brillant.

S	¡Mentira! No he dicho nada de eso. La hierba no interferirá en tus estudios ni te impedirá ser un buen médico, pero con la única condición de que actúes con moderación. ¡Vamos, vístete! Son las once.	N'importe quoi ! Je n'ai rien dit de tel. L'herbe ne nuira pas à tes études et ne t'empêchera pas de devenir un bon médecin, mais seulement si tu n'exagères pas. Allez, habille-toi ! Il est 11 heures.
L	¿Qué? ¿Las once? Mierda, había quedado con Hannah.	Quoi ? 11 heures ? Merde alors, j'avais rendez-vous avec Hannah.
S	Antes de eso, sal al balcón.	Va d'abord sur le balcon.
L	¿Qué hay tan importante que ver?	Qu'y a-t-il de si important à voir?
S	Hay un crucero anclado en la entrada del puerto.	Il y a un bateau de croisière qui a jeté l'ancre à l'entrée du port.
.	*Leonardo sale al balcón que da a los tejados de la Marina, al puerto y al golfo de los Ángeles.*	*Leonardo sort sur le balcon qui donne sur les toits de la Marina, le port et la Baie des Anges.*
L	¿Y?	Et alors ?
S	Ese barco está lleno de ingleses. Está en cuarentena y no puede entrar en el puerto.	Ce bateau est plein d'Anglais. Il est en quarantaine et n'a pas le droit d'entrer dans le port.
L	¿Qué ha pasado?	Qu'est-ce qui s'est passé ?
S	Dicen que tienen un caso de ébola a bordo.	Il paraît qu'ils ont un cas d'Ébola à bord.
L	¡Vaya mierda!	Putain !

Abréviations

adj	adjetivo	adjectif
adv	adverbio	adverbe
conj	conjunción	conjonction
expr	expresión	expression
inter	interjección	interjection
nf	sustantivo masculino	nom masculin
nm	sustantivo femenino	nom féminin
pl	plural	pluriel
prep	preposición	préposition
pron	pronombre	pronom
v	verbo	verbe

Mots

mierda *nf*	merde
¡Vaya mierda!	Putain !
capital *nf*	capitale
Cerdeña *nf*	Sardaigne
segundo *adj*	deuxième
piso *nm*	étage
edificio *nm*	immeuble
histórico *adj*	historique
barrio *nm*	quartier
pasar *v*	passer
noche *nf*	nuit
casa *nf*	maison
abuelo *nm*	grand-père
despertar *v*	se réveiller
por favor *expr*	s'il te plaît
dejar *v*	laisser
dormir *v*	dormir
doler *v*	faire mal
cabeza *nf*	tête

mucho *avv*	beaucoup, très
volver a hacer algo	faire quelque chose à nouveau
fumar *v*	fumer
que no	mais non
gustar *v*	aimer
tabaco *nm*	tabac
hierba *nf*	herbe
sacar *v*	prendre
resto *nm*	reste
porro *nm*	joint
cenicero *nm*	cendrier
decir *v*	dire
cien *adj*	cent
tener que *v*	devoir, falloir
saber *v*	savoir, connaître
manejar *v*	gérer
marihuana *nf*	marijuana
querer *v*	vouloir
estudiar *v*	étudier
poder *v*	pouvoir, réussir
concentrarse *v*	se concentrer
parar *v*	arrêter
¡Para!	Arrête!
canción *nf*	chanson
hierba *nf*	herbe
impedir *v*	empêcher
ablandar *v*	ramollir
cerebro *nm*	cerveau
vaya que	bah; ici : bref
¡Mentira!	N'importe quoi! Conneries!
nada de eso	rien de tel
interferir *v*	interférer; ici : nuire
bueno *adj*	bon
médico *nm*	médecin
con la condición	seulement si
actuar *v*	agir, se comporter
moderación *nf*	modération

¡vamos!	allez!
vestirse *v*	s'habiller
¡Mierda!	Merde alors!
quedarse *v*	avoir un rendez-vous
antes de eso	d'abord
salir *v*	sortir
importante *adj*	important
ver *v*	voir
crucero *nm*	bateau de croisière
anclar *v*	jeter l'ancre
entrada *nf*	entrée
puerto *nm*	port
balcón *nm*	balcon
dar a *v*	donner sur
tejado *nm*	toit
golfo *nm*	golfe
ángel *nm*	ange
barco *nm*	bateau
lleno *adj*	plein
inglés *nm*	anglais
cuarentena *nf*	quarantaine
entrar *v*	entrer
pasar *v*	se passer
caso *nm*	cas
a bordo *adv*	à bord

Coaching 1 : Lire et écouter

Pour apprendre une langue, vous avez besoin de professeurs et de coachs. Les professeurs vous accompagnent d'abord dans le labyrinthe d'une nouvelle grammaire avec des centaines de mots inconnus. Plus tard, lorsque vous maîtriserez les bases, les coachs vous introduiront aux principes de l'apprentissage des langues et développeront une stratégie d'apprentissage adaptée à vos besoins.

Nous, Patricia Bourcillier et Bernd Sebastian Kamps, serons vos coachs.

* * *

Commençons par l'un des principes fondamentaux de l'apprentissage d'une langue à l'âge adulte : **lisez en écoutant et écoutez en lisant !** Au chapitre 2, nous expliquerons le contexte anatomique de cette recommandation. Votre tâche d'aujourd'hui :

1. Ouvrez www.aiolingua.com/esfr001
2. Démarrez l'audio
3. Lisez et écoutez *Putain !* **au moins trois fois**

P.S. : Si vous écoutez l'audio sur un ordinateur, utilisez les flèches horizontales pour avancer ou reculer de quelques secondes et la barre d'espace pour activer ou désactiver l'audio.

Europe: Casteddu, Sardinia

The Sky over Casteddu

Flying Publisher 2009, ISBN 978-3-924774-64-6, 42 pages

Free PDF: http://www.KontinentalEnglish.com/sky

Four Seasons over Casteddu

Flying Publisher 2010, ISBN 978-3-924774-65-3, 36 pages

Free PDF: www.KontinentalEnglish.com/4seasons

2

2. Matar a Facebook

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Tuer Facebook*
	Leonardo está en el balcón del piso del barrio de la Marina. Marca el número de Hannah. Hannah es una estudiante parisina de 22 años. Está en Cagliari para un Erasmus de nueve meses.	*Leonardo est sur le balcon de l'appartement dans le quartier de la Marina. Il compose le numéro de Hannah. Hannah est une étudiante parisienne de 20 ans. Elle est à Cagliari pour un Erasmus de 9 mois.*
L	Hannah, ¿eres tú? Llamo desde el móvil de mi abuelo. Me acabo de despertar.	Hannah, c'est toi ? J'appelle du portable de mon grand-père. Je viens de me réveiller.
H	¡Oh, genial! Habíamos quedado a las nueve. ¡Llevo dos horas intentando llamarte!	Super ! Nous avions rendez-vous à 9 heures. Cela fait deux heures que j'essaie de t'appeler !
L	Mi teléfono se quedó sin batería. Lo siento.	Mon portable était déchargé. Je suis désolé.
H	¡Sí, sí, lo siento! Como siempre, nunca eres puntual. Decídete, hombre: ¿te interesa la reunión sobre el cambio climático o no? Nos estamos preparando para la manifestación del próximo viernes. Mierda, ¿no entiendes que está en juego nuestro futuro?	Désolé, hein ! Comme toujours, tu n'es jamais à l'heure. Décide-toi, mec : la réunion sur le changement climatique, elle t'intéresse ou pas ? On se prépare pour la manif de vendredi prochain. Merde, tu ne comprends pas que notre avenir est en jeu ?

L	¡Deja de gritar! Iré a la reunión la semana que viene. Por cierto, ¿has oído hablar del barco inglés?	Arrête de hurler ! J'irai à la réunion la semaine prochaine. Au fait, tu as entendu parler du bateau anglais ?
H	Todo el mundo habla de ello. Hay un poco de pánico en la ciudad desde que un paciente de la nave fue trasladado al hospital de Is Mirrionis en helicóptero.	Tout le monde en parle. Il y a un peu de panique en ville depuis qu'un patient du bateau a été transporté par hélicoptère à l'hôpital d'Is Mirrionis.
L	¿Pánico?	De la panique ?
H	La gente dice que los pacientes se escapan del hospital. ¿Crees que es grave? ¿Qué pasará ahora?	Les gens disent que des patients s'échappent de l'hôpital. Tu crois que c'est grave ? Que va-t-il se passer maintenant ?
L	No tengo ni idea.	Aucune idée.
H	Además, si te hubieras despertado antes, podrías haber acompañado a Martina al médico.	D'ailleurs, si tu t'étais réveillé plus tôt, tu aurais pu accompagner Martina chez le médecin.
L	¿Así que decidió abortar?	Alors elle a décidé d'avorter ?
H	¿No te lo esperabas?	Tu ne t'y attendais pas ?
L	Claro que sí, pero conozco a alguien que se va a poner furioso.	Bien sûr que si, mais je connais quelqu'un qui va être furieux.
H	La opinión de Kevin no importa, y Martina probablemente ha tomado la decisión correcta.	L'opinion de Kevin n'a pas d'importance et Martina a probablement fait le bon choix.
L	Y ahora, ¿qué?	Et maintenant ?

H	Venga, muévete. Si te das prisa, llegarás a tiempo para la presentación del proyecto Kill Facebook. Es a mediodía en el MEM*. Tengo que ir al mercado de San Benedetto con Francesco.	Allez, avance. Si tu te dépêches, tu arriveras à temps pour la présentation du projet Kill Facebook. C'est à midi à la MEM*. Je dois aller au marché de San Benedetto avec Francesco.
L	¿Ir al mercado? ¿Para qué?	Aller au marché ? Pour quoi faire?
H	Para comprar comida, por ejemplo. ¿Olvidaste nuestro picnic en Chia?	Pour acheter de la nourriture, par exemple. Tu as oublié notre pique-nique à Chia ?
L	¡Maldita sea! ¡Nuestro picnic en la playa! Totalmente olvidado. ¿Es mañana o pasado mañana?	Mince alors ! Notre pique-nique à la plage ! Complètement oublié ! C'est demain ou après-demain ?
H	Mañana, cabeza de chorlito. ¡Venga, date prisa! ¡Matemos a Facebook!	Demain, cervelle de moineau. Allez, dépêche-toi maintenant! Tuons Facebook !
	** MEM: Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Cerdeña, Italia, Europa, planeta Tierra, sistema solar, burbuja local, brazo de Orión-Cygnus, Vía Láctea, grupo local*	** MEM : Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Sardaigne, Italie, Europe, Planète Terre, Système solaire, Bulle locale, Bras d'Orion-Cygnus, Voie lactée, Groupe local*

Mots

matar *v*	tuer
piso *nm*	appartement
marcar *v*	composer
estudiante *nm+nf*	étudiant/étudiante
parisino *adj*	parisien
llamar *v*	appeler
móvil *nm*	portable
abuelo *nm*	grand-père
acabar *v*	finir; ici : venir de
hora *nf*	heure
llevar *v*	faire quelque chose depuis
quedarse *v*	rester; ici : être
sin batería	déchargé
Lo siento.	Je suis désolé.
siempre *adv*	toujours
ser puntual *expr*	être à l'heure
decidirse *v*	se décider
reunión *nf*	réunion
cambio climático	changement climatique
prepararse para *v*	se préparer pour
manifestación *nf*	manif
Mierda! *expr*	Merde!
entender *v*	comprendre
estar en juego *expr*	être en jeu
futuro *nm*	futur
dejar *v*	arrêter
gritar *v*	hurler
ir *v*	aller
semana *nf*	semaine
venir *v*	venir
la semana que viene	la semaine prochaine
por cierto	au fait
oír *v*	entendre
hablar *v*	parler
todo el mundo	tout le monde

un poco	un peu
pánico *nm*	panique
ciudad *nf*	ville
desde que *conj*	depuis
paciente *nm+nf*	patient/patiente
trasladar *v*	déplacer; ici : transporter
hospital *nm*	hôpital
helicóptero *nm*	hélicoptère
gente *nf*	gens
escaparse *v*	s'échapper
grave *adj*	grave
pasar *v*	se passer
antes *adv*	ici : plus tôt
acompañar *v*	accompagner
médico *nm*	Arzt
decidir *v*	décider
abortar *v*	avorter
esperar *v*	s'attendre à
claro che sí	bien sûr
conocer *v*	connaître
alguien *pron*	quelqu'un
furioso *adj*	furieux
opinión *nf*	opinion
importar *v*	avoir de l'importance
probablemente *adv*	probablement
decisión *nf*	choix
correcto *adj*	bon (choix)
¡venga!	allez !
moverse *v*	bouger
muévete!	avance!
apresurarse *v*	se dépêcher
si *conj*	si
darse prisa *expr*	se dépêcher
llegar *v*	arriver
presentación *nf*	présentation
proyecto *nm*	projet

a mediodía	à midi
tengo que ir	je dois aller
mercado *nm*	marché
comprar *v*	acheter
comida *nf*	nourriture
por ejemplo *adv*	par exemple
olvidar *v*	oublier
picnic *nm*	pique-nique
playa *nf*	plage
totalmente *adv*	complètement
mañana *avv*	demain
pasado mañana *avv*	après-demain
chorlito *nm*	pluvier

Coaching 2 : Œil + oreille

Dans *Coaching 1*, nous avons présenté la maxime « *Lisez en écoutant et écoutez en lisant !* ». Cette recommandation est basée sur l'anatomie. Premièrement, le langage ne parvient au cerveau que par les yeux et les oreilles. Deuxièmement, les informations qui parviennent au cerveau depuis les yeux (lecture) et les oreilles (écoute) sont traitées dans des zones différentes. Les informations provenant des yeux parcourent toute la longueur du cerveau avant d'être traitées dans la partie postérieure (figure 2.1). Les informations provenant des oreilles sont en revanche traitées directement au-dessus des oreilles (figure 2.2).[1] Si vous n'entraînez qu'une seule de ces zones, vous créez un déséquilibre intéressant, sur lequel nous reviendrons plus tard. En effet, ne faire que lire ou ne faire qu'écouter reviendrait à n'entraîner que votre jambe gauche ou que votre jambe droite. Ce n'est pas une bonne préparation pour une compétition de 100 mètres.

Votre devoir d'aujourd'hui :

1. Lisez et écoutez *Kill Facebook* **au moins 3 fois**.
2. Lisez et écoutez le texte *Putain !* **au moins 2 fois**.

Vous venez de découvrir un autre principe de l'apprentissage des langues : La **répétition**. Lisez et écoutez jusqu'à ce que

- Vous compreniez quel son correspond à quel mot
- Vous connaissiez la signification de tous les mots
- Vous ayez mémorisé l'orthographe des mots

[1] Les techniques d'imagerie montrent qu'après l'activation des cortex visuel (figure 2.1) et auditif (figure 2.2) primaires, de nombreuses régions de tous les lobes du cerveau (frontal, pariétal, occipital et temporal) ainsi que le cervelet sont impliqués dans notre capacité à produire et à comprendre le langage.

Figure 2.1 – Lecture. Les informations provenant de l'**œil** traversent l'ensemble du cerveau dans l'axe longitudinal et sont traitées dans la partie postérieure du cerveau, dans ce que l'on appelle le lobe occipital, au-dessus de la nuque (voir aussi *Système visuel*).

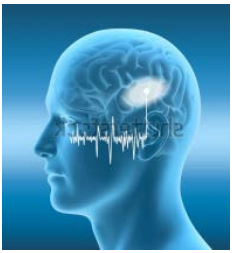

Figure 2.2 – L'écoute. Les informations provenant de l'**oreille** sont traitées dans la région temporale du cerveau, juste au-dessus de l'oreille, dans ce que l'on appelle le lobe temporal (voir aussi *Système auditif*).

* * *

P.S. : Si vos connaissances linguistiques sont plutôt rudimentaires, apprenez d'abord en silence, c'est-à-dire sans répéter les mots et les phrases à voix haute. Nous expliquerons plus tard les raisons de ce choix.

Europe: Paris, France

ParisByKamps

Flying Publisher 2009

ISBN 978-3-942687-13-3

162 pages, 136 pictures, 12 MB

PDF: www.ParisByKamps.com

Print Edition: www.amazon.com/dp/3942687135

3

3. MI6

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*MI6*
.	*Hannah y Francesco (exnovio de Martina, estudiante de arquitectura de 24 años de Milán) se encuentran en el mercado de San Benedetto.*	*Hannah et Francesco (ex-copain de Martina, étudiant en architecture de Milan, âgé de 24 ans) se rencontrent au marché de San Benedetto.*
H	Leonardo es un hijo de puta. Se perdió a la reunión de la manifestación del viernes.	Quel enfoiré, ce Leonardo. Il a raté la réunion pour la manif de vendredi.
F	¿Otra vez drogado?	Encore défoncé ?
H	Me temo que sí. No puede seguir así. ¡Está totalmente jodido!	J'en ai bien peur. Ça ne peut pas continuer comme ça. Il déconne complètement !
F	¡Olvídalo! Ahora pensemos en frutas y verduras. Mañana, en Chia, ya le gritaremos. Por cierto, ¿alguna noticia sobre el crucero?	Laisse tomber ! Pour l'instant, on pense aux fruits et légumes. Demain, à Chia, on l'engueulera. Au fait, des nouvelles du bateau de croisière ?
H	Sí, es el Britannica Tropica. 5000 personas a bordo. Casi todos de nacionalidad británica.	Ouais, c'est le « Britannica Tropica ». 5 000 personnes à bord. Presque toutes de nationalité anglaise.
F	¿Así que habrá 5.000 turistas muertos?	Il y aura donc 5000 touristes morts ?

H	¡Claro que no! Leonardo me dijo que el ébola no se transmite como la gripe. Necesitas un contacto directo.	Bien sûr que non ! Leonardo m'a dit que l'Ebola ne se transmettait pas comme la grippe. Il faut un contact direct.
F	¿Tienes que acostarte con alguien, como con el sida?	Faut coucher avec, comme pour le sida ?
H	Por desgracia, no. El ébola se transmite más fácilmente. Para infectarse basta con entrar en contacto con fluidos corporales: sangre, saliva, orina, semen, sudor, heces, vómito.	Malheureusement pas. L'ébola se transmet plus facilement. Pour s'infecter il faut juste entrer en contact avec des fluides corporels – sang, salive, urine, sperme, sueur, selles, vomi.
F	¿Sabemos algo sobre el enfermo?	Sait-on quelque chose du malade ?
H	Al parecer, es un exoficial del MI6.	Il paraît que c'est un ex-officier du MI6.
F	¿Qué es el MI6?	Qu'est-ce que le MI6 ?
H	El Servicio de Inteligencia inglés. Hace tres semanas regresó de una zona en la que la epidemia hace estragos.	Les services secrets anglais. Il y a trois semaines, il est revenu d'une zone où sévit l'épidémie.
F	¿De verdad? Hablando de fluidos: ¿qué vino vamos a tomar?	Ah bon ? A propos fluides : quel vin prenons-nous?
H	El tinto Santadi no está mal. ¿O prefieres un blanco?	Le rouge de Santadi n'est pas mal. Ou préfères-tu un blanc ?
F	Prefiero el tinto. Ahora, ocúpate de la fruta y la verdura. Yo compro el pan y el queso.	Plutôt du rouge. Maintenant, occupe-toi des fruits et des légumes. Moi, j'achète le pain et le

	fromage.
H Vale. Hasta luego.	D'accord. À plus.
. *Ella se aleja y luego se gira.*	*Elle s'éloigne, puis se retourne.*
H Por cierto, ¿por qué no fuiste al médico con Martina?	Au fait, pourquoi tu n'es pas allé chez le médecin avec Martina ?

Mots

novio *nm*	copain
arquitectura *nf*	architecture
Milán	Milan
año *nm*	ans, année
encontrarse *v*	se rencrontrer
hijo de puta *expr*	enfoiré
perderse *v*	rater
manifestación *nf*	démonstration
viernes *nm*	vendredi
otra vez	encore
drogado *adj*	défoncé
me temo que sí	j'en ai bien peur
seguir *v*	continuer
estar jodido	déconner
olvidar *v*	oublier
¡Olvídalo!	Laisse tomber!
ahora *adv*	pour l'instant
pensar *v*	penser
fruta *nf*	fruit
verdura *nf*	légume
gritar *v*	engueuler
noticia *nf*	nouvelle
casi *adv*	presque
nacionalidad *nf*	nationalité
así que *conj*	donc, alors
turista *nm+nf*	touriste
muerto *adj*	mort
transmitirse *v*	se transmettre
gripe *nf*	grippe
necesitar *v*	être nécessaire
contacto *nm*	contact
directo *adj*	direct
acostarse con *v*	coucher avec
sida *nm*	SIDA
por desgracia *avv*	malheureusement

Ébola *nm*	Ebola
fácilmente *adv*	facilement
infectarse *v*	s'infecter
entrar en contacto	entrer en contact
fluido *nm*	fluide
corporal *adj*	corporel
sangre *nf*	sang
saliva *nf*	salive
orina *nf*	urine
semen *nm*	sperme
sudor *nm*	sueur
heces *nfpl*	selles, excréments
vómito *nm*	vomi
algo *pron*	quelque chose
al parecer *adv*	il paraît que
oficial *nm*	officier
¿qué es?	qu'est-ce que ?
servicio de inteligencia	services secrets
hace tres semanas	il y a trois semaines
regresar *v*	revenir
zona *nf*	zone
epidemia *nf*	épidémie
estrago *nm*	ravage, dégât
¿de verdad?	ah bon? vraiment?
vino *nm*	vin
tinto *adj*	rouge
mal *adj+adv*	mauvais
preferir *v*	préférer
blanco *adj*	blanc
ocuparse de *v*	s'occuper de
pan *nm*	pain
queso *nm*	fromage
hasta luego *expr*	à plus, à plus tard
alejarse *v*	s'éloigner
entonces *adv*	puis
girarse *v*	se retourner

Coaching 3 : Répétitions multiples

Veuillez écouter cet audio : www.BSK1.com/s99cn. Vous ne comprenez pas grand-chose, et cela n'a rien d'étonnant. Par contre, il est bien plus surprenant que vous compreniez clairement chaque mot dans la version suivante : www.BSK1.com/s99fr. Un Chinois fait bien sûr l'expérience inverse. Le premier audio est aussi clair que l'eau de la plage de Chia en Sardaigne, alors que la version française lui fait l'effet d'une bouillie sans structure – comme d'ailleurs à 7 milliards d'autres personnes sur Terre.

Répétons-le : ce n'est pas le premier audio qui doit nous faire réfléchir, mais le second. Que se passe-t-il dans notre cerveau qui traduit 10 secondes de bouillie phonologique en une suite claire de significations ? Comment déchiffrons-nous en temps réel (ou plutôt, comment notre cerveau le déchiffre-t-il, puisque nous ne faisons aucun effort) un flux sonore de 29 mots incompréhensibles pour la quasi-totalité des êtres humains ?

Remettons cette discussion à plus tard. Prenez plutôt note d'une bonne et d'une moins bonne nouvelle. La bonne nouvelle est qu'en moins d'un an, toute personne est capable de comprendre mot à mot des fichiers audio de plusieurs heures de chinois (ou de n'importe quelle autre langue), comme s'il s'agissait de phrases en français. Par "toute personne", nous n'entendons pas seulement tous les jeunes, mais aussi les adultes "affinés", par exemple les personnes de 60 à 70 ans.

La moins bonne nouvelle, c'est que la compréhension spontanée de type *"pilote automatique"*, c'est-à-dire sans réfléchir, nécessite **de nombreuses répétitions**, tant chez les jeunes que chez les adultes.

Votre devoir d'aujourd'hui consiste à

1. Lire et écouter *MI6* **au moins 3 fois**.
2. Lire et écouter l'Episode 1, *Putain !,* **au moins 2 fois**.
3. Lire et écouter l'Episode 2, *Tuer Facebook*, **au moins 2 fois**.

Dans le prochain épisode, nous mettrons de l'ordre dans vos répétitions. Pour cela, nous utilisons une feuille de calcul, par exemple *Google Sheets*. Installez-le sur votre téléphone portable, votre tablette ou votre ordinateur :

Google Play Store : https://bit.ly/30huxTn

App Store : https://apple.co/3HkUJ02

* * *

Transcriptions audio

1. 上次我在一家酒店说我要水饺, 那个卖小吃的女孩还以为我要睡觉呢. 很生气.

2. La dernière fois que j'ai demandé des raviolis bouillis dans un restaurant, la serveuse des hors d'œuvres a cru que je lui demandais "d'aller au lit". Elle était furieuse.

Europe: Berlin, Deutschland

Credit:
https://pixabay.com/photos/chancellery-berlin-9971

4

4. Aborto

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Avortement*
.	*Martina y Alejandro pasan por debajo de los soportales de Via Roma. Martina es una periodista sarda de 25 años. Alejandro es un español de Sevilla de 22 años.*	*Martina et Alejandro passent sous les arcades de la Via Roma. Martina est une journaliste sarde de 25 ans. Alejandro est un Espagnol de Séville de 22 ans.*
A	¿Lo has pensado bien?	Tu as bien réfléchi ?
M	Sí.	Oui.
A	¿Le has hablado a Francesco de esto?	Tu en as parlé à Francesco ?
M	No, él no tiene nada que ver con esto.	Non, il n'a rien à voir là-dedans.
A	Pero es el padre.	Mais c'est lui le père.
M	No, no es el padre porque no habrá hijo. Digamos que podría haber sido el padre si hubiéramos planeado vivir juntos.	Non, il n'est pas le père puisqu'il n'y aura pas d'enfant. Disons qu'il aurait pu être le père si nous avions projeté de vivre ensemble.
A	¿Así que no tenían intención de seguir juntos?	Vous n'aviez donc pas l'intention de rester ensemble ?

M	En absoluto. Nunca. Y aunque lo hubiéramos hecho, ¿crees que es el momento adecuado para tener un hijo, con 25 años y sin trabajo seguro? ¿Te ves con un hijo que criar?	Pas du tout. Jamais. Et même si, tu penses que c'est le bon moment d'avoir un enfant – 25 ans et pas de travail sûr ? Tu te vois, toi, avec un gosse à élever ?
A	La verdad es que no.	À vrai dire non.
.	*Un vendedor ambulante ofrece una edición especial del periódico local,* La Unión de los Isleños. *Alejandro compra un ejemplar. Titular: "Pánico a bordo del Britannica Tropica".*	*Un vendeur ambulant offre une édition spéciale du journal local,* L'Union des Insulaires. *Alejandro achète un exemplaire. Gros titre : « Panique à bord de la Britannica Tropica. »*
A	Puedes imaginar el pánico. Se dice que algunas personas intentaron abandonar el barco y nadar hasta la orilla.	Tu imagines la panique ! On raconte que certaines personnes ont tenté de quitter le bateau et de nager jusqu'au rivage.
M	Y, ¿qué pasó?	Et alors ?
A	Fueron capturados por la policía y llevados de vuelta al barco.	Elles ont été rattrapées par la police et ramenées sur le bateau.
M	¿Qué dice el periódico?	Que dit le journal ?
A	El inglés sospechoso de tener ébola nació en junio de 1964. Era un antiguo agente secreto, que se convirtió en traficante de armas y cayó enfermo hace una semana. Un grupo de veinte pasajeros le cuidó durante la travesía.	L'Anglais qui est suspecté d'avoir l'Ebola est né en juin 1964. Ex-agent secret, reconverti en marchand d'armes, tombé malade il y a une semaine. C'est un groupe de vingt passagers qui s'est occupé de lui pendant la traversée.

M	Por lo tanto, veinte personas están potencialmente infectadas.	Vingt personnes sont donc potentiellement infectées.
A	¡Es posible! Sería mejor que el Britannica se fuera a la mierda. ¿No estás de acuerdo?	C'est possible! Il vaudrait mieux que le Britannica dégage. Tu ne trouves pas ?
.	*Llegan frente a un gran edificio rojo. Una placa de bronce indica un consultorio médico.*	*Ils arrivent devant un grand immeuble rouge. Une plaque en bronze indique un cabinet de médecin.*
M	Aquí estamos. ¿Me acompañas?	Nous voici arrivés. Tu m'accompagnes ?

Mots

pasar *v*	passer
por debajo de *prep*	sous
soportal *nm*	arcade
periodista *nm+nf*	journaliste
de 25 años	de 25 ans
embarazada *adj*	enceinte
español *nm*	espagnol
pensarlo bien	bien réfléchir
nada *pron*	rien
Él no tiene nada que ver con esto.	Il n'a rien à voir là-dedans.
padre *nm*	père
porque *conj*	puisque, parce que
hijo *nm*	enfant
podría haber sido	il aurait pu être
planear *v*	projeter
vivir *v*	vivre
junto *adv*	ensemble
intención *nf*	intention
tener intención	avoir l'intention
seguir *v*	suivre; ici : rester
nunca *adv*	jamais
En absoluto. Nunca.	Pas du tout. Jamais.
aunque *conj*	même si
creer *v*	croire; ici : penser
momento *nm*	moment
adecuado *adj*	adéquat; ici : bon
sin *prep*	sans
trabajo *nm*	travail
seguro *adj*	sûr
hijo *nm*	enfant
criar *v*	élever
la verdad es que	en réalité
vendedor *nm*	vendeur
ambulante *adj*	ambulant

ofrecer *v*	offrir
edición *nf*	édition
especial *adj*	spécial
periódico *nm*	journal
local *adj*	local
unión *nf*	union
isleño *nm*	insulaire
ejemplar *nm*	copie
titular *nm*	gros titre
imaginar *v*	imaginer
intentar *v*	tenter de
abandonar *v*	abandonner
nadar *v*	nager
hasta *prep*	jusqu'à
hasta la orilla	jusqu'au rivage
capturar *v*	rattraper, attraper
llevar de vuelta	ramener
policía *nf*	police
sospechar *v*	suspecter
sospechoso *adj*	suspecté
nació	il est né
junio *nm*	juin
antiguo agente secreto	ancien agent secret
convertirse *v*	se reconvertir
traficante de armas	marchand d'armes
caer enfermo *expr*	tomber malade
semana *nf*	semaine
hace una semana	il y a une semaine
grupo *nm*	groupe
veinte *adj*	vingt
cuidar *v*	s'occuper de
durante *prep*	pendant
travesía *nf*	traversée
por lo tanto *loc adv*	donc
potencialmente *adv*	potentiellement
infectado *adj*	infecté

posible *adj*	possible
sería mejor si	il vaudrait mieux que
irse a la mierda *expr*	dégager
estar de acuerdo *expr*	être d'accord
frente a *prep*	devant
gran *adj*	grand
placa *nf*	plaque
de bronce	en bronze
indicar *v*	indiquer
consultorio *nm*	cabinet
¡aquí estamos!	nous voici arrivés!

Coaching 4 : Google Sheets

Lorsque vous étudiez un épisode (en lisant le texte et en écoutant l'audio deux, trois, quatre, voire cinq fois), il s'agit là **d'une session d'un chapitre**. Comme, au cours des prochains mois, vous ferez des centaines de sessions, vous aurez besoin d'une documentation précise, par exemple avec Google Sheets[2].

Avec Google Sheets, vous aurez toujours une vue d'ensemble de

- ce que vous avez fait,
- ce que vous faites,
- ce que vous allez faire dans les jours et les mois à venir.

La capture d'écran suivante (figure 4.1 à la page suivante) montre les 15 premiers jours d'apprentissage du chinois dans la vie de Monica, une amie de Sardaigne (voir aussi le cycle complet des 50 premiers jours de ce cours de base : www.bsk1.com/monica). Comme les premières leçons sont très courtes, Monica a pu faire les cinq premières leçons le 11 janvier. Le 12 janvier, elle a d'abord appris les leçons 6 et 7, puis a recommencé depuis le début jusqu'à la troisième leçon. Le processus ressemble à celui *des "Petits chevaux" :* à intervalles réguliers, on vous ramène à la case départ. Ce qui est agaçant dans le jeu est, dans notre cas, une stratégie gagnante. Plus tard, vous l'adapterez à vos besoins individuels.

Ouvrez le modèle www.bsk1.com/KEWorksheet et faites une copie personnelle. Notez chaque jour les *minutes par session* ou placez un simple "x" pour marquer une session terminée. Une feuille de travail mise à jour quotidiennement est hautement motivante.

[2] Google Play Store :https://bit.ly/30huxTn
App Store : https://apple.co/3HkUJ02

		Lesson																			
	Min.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
11-Jan	21	3	4	4	5	5																
12-Jan	24	3	3	4			7	7														
13-Jan	33				5	5	7	7	9													
14-Jan	30									10	10	10										
15-Jan	32												16	16								
16-Jan	30	3	3	4	5										15							
17-Jan	33					6	8	10	9													
19-Jan	28									9	9	10										
20-Jan	40												10	10	10	10						
21-Jan	38																10	13	15			
22-Jan	30																			15	15	
23-Jan	30																				10	20
24-Jan	30	10	10	10																		
25-Jan	30				15	15																
27-Jan	30						15	15														

Figure 4.1 - Fiche de travail de Monica, une étudiante en chinois (www.bsk1.com/monica). Notez que les premiers textes du livre utilisé (Assimil Chinese) sont très courts et peuvent être révisés en quelques minutes.

Vous avez remarqué que nous venons d'introduire deux nouveaux concepts : **la quotidienneté** et **la flexibilité !** La notion de quotidienneté signifie que l'apprentissage d'une nouvelle langue doit être intégré dans votre quotidien – et ce, **tous les jours !** Que l'on puisse apprendre une langue en une ou deux heures par semaine est une idée bien obsolète. Plus tard, lorsque vous aurez analysé l'ampleur de la matière que constitut une autre langue, l'étude quotidienne vous apparaîtra comme une évidence.

Le terme de flexibilité, quant à lui, fait référence au rythme des répétitions. Après avoir lu et écouté *Avortement* **au moins 3 fois,** vous pouvez maintenant choisir entre

1. Passer à l'épisode suivant (5 : *Herbe*) et peut-être même à celui d'après (6 : *Coït interrompu*)

   ou bien

2. Retourner à la case départ avec une nouvelle série de *Putain !*, *Tuer Facebook, MI6*, etc.

À l'avenir, c'est vous qui déciderez si vous voulez ajouter de noveaux épisodes, et combien, à chaque tour. L'important, c'est que vous reveniez régulièrement au début et recommenciez avec l'épisode 1, *Putain !*. Le "recyclage" continu des leçons déjà apprises est une condition préalable pour passer de la *phase I* à la *phase II* de votre cours de langue. Découvrez ce que cela signifie dans le prochain épisode.

Europe: Roma, Italia

Credit:
https://pixabay.com/photos/rome-landmark-italy-architecture-6207755

5

5. Hierba

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Herbe*
.	*El abuelo Sebastiano y la abuela Beatrice, de origen francés, hablan de su nieto.*	*Grandpère Sebastiano et grandmère Béatrice, d'origine française, parlent de leur petit-fils.*
S	Leonardo me preocupa. Desde principios de año no ha sido el mismo.	Leonardo me préoccupe. Depuis le début de l'année il n'est plus le même.
B	El juicio de drogas en el que se ha visto envuelto no tiene ninguna gracia*. Y luego está lo de Hannah. ¿Fue realmente buena idea irse a vivir con ella cuando llevan un año en crisis?	Le procès de la drogue dans lequel il a été impliqué n'est pas une partie de plaisir*. Et puis il y a cette histoire avec Hannah. Était-ce vraiment une bonne idée d'emménager avec elle alors qu'ils sont en crise depuis un an ?
S	En cualquier caso, ya no puede concentrarse en sus estudios.	En tout cas, il ne peut plus vraiment se concentrer sur ses études.
B	Para estudiar bien, hay que estar sereno, y para estar sereno es mejor saber si tienes una relación con alguien o no.	Pour bien étudier, il faut être serein, et pour être serein, il vaut mieux savoir si on a une relation avec quelqu'un ou pas.
S	Por no hablar de sus ansiedades "ordinarias". Tiene mucho miedo al futuro.	Sans parler de ses angoisses "ordinaires". Il a très peur de l'avenir.
B	Vivir con serenidad en el mundo actual es un arte.	Ah ! vivre sereinement dans le monde d'aujourd'hui, c'est

		un art.
S	La falta de serenidad no es excusa para drogarse varias veces a la semana. Habla con él, por favor.	Le manque de sérénité n'est pas une excuse pour se défoncer plusieurs fois par semaine. Fais-moi le plaisir de lui en parler.
B	¡Si al menos fumara menos!	Si seulement il fumait moins !
S	¿Quieres decir, como nosotros, en los buenos tiempos?	Tu veux dire, comme nous, dans le bon vieux temps ?
B	No fue todo de color de rosa, ni mucho menos. Las utopías, las luchas...	Tout n'était pas rose, loin s'en faut. Les utopies, les luttes...
S	No perdimos todas las batallas. Gracias a nosotros, la sociedad evolucionó.	Nous n'avons pas perdu toutes les batailles. Grâce à nous, la société a évolué.
B	Y las mujeres obtuvieron el derecho al aborto y las lesbianas y los gays pueden casarse.	Et les femmes ont obtenu le droit à l'avortement et les lesbiennes et les gays peuvent se marier.
.	*Beatrice coge un libro de la biblioteca y se lo enseña a Sebastiano.*	*Béatrice va prendre un livre dans la bibliothèque et le montre à Sebastiano.*
B	¡Mira, el primer libro de idiomas que escribimos! Hace casi 40 años. ¿Recuerdas el texto sobre la legalización de la marihuana?	Regarde, le premier livre de langue que nous avons écrit ! Il y a presque 40 ans ! Tu te souviens du texte sur la légalisation de la marijuana ?
S	¿Puedes leérmelo?	Tu peux me le lire ?

·	* Leonardo recogió a una joven pareja que hacía autostop y se disponía a dejarla en la Vía Roma cuando, de repente, apareció un coche de gendarmes. El registro de la mochila de la chica reveló 12 bloques de hachís. Más tarde, al registrar la casa de la chica, los gendarmes descubrieron 200 gramos de cocaína, una balanza de precisión y material de embalaje.	* Leonardo avait pris un jeune couple en auto-stop et s'apprêtait à les déposer dans la Via Roma quand soudain une voiture de gendarmes est apparue. Une fouille du sac à dos de la jeune fille a révélé 12 bâtons de haschisch. Plus tard, en fouillant la maison de la jeune fille, les gendarmes ont découvert 200 grammes de cocaïne, une balance de précision et du matériel d'emballage.

Mots

abuela *nf*	grand-mère
origen *nf*	origine
francés *adj*	français
nieto *nm*	petit-fils
preocupar *v*	inquiéter
principios *nmpl*	début
mismo *adj*	même
juicio *nm*	procès
envuelto *adj*	impliqué
gracia *nf*	grâce; don, talent
no tener ninguna gracia	ici : ne pas être une partie de plaisir
lo de	ici : cette histoire avec
irse a vivir	emménager
crisis *nf*	crise
en cualquier caso *loc adv*	en tout cas
ya no	ne...plus
concentrarse *v*	se concentrer
sereno *adj*	serein
mejor *adv*	mieux
relación *nf*	relation
mencionar *v*	mentionner
por no hablar de	sans parler de
ansiedad *nf*	anxiété
ordinario *adj*	ordinaire
tener miedo a	avoir peur de
serenidad *nf*	sérénité
mundo *nm*	monde
actual *adj*	actuel; ici : d'aujourd'hui
arte *nf*	art
falta *nf*	manque
excusa *nf*	excuse
drogarse *v*	se défoncer
vez *nf*	fois
varias veces	plusieurs fois

favor *nm*	faveur
por favor	fais-moi le plaisir
si al menos	si seulement
menos *adv*	moins
querer decir	vouloir dire
viejo *adj*	vieux
tiempo *nm*	temps
todo *pron*	tout
de color rosa	rose
tampoco *adv+conj*	non plus
ni mucho menos	loin s'en faut
utopía *nf*	utopie
lucha *nf*	lutte
perder *v*	perdre
batalla *nf*	bataille
gracias a *prep*	grâce à
sociedad *nf*	société
evolucionar *v*	évoluer
mujer *nf*	femme
obtener *v*	obtenir
derecho *nm*	droit
lesbiana *nf*	lesbienne
gay *nm*	gay
casarse *v*	se marier
coger *v*	prendre
libro *nm*	livre
biblioteca *nf*	bibliothèque
enseñar *v*	montrer
mirar *v*	regarder
primero *adj*	premier
idioma *nf*	langue
extranjero *adj*	étranger
escribir *v*	écrire
recordar *v*	se souvenir
texto *nm*	texte
legalización *nf*	légalisation

leer *v*	lire
recoger *v*	ramasser; ici : prendre
pareja *nf*	couple
hacer autostop	faire de l'auto-stop
disponerse a *v*	s'apprêter à
dejar *v*	laisser; ici : déposer
de repente *adv*	soudain
aparecer *v*	apparaître
coche *nm*	voiture
registro *nm*	fouille
mochila *nf*	sac à dos
chica *nf*	fille
revelar *v*	révéler
bloque *nm*	bâton
más tarde *loc adv*	plus tard
registrar *v*	fouiller
casa *nf*	maison
descubrir *v*	découvrir
gramo *nm*	gramme
cocaína *nf*	cocaïne
balanza *nf*	balance
precisión *nf*	précision
material *nm*	matériel
embalaje *nm*	emballage

Coaching 5 : Phase I, phase II, phase III

Il est temps de diviser votre aventure linguistique en trois phases :

1. Phase I : **Lecture et écoute simultanées**. Au cours de la première phase, vous comparez constamment, pendant la lecture et l'écoute, le texte avec la traduction française.
2. Phase II : **Mettre l'accent sur l'écoute.** L'objectif de la phase II est de comprendre un audio uniquement en l'écoutant, sans lire le texte.
3. Phase III : Un exercice encore plus difficile, que nous nous réservons de présenter plus tard.

Sans le savoir, pour *Putain !*, vous avez déjà terminé la phase I. Après trois à quatre répétitions, vous connaissez si bien le texte que vous n'avez plus besoin de la traduction. *Putain !* est donc désormais en phase II. Votre tâche en phase II :

> Au cours des prochaines semaines, répétez *Putain !* autant de fois que nécessaire (session 5, session 6, session 7, etc.) jusqu'à ce que vous compreniez l'audio mot à mot (comme s'il s'agissait d'une histoire que vous entendriez en français) **sans lire le texte**, **les yeux fermés**.

Au cours de la phase II, vous allez conquérir un **îlot de compréhension totale** dans une langue étrangère. (Est-ce pour la première fois de votre vie ?) Nous entendons par là la compréhension "irréfléchie" de ce que vous entendez – sans effort, inconsciemment et pourtant avec une clarté cristalline. Une telle performance peut sembler inatteignable, surtout si l'on pense à des langues qui nous sont peu familières, comme le

chinois, le japonais ou l'hindi. Et pourtant, tout le monde peut y arriver, vous aussi.

Vous vous demanderez immédiatement

1. De combien de sessions ai-je besoin pour comprendre un audio en langue étrangère, mot par mot et sans réfléchir, comme si c'était du français ?
2. Sur quelle période ces sessions doivent-elles s'étendre ? Des jours, des semaines ou des mois ?

Et vous vous posez sans doute une autre question : pourquoi est-il si difficile de comprendre les gens qui parlent une autre langue ? Le problème, c'est un train qui ne passe qu'une fois.

Europe: Madrid, España

Credit:
https://pixabay.com/photos/madrid-building-architecture-385104

6

6. Coitus interruptus

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Coït interrompu*
.	*Hannah y Francesco salieron del mercado y se encontraron frente a una gran pastelería.*	*Hannah et Francesco sont sortis du marché et se retrouvent devant une grande pâtisserie.*
H	¿Por qué no fuiste con Martina al médico?	Pourquoi tu n'es pas allé avec Martina chez le médecin ?
F	A ver, ya no estamos realmente juntos. Me ofrecí a acompañarla, pero ella prefirió ir con Alejandro.	Tu sais, nous ne sommes plus vraiment ensemble. Je lui ai proposé de l'accompagner, mais elle a préféré y aller avec Alejandro.
H	Bueno, bueno...	Tiens, tiens...
F	No, no hay nada entre ellos. Por cierto, ¿sabes cómo es un aborto?	Non, il n'y a rien entre eux. Mais au fait, tu sais comment ça se passe un avortement ?
H	El médico probablemente le preguntará a Martina si está segura de querer abortar y le explicará los diferentes métodos. Entonces Martina tendrá que esperar siete días. Luego irá al hospital.	Le médecin va sûrement demander à Martina si elle est certaine de vouloir avorter et lui expliquer les différentes méthodes. Après quoi, Martina devra attendre sept jours. Puis elle ira à l'hôpital.
F	¿Diferentes métodos de aborto?	Différentes méthodes d'avortement ?

H	Tendrá que elegir entre la píldora abortiva y el aborto instrumental. Dicho esto, ¿no podrías haber tenido más cuidado? Embarazar a una chica a tu edad es una verdadera irresponsabilidad.	Il lui faudra choisir entre la pilule abortive et l'avortement instrumental. Cela dit, tu n'aurais pas pu être plus prudent ? Mettre une fille enceinte à ton âge, c'est vraiment irresponsable !
F	Normalmente uso preservativo, pero cuando no lo tengo, hago marcha atrás. Pero ese día, salió mal. En cuanto a Martina, siempre se ha negado a tomar la píldora.	Normalement, j'utilise une capote, mais quand je n'en ai pas, je me retire. Mais ce jour-là, ça a foiré. Quant à Martina, elle s'est toujours refusé de prendre la pilule.
H	¡Sois unos auténticos inútiles!	Vous êtes vraiment des nuls !
.	*Hannah señala la bolsa de la compra.*	*Hannah pointe du doigt le sac à provisions.*
H	¡Enséñame qué has comprado!	Montre-moi ! Qu'est-ce que tu as acheté?
F	Una enorme mozzarella de búfala, un salchichón de Oliena, un queso de oveja semicurado, un queso de cabra fresco de Sinai y pan carasau. ¿Y tú?	Une énorme mozzarelle de buffle, un saucisson sec d'Oliena, du fromage de brebis mi-affiné, un chèvre frais de Sinai et du pain carasau. Et toi ?
H	Endibias, zanahorias, hinojo, apio y algunos tomates.	Des endives, des carottes, du fenouil, du céleri en branches et quelques tomates.
F	¿No hay fruta?	Pas de fruits ?

H	Ya sabes que no hay gran cosa en esta época. Pero he encontrado fresas y las rociaremos con zumo de limón.	Tu sais, il n'y a pas grand-chose en cette saison. Mais j'ai trouvé des fraises qu'on arrosera d'un jus de citron.
F	¡Genial! ¿A qué hora quedamos mañana para el picnic?	Super ! À quelle heure on se retrouve demain pour le pique-nique ?

Mots

coitus interruptus	coït interrompu
salir *v*	sortir
encontrarse *v*	se trouver
pastelería *nf*	pâtisserie
estar juntos	être ensemble
entre *prep*	entre
preguntar *v*	demander
explicar *v*	expliquer
método *nm*	méthode
diferente *adj*	différent
después *adv+prep*	après
entonces *conj+adv*	après quoi
esperar *v*	attendre
siete *adj*	sept
día *nm*	jour
elejir *v*	choisir
píldora *nf*	pilule
abortivo *adj*	abortif
instrumental *adj*	instrumental
dicho esto	cela dit
cuidado *nm*	attention
embarazar *v*	mettre enceinte
edad *nf*	âge
verdadero *adj*	vrai
irresponsabilidad *nf*	irresponsabilité
normalmente *adv*	normalement
usar *v*	utiliser
preservativo *nm*	préservatif, capote
hacer marcha atrás	se retirer
salir *v*	sortir; ici : marcher, fonctionner
en cuanto a *prep*	quant à
negarse *v*	se refuser
auténtico *agg*	vrai
inútil *nm+nf*	nullité, nul
señalar *v*	pointer du doigt

bolsa de la compra	sac à provisions
enorme *adj*	énorme
mozzarella de búfala *nf*	mozzarella de buffle
salchichón *nm*	saucisse
seco *adj*	sec
Oliena	village sarde
oveja *nf*	brebis
maduro *adj*	affiné
semicurado *adj*	mi-affiné
fresco *adj*	frais
queso de cabra	fromage de chèvre
Sinnai	village sarde
pan carasau	pain carasau
endibia *nf*	endive
zanahoria *nf*	carotte
hinojo *nm*	fenouil
apio *nm*	céleri en branches
algunos *adj*	quelques
tomate *nm*	tomate
gran cosa	grand-chose
época *nf*	saison
fresa *nf*	fraise
rociar *v*	arroser
limón *nm*	citron
zumo *nm*	jus

Coaching 6 : Monstres de la lecture

Écouter est plus difficile que lire pour des raisons de **rapidité** et **d'irréversibilité** de la langue parlée. Lorsque vous écoutez une personne, vous entendez entre deux et quatre mots par seconde. Si vous ne comprenez pas la signification d'un seul mot-clé, la phrase restera à jamais incompréhensible.

En revanche, lorsque vous lisez, vous pouvez vous arrêter à tout moment. Vous pouvez vous attarder sur certains mots aussi longtemps que nécessaire – 5, 10, 15, 20, 25 secondes – jusqu'à ce que vous ayez vérifié, deviné ou rappelé leur signification. De plus, après avoir lu plusieurs fois un texte, vous disposez d'indices subtils de compréhension, par exemple le nombre de lettres d'un mot, sa position dans la page (en haut à gauche ? en bas à droite ?), sa proximité avec d'autres mots, etc. Dès la première lecture, ceux qui apprennent l'allemand se souviendront que "Aschenbecher", ce mot un peu plus long que les autres qui commence par un grand "A", signifie, selon la langue maternelle, cendrier, posacenere, cenicero, cinzeiro ou ashtray. La différence entre lire et écouter n'est pas banale. Alors que pour la lecture, une connaissance approximative des mots est suffisante, pour l'écoute, vous devez connaître presque tous les mots (~100 % !).

N'oubliez pas non plus que :

1. La lecture est l'une de vos activités préférées que vous exercez depuis plusieurs dizaines d'années et que
2. Vous lisez plus vite à chaque décade de votre vie qu'à la décade précédente.

Au cours de votre vie vous êtes devenu un "monstre de la lecture". Dans votre cerveau, il existe une voie rapide pour le langage écrit. Une preuve de cette monstruosité est votre capacité de lire et de comprendre un texte en langue étrangère après seulement quelques révisions. Il en va tout autrement pour l'écoute. Il vous faudra nettement plus de sessions (7 ? 10 ?

même plus ?) avant de pouvoir comprendre un audio mot à mot, les yeux fermés. De plus, vous devrez répartir les sessions sur plusieurs semaines, car votre cerveau a besoin de temps pour se recâbler. Ce n'est donc qu'après des semaines et des mois que vous pourrez espérer arriver à une *compréhension irréfléchie, entièrement automatique*.

Quelqu'un objectera qu'il est inacceptable de prévoir 10 sessions pour un chapitre, d'autant plus que dans chaque session, certaines phrases sont répétées 3, 4, 5 fois, voire plus. Est-il vraiment nécessaire d'écouter certaines phrases des dizaines de fois ? Nous devrons donc bientôt définir ce que nous entendons par "*parler une langue*". Mais tout d'abord, nous allons faire une journée de récolte et résumer les progrès réalisés en seulement 6 épisodes. Ce que vous avez accompli en si peu de temps est un début solide. Nous sommes fiers de vous.

Europe: Lisboa, Portugal

Credit:
https://pixabay.com/photos/city-building-cityscape-travel-4820579/

7

7. Desintoxicación digital

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Désintoxication digitale*
.	*Leonardo y Jan antes de una reunión del proyecto "Kill Facebook". Jan es un adolescente holandés de 18 años y un gran aficionado a las redes sociales.*	*Leonardo et Jan avant une réunion du projet « Kill Facebook ». Jan est un adolescent Hollandais de 18 ans et un grand amateur des médias sociaux.*
J	Leonardo, ¡no puedes hablar en serio! ¿Un día entero en la playa sin hacer fotos? ¿Sin publicar nada en Internet?	Leonardo, tu n'es pas sérieux ! Une journée entière à la plage sans faire de photos ? Sans rien poster sur internet ?
L	Mira, Jan, todos estuvimos de acuerdo en eso. En nuestro picnic solo habrá un teléfono móvil: el mío. En caso de emergencia. Todos los demás dejarán su móvil en casa.	Écoute Jan, tout le monde était bien d'accord là-dessus. À notre pique-nique il n'y aura qu'un seul portable – le mien. En cas d'urgence. Tous les autres laisseront leur portable à la maison.
J	Pero esto es estúpido y está totalmente fuera de la realidad. No vas a cambiar el mundo porque nos quedemos un día sin móvil.	Mais c'est débile et totalement déconnecté de la réalité. Tu ne vas pas changer le monde parce qu'on passe une journée sans portable !
L	Pero tú, ¿qué aportas al mundo subiendo un selfie a Instagram cada día?	Parce que toi, qu'est-ce que tu apportes au monde en mettant tous les jours un selfie sur Instagram ?
J	¿Y a ti qué te importa?	En quoi ça te dérange ?

L	¡Déjalo estar! Si no empiezas por algo, nunca cambiarás nada.	Laisse tomber ! Si on ne commence pas par quelque chose, on ne changera jamais rien.
J	Y, ¿qué quieres cambiar exactamente?	Qu'est-ce que tu veux changer au juste ?
L	Reducir la influencia de las redes sociales. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat y Tiktok no invitan al intercambio real y a la solidaridad. Son el enemigo de la humanidad.	Diminuer l'influence des réseaux sociaux. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat et Tiktok n'invitent ni au véritable échange ni à la solidarité. C'est l'ennemi du genre humain !
J	¿Estás de broma? Las redes son el futuro, ¡el progreso¡ Nos permiten ser el centro del mundo. ¡Mírame! Ya tengo más de 10000 seguidores. Pronto me ganaré la vida gracias a las redes sociales. Ya no hace falta perder el tiempo con los estudios.	Mais tu déconnes ! Les réseaux, c'est l'avenir, c'est le progrès ! Ils nous permettent d'être au centre du monde ! Regarde-moi ! J'ai déjà plus de 10.000 followers. Bientôt, je gagnerai ma vie grâce aux réseaux sociaux. Plus besoin de perdre du temps avec les études !
L	Bien, Sr. Influencer, la reunión está empezando. Por cierto, ¿por qué has venido? Normalmente eres leal a tu tribu.	Tiens, Monsieur l'influenceur, la réunion commence. Au fait, pourquoi es-tu venu ? Normalement, tu es loyal envers ta tribu.
J	Para decir que no debemos matar a Facebook.	Pour dire que nous ne devrions pas tuer Facebook.

Mots

desintoxicación *nf*	désintoxication
digital *adj*	digital
adolescente *nm+nf*	adolescent
holandés *agg*	hollandais
aficionado *nm*	amateur
redes sociales	médias sociaux
entero *adj*	entier
foto *nf*	photo
publicar *v*	poster
estar de acuerdo en	être d'accord sur
el mío *pron*	le mien
en caso de	en cas de
emergencia *nf*	urgence
todos los demás	tous les autres
en casa	à la maison
estúpido *adj*	stupide
totalmente *adv*	totalement
fuera *adv+prep*	dehors
realidad *nf*	réalité
fuera de la realidad	déconnecté de la réalité
cambiar *v*	changer
aportar *v*	contribuer; ici : apporter
selfie *nm*	selfie
cada *adj*	chaque
¿Por qué te importa?	En quoi ça te dérange ?
¡Déjalo estar!	Laisse tomber !
empezar *v*	commencer
algo *pron*	quelque chose
exactamente *adj*	exactement, au juste
reducir *v*	diminuer, réduire
influencia *nf*	influence
invitar *v*	inviter
intercambio *nm*	échange
solidaridad *nf*	solidarité
enemigo *nm*	ennemi

humanidad *nf*	humanité, genre humain
estar de broma	déconner, faire une blague
red *nf*	réseau
progreso *nm*	progrès
centro *nm*	centre
ya *adv*	déjà
más de	plus de
seguidor *nm*	follower
pronto *adv*	bientôt
ganarse la vida	gagner sa vie
necesidad *nf*	besoin
no hace falta	il n'y a pas besoin de
venir *v*	venir
leal *adj*	loyal
tribu *nf*	tribu
decir *v*	dire
no deberíamos, no debemos	nous ne devrions pas

Coaching 7 : Jour de la récolte

Au cours des 6 derniers épisodes, vous avez appris les principes de base de l'apprentissage des langues :

1. **Apprendre avec les yeux et les oreilles.** Lisez en écoutant et écoutez en lisant. Si vous pensez que tous les étudiants des facultés de langues de nos jours connaissent et respectent ce principe, vous vous trompez. Vous serez donc en mesure de donner de bons conseils.
2. **Répétitions multiples.** Chaque texte doit être révisé plusieurs fois. Ce n'est pas surprenant, car la répétition est indispensable à l'acquisition de toutes les connaissances, pas seulement dans le domaine des langues étrangères.
3. **Documentation avec Google Sheet.** Cette feuille de travail a mis de l'ordre dans vos répétitions.
4. **La supériorité de la lecture sur l'écoute.** Comme la grande majorité des gens (plus de 90% ?), vous êtes un monstre de la lecture.
5. **Phase I, II et III.** La maîtrise d'un texte peut être divisée en trois phases. En phase II, vous comprendrez un texte à l'écoute mot à mot, sans devoir le lire.

Dans les prochains épisodes, nous définirons les objectifs que vous pourriez envisager d'atteindre à l'avenir. Un objectif proche pourrait être la compréhension parfaite de 40 minutes d'une nouvelle langue, seulement à l'écoute, sans lire le texte correspondant. Quarante minutes correspondent à environ 20 textes de *AioLingua*. Vous auriez ainsi réalisé une étape importante :

1. La maîtrise des premiers **1000 mots**
2. Une excellente **maîtrise de l'orthographe**

3. Une **compréhension intuitive des principales règles grammaticales**
4. Une base solide pour une **excellente prononciation**
5. La découverte d'une **méthode robuste** qui vous permettra d'apprendre d'autres langues à l'avenir (car vous avez appris à quel point cette méthode est efficace ; que le succès est rapidement visible, que vous avez une bonne prononciation, etc.)

Mais d'abord, vous déciderez si vous voulez être Roger Federer, Serena Williams ou un joueur de tennis de province de 68 ans.

Europe: Amsterdam, Nederland

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/geb%C3%A4ude-boot-urban-amsterdam-stadt-6822998

8

8. Mi vientre

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Mon ventre*
.	*Martina y Alejandro salen de la consulta del médico. Cruzan la Vía Roma para llegar al pequeño puerto deportivo.*	*Martina et Alejandro sortent de chez le médecin. Ils traversent la via Roma pour gagner le petit port de plaisance.*
A	Entonces, ¿sigues decidida?	Alors, toujours déterminée ?
M	Sí, más que nunca.	Oui, plus que jamais.
A	¿Son imaginaciones mías o el médico trató de convencerte de que te quedaras con el niño?	Je me fais des idées ou le médecin a cherché à te convaincre de garder l'enfant ?
M	Yo también tuve esa impresión.	Moi aussi, j'ai eu cette impression.
.	*Caminan un momento sin hablar a lo largo del muelle, donde están amarrados los barcos.*	*Ils marchent un instant sans parler le long du quai, là où les bateaux sont amarrés.*
A	¿Estás bien?	Ça va ?
M	Sí, estoy bien. Pero sigo sintiéndome extraña. Nunca imaginé que mi primer embarazo acabaría así.	Ouais, ça va. Mais je me sens encore bizarre. Je n'aurais jamais imaginé que ma première grossesse finirait comme ça.
A	Kevin me dijo que no entendía por qué querías abortar.	Kevin m'a dit qu'il ne comprenait pas que tu veuilles avorter.

M	Kevin es un idiota. Además, cuando las mujeres hablan de anticoncepción o aborto, los hombres deberían callarse. Lo mismo en los parlamentos. Somos nosotras las que tenemos que decidir. Los fetos no crecen en vuestros vientres.	Kevin est un con. D'ailleurs, quand les femmes parlent de contraception ou d'avortement, les hommes feraient mieux de se taire. Pareil dans les parlements. C'est à nous de décider. Les fœtus ne croissent pas dans votre ventre.
A	¡Te has convertido en toda una feminista!	Tu es devenue sacrément féministe !
M	Me hace enfadar. Es obvio que hubiera preferido estar embarazada de un hombre que me quiere, de un hombre al que quiero, y en un momento en el que hubiéramos podido permitirnos criar al niño.	Ça me met en rage. C'est évident que j'aurais préféré me trouver enceinte d'un homme qui m'aime, d'un homme que j'aime, et à un moment où nous aurions eu les moyens d'élever l'enfant.
A	En resumen, el aborto no es divertido. Al fin y al cabo es un ser humano.	En bref, l'avortement n'est pas une partie de plaisir. Il s'agit toujours d'un être humain !
M	¿También te vas a meter en esto ahora? ¡Deja de lado esa mierda moralista! Sabes muy bien que en esta etapa un feto es todavía solo el esbozo de un ser humano. Estoy en mi quinta semana de embarazo. ¿Cómo crees que es ese ser humano tuyo?	Tu t'y mets aussi maintenant ? Arrête avec ces conneries moralistes ! Tu sais très bien qu'à ce stade un fœtus n'est encore que l'ébauche d'un être humain. Je suis dans ma cinquième semaine de grossesse. À ton avis, il a l'air de quoi ton être humain ?
A	A decir verdad, no lo sé.	A vrai dire, je n'en sais rien.

M Es tan grande como una lenteja y parece una larva. ¡Vamos, sé razonable! Esto no es la Edad Media y la Inquisición hace tiempo que terminó. Dejadnos decidir por nosotras mismas, por favor.

Il est grand comme une lentille et ressemble à une larve. Allez, soyez raisonnables ! On n'est pas au Moyen-Âge et l'Inquisition est finie depuis longtemps. Laissez-nous décider seules, s'il te plaît !

Mots

vientre *nm*	ventre
salir *v*	sortir
consulta *nf*	consultation
cruzar *v*	traverser
llegar *v*	atteindre, gagner
pequeño *adj*	petit
deportivo *adj*	sportif, de sport
decidido *adj*	déterminé
más *adv*	plus
más que nunca	plus que jamais
imaginación *nf*	imagination
aquí : son imaginaciones mias?	je me fais des idées ?
tratar *v*	chercher, essayer
convencer *v*	convaincre
quedarse con *v*	garder
niño *nm*	enfant
también *adv*	aussi
yo también	moi aussi
impresión *nf*	impression
momento *nm*	instant, moment
a lo largo *prep*	le long de
muelle *nm*	quai
amarrado *adj*	amarré
barco *nm*	bateau
¿estás bien?	ça va ?
sí	oui
extraño *adj*	bizarre
embarazo *nm*	grossesse
acabar *v*	finir
idiota *nm*	idiot
además *adv*	d'ailleurs, en plus
anticoncepción *nf*	contraception
hombre *nm*	homme
callarse *v*	se taire
parlamento *nm*	parlement

lo mismo	le même; ici : pareil
somos nosotras las que tenemos	c'est à nous de
feto *nm*	fœtus
crecer *v*	croître
convertirse *v*	devenir
feminista *nf*	féministe
hacer enfadar	mettre en rage
es obvio que	c'est évident que
querer *v*	aimer
en un momento	à un moment
permitirse *v*	se permettre
criar *v*	ici : élever
divertido *adj*	amusant, drôle
no ser divertido	ne pas être une partie de plaisir
humano *adj*	humain
al fin y al cabo	ici : toujours
ser humano	être humain
¿También te vas a meter en esto ahora?	Tu t'y mets aussi maintenant ?
moralista *adj*	moraliste
etapa *nf*	stade, phase
esbozo *nm*	ébauche
quinto *adj*	cinquième
grande *adj*	grand
tan grande como	aussi grand que, grand comme
lenteja *nf*	lentille
parecer *v*	ressembler
larva *nf*	larve
razonable *adj*	raisonnable
Edad Media *nf*	Moyen Âge
Inquisición *nf*	Inquisition
terminar *v*	être fini
hace tiempo *loc adv*	depuis longtemps
por nosotras mismas	seules

Coaching 8 : Federer + Williams

Lire en écoutant, écouter en lisant ; répétitions multiples ; Google Sheets ; phase I, II, III – en quelques jours seulement, vous avez fait un saut qualitatif dans votre gestion des langues étrangères.

Définissons maintenant vos objectifs possibles. Les niveaux de langue que vous pouvez atteindre sont aussi différents que le jeu de tennis de Roger Federer et celui d'un amateur de 68 ans non classifié. Sur une échelle de 1 à 50, l'homme âgé obtiendrait un seul point. Dans une langue étrangère, un point signifie que l'on peut dire "bonjour", "au revoir", "merci" et peut-être une autre cinquantaine de phrases pour commander une bière ou balbutier "j'aimerais faire l'amour avec toi". Apprendre ou enseigner ces connaissances de base sont insupportablement ennuyeux. Si vos ambitions se limitent au niveau 1, *AioLingua* n'est pas la bonne méthode pour vous. Fermez ce livre tout de suite et essayez d'autres méthodes, par exeample DuoLingo.

Avec *AioLingua*, nous nous adressons aux *voyageurs sérieux* et aux immigrants pour lesquels les langues étrangères représentent un défi plus complexe. Les voyageurs sérieux finiront par

- Lire des journaux et des livres ;
- Comprendre les informations télévisées et les documentaires ;
- Dialoguer aisément ou communiquer dans un groupe.

En d'autres termes, *AioLingua* vous permettra à long terme de vous rapprocher du top niveau de Roger Federer et Serena Williams. Vous passerez du statut de petit enfant (qui ne parle pas) à celui de personne capable de communiquer de manière ludique avec le monde, à l'oral comme à l'écrit.

Dans les prochains épisodes

- Nous ferons l'inventaire des **outils** indispensables pour un voyage vers le niveau 50 ;
- Nous quantifierons le **temps** que vous devriez consacrer à cette aventure ;
- Vous déciderez vous-même quel objectif est compatible avec votre **disponibilité quotidienne**. Vous quantifierez le temps – 30, 45, 60 minutes ou plus – que vous pourrez consacrer **chaque jour** à votre nouvelle langue.

Mais tout d'abord, simplifions l'entraînement de l'écoute. Si vous écoutez les audios de *AioLingua* sur votre ordinateur, vous remarquerez un détail gênant : il est parfois fastidieux de repositionner le curseur de audio lorsqu'on veut réécouter une phrase difficile. Cette manipulation détourne l'attention de ce qui devrait être votre seule activité : lire et écouter. C'est pourquoi nous vous présenterons dans le prochain épisode une application Android qui simplifiera l'écoute. L'application a été programmée par Stephan Kamps, le frère de Bernd Sebastian. Lancez le téléchargement sur http://www.bsk1.com/ke. Comme tous les supports d'apprentissage de *AioLingua,* l'application est gratuite. Ne demandez pas pourquoi.

Europe: Bruxelles, Belgique

Credit:
https://pixabay.com/photos/brussels-square-city-belgium-hdr-519965/

9

9. Semillas y sol

{ Audio: www.aioLingua.com }

Des graines et du soleil

. *Beatrice lee en voz alta un fragmento de un manual de lengua francesa que ella y Sebastiano publicaron cuando eran jóvenes.*

Béatrice lit à voix haute un extrait d'un manuel de français qu'elle et Sebastiano ont publié quand ils étaient jeunes.

B - No lo entiendo: los cigarrillos y el alcohol son drogas, ¿no?

- Je ne comprends pas : les cigarettes et l'alcool, ce sont des drogues, n'est-ce pas ?

- Por supuesto, y además, provocan muchas enfermedades.

– Bien sûr, et en plus, elle provoquent un tas de maladies.

- ¿Y por qué el Estado no las prohíbe como hace con otras drogas? Especialmente cuando se ha demostrado que el alcohol y los cigarrillos son mucho más perjudiciales que el hachís y la marihuana.

– Et pourquoi l'État ne les interdit-il pas comme il le fait avec d'autres drogues ? Surtout quand on pense qu'il est prouvé que l'alcool et les cigarettes sont bien plus nocifs que le haschich et la marijuana.

- Es muy sencillo. El Estado no puede gravar la marihuana, es demasiado fácil de cultivar. Para su consumo anual, basta con plantar unas cuantas semillas, regarlas y darles suficiente sol.

– C'est simple. L'Etat ne peut pas taxer la marijuana, c'est trop facile à cultiver. Pour ta consommation annuelle, il suffit de planter quelques graines, de les arroser et d'avoir assez de soleil.

. *Beatrice deja el libro.*

Béatrice dépose le livre.

B Casi 40 años después, nada ha cambiado. Sebastiano, ¿hay muchos países en los que se

Presque 40 ans après, rien n'a changé. Sebastiano, y a-t-il beaucoup de pays où l'on

	permite cultivar hierba en el jardín?	a le droit de cultiver de l'herbe dans son jardin?
S	Muy pocos. Sin embargo, la hierba es menos dañina que el alcohol o el tabaco. El tabaco puede causar muchos problemas: impotencia, infartos, derrames cerebrales, cáncer de pulmón. Eso no pasa con la marihuana, aunque tampoco está exenta de peligros.	Fort peu. Pourtant, l'herbe est moins nocive que l'alcool ou le tabac. Le tabac peut causer nombre de complications: impuissance, infarctus, AVC, cancer des poumons. Ce n'est pas le cas de la marijuana, mais cela dit, elle n'est pas non plus sans dangers.
B	¿Por ejemplo?	Par exemple ?
S	Irritación pulmonar, aumento del ritmo cardíaco, paranoia...	Irritation des poumons, augmentation du rythme cardiaque, paranoïa...
B	¿Te refieres a nuestros amigos que se volvieron paranoicos después de fumar marihuana durante décadas? Sólo ha habido unos pocos.	Tu te réfères à nos amis qui sont devenus paranoïaques après avoir fumé de la marijuana pendant des décennies ? Il n'y en a eu que quelques-uns.
S	Afortunadamente. Pero hoy es diferente: la hierba ya no es hierba. La hierba de hoy puede ser mucho más fuerte que la que consumíamos cuando éramos jóvenes. Así que, sí, hoy existe un riesgo de adicción que no existía en nuestra época.	Heureusement. Mais aujourd'hui, c'est différent : l'herbe n'est plus l'herbe. L'herbe d'aujourd'hui peut être beaucoup plus forte que celle que nous consommions quand nous étions jeunes. Alors, oui, aujourd'hui, il y a un risque de dépendance qui n'existait pas à notre époque.
B	¿Quieres decir que si fuéramos jóvenes no podríamos manejar	Tu veux dire que si nous étions jeunes, nous ne

	la hierba?	serions pas capables de gérer l'herbe ?
S	Tal vez no.	Peut-être pas.
B	¡No lo puedo creer! ¿No me dirás que estás a favor de la prohibición?	Je rêve ! Tu ne vas pas me dire que tu es pour l'interdiction ?
S	La potencia de la marihuana actual podría ser la única razón para mantener la prohibición.	La puissance de la marijuana d'aujourd'hui pourrait être l'unique raison de maintenir l'interdiction en place.
B	Oh, Dios mío. ¿Qué nos está pasando? Estamos teniendo charlas de ancianos.	Mon Dieu ? Qu'est-ce qui nous arrive ? On a des conversations de vieux.
S	¿Y qué? ¿Acaso tenemos veinte años?	Et alors ? Avons-nous la vingtaine ?

Mots

semilla *nf*	graine
sol *nm*	soleil
leer en voz alta	lire à haute voix
fragmento *nm*	extrait
manual *nm*	manuel
publicar *v*	publier
cuando *conj*	quand
joven *adj*	jeune
cigarrillo *nm*	cigarette
alcohol *nm*	alcool
droga *nf*	drogue
además *adv*	en plus
causar *v*	causer
muchos/muchas *adj*	ici : un tas de
enfermedad *nf*	maladie
Estado *nm*	État
prohibir *v*	interdire
otro *adj*	autre
especialmente *adv*	surtout
prueba *nf*	preuve
mucho *adv*	beaucoup
mucho más	beaucoup plus
perjudicial *adj*	nocif
hachís *nm*	haschich
sencillo *adj*	simple
gravar *v*	taxer
fácil *adj*	facile
cultivar *v*	cultiver
consumo *nm*	consommation
anual *adj*	annuel
bastar *v*	suffire
plantar *v*	planter
algunos *adj*	quelques
regar *v*	arroser
suficiente *adj*	assez

dejar *v*	déposer
país *nm*	pays
propio *adj*	propre
jardín *nm*	jardin
muy pocos	très peu, fort peu
sin embargo *conj*	pourtant
número *nm*	numéro
dañino *adj*	nocif
problema *nm*	problème; ici : complication
impotencia *nf*	impuissance
infarto *nm*	infarctus
derrame cerebral *nm + adj*	AVC (accident vasculaire cérébral)
cáncer *nm*	cancer
pulmón *nm*	poumon
dicho esto	ayant dit cela
tampoco *adv*	non plus
exento *adj*	exempt; ici : sans
peligro *nm*	danger
irritación *nf*	irritation
aumento *nm*	augmentation
frecuencia	fréquence, rythme
cardíaco *adj*	cardiaque
ritmo cardíaco	rythme cardiaque
paranoia *nf*	paranoïa
referirse a *v*	se référer à
amigo *nm*	ami
paranoico *adj*	paranoïaque
década *nf*	décennie
afortunadamente *adv*	heureusement
fuerte *adj*	fort
más fuerte	plus fort
consumir *v*	consommer
riesgo *nm*	risque
adicción *nf*	dépendance
existir *v*	exister

si fuéramos	si nous étions
ser capaz de	être capable de
no podríamos	nous ne pourrions pas
manejar *v*	gérer
tal vez *adv*	peut-être
tal vez no	peut-être pas
prohibición *nf*	interdiction
potencia *nf*	puissance
podría ser	pourrait être
único *adj*	unique
razón *nf*	raison
mantener *v*	maintenir
vigor *nm*	vigeur
mantener en vigor	maintenir en place
Dios *nm*	Dieu
conversación *nf*	conversation
veinte años	vingt ans

Coaching 9 : L'application KE

Installez l'application *Kontinental English* à partir de Google Play Store, de préférence sur une tablette ou, à défaut, sur un téléphone portable (lien direct : www.bsk1.com/ke). Si vous n'avez qu'un iPhone, veuillez lire la note de bas de page. [3]

Commencez par télécharger les chapitres des deux premières saisons (chapitres 1 à 20). Pour ce faire, cliquez sur l'icône du menu (voir dans la figure 9.1 les trois points verticaux dans le coin supérieur droit), sélectionnez "Download", puis "AioLingua Spanish".

Figure 9.1 – Pour télécharger les audios de *AioLingua,* cliquez sur l'icône du menu (les trois points verticaux en haut à droite de l'écran) et sélectionnez *Download*.

[3] Si vous n'avez pas de tablette ou de téléphone portable Android, ceci pourrait être le moment opportun pour en acheter un ou une (système d'exploitation : au moins 4.4). Vour trouverez des appareils d'occasion pour moins de 50 €. N'hésitez pas, même si vous n'avez jamais envisagé l'achat d'un appareil Android auparavant, car se sera l'un des meilleurs investissements pour votre apprentissage des langues étrangères. Plus important encore, un appareil Android vous permettra par la suite d'utiliser *Ear2Memory* (voir épisode 16).

Lorsque le téléchargement est terminé, revenez à l'écran précédent et cliquez sur le bouton en bas à gauche. Cherchez le dossier *AioLinguaSpanish* et ouvrez un fichier audio.

Si vous souhaitez changer la langue du texte de la colonne *de droite*, faites un **long clic** sur le bouton situé **en bas à gauche de l'écran** (Figure 9.2).

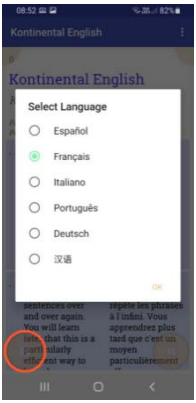

Figure 9.2 – Changez la langue du texte de la colonne *de droite* avec un **long clic** sur le bouton dans le **coin inférieur gauche de l'écran**.

L'utilisation de *Kontinental English* est extrêmement simple :

1. Utilisez le **bouton flottant** au milieu de l'écran pour passer à la phrase suivante (clic long : retour à la phrase précédente).
2. Le **bouton situé dans le coin supérieur droit de l'écran** permet d'interrompre les répétitions. Un indicateur vert en haut de l'écran indique alors que l'audio joue normalement. Cliquez à nouveau sur le bouton pour réactiver les répétitions.
3. En **cliquant longuement** sur le bouton **dans le coin supérieur droit de l'écran**, vous pouvez régler la

vitesse audio. Une valeur de 1,0 correspond à la vitesse normale.

4. En **cliquant longuement** sur le bouton dans le **coin inférieur droit de l'écran,** vous pouvez insérer une pause entre les répétitions. Les valeurs sont indiquées en millisecondes.
5. En cliquant sur le bouton dans le **coin supérieur gauche de l'écran**, vous passez au chapitre suivant. Un **clic long** revient au chapitre précédent.
6. Notez en outre qu'un clic sur **n'importe quel endroit du texte** va à la première phrase du paragraphe correspondant. En revanche, un **clic long** ramène la phrase en cours de lecture au début de l'écran.

L'application *Kontinental English* est un *Repeat Player qui* répète des phrases jusqu'à ce que vous l'arrêtiez. L'entraînement à l'écoute devient ainsi plus flexible. Alors qu'auparavant, vous écoutiez un audio du début à la fin, vous pouvez désormais répéter des phrases individuelles et, en outre, adapter le nombre de répétitions à la difficulté d'une phrase. À l'avenir, vous vous concentrerez donc sur des phrases plus difficiles, en particulier celles qui contiennent beaucoup de nouveaux mots. Les phrases les plus "tortueuses" nécessitent parfois de nombreuses répétitions avant que vous ne pouviez

1. comprendre quel son correspond à quel mot ;
2. vous souvenir de la signification des mots ;
3. rappeler l'orthographe correcte.

Oui, vous allez écouter certaines phrases 10 ou 15 fois. Pour des phrases complexes, c'est tout à fait normal.

Europe: Wien, Österreich

Credit:
https://pixabay.com/photos/vienna-stephansdom-stephansplatz-3880488/

10

10. Adiós al Britannica

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Adieu Britannica*
.	*Abril, sábado, once de la mañana. Martina conduce un viejo Fiat 500. Hay seis personas en el coche. Habla con Raquel, una madrileña de 24 años. De repente, Raquel señala al Britannica.*	*Avril, Samedi, 11 heures. Martina conduit une vieille Fiat 500. Ils sont à six dans la voiture. Elle parle avec Raquel, une Madrilaine de 24 ans. Tout à coup, Raquel pointe le Britannica du doigt.*
R	¡Mira el humo! El crucero se mueve. ¡Para el coche!	Regardez la fumée ! Le bateau de croisière bouge. Arrête la voiture !
.	*Martina detiene el coche al borde de la laguna de los flamencos.*	*Martina arrête la voiture au bord de l'étang des flamands roses.*
M	Tienes razón, el Britannica abandona el puerto.	Tu as raison, la Britannica quitte le port.
R	Ya era hora de que los ingleses se fueran. Ya no tenían nada que hacer aquí. Además, son un permanente dolor de cabeza.	Il était grand temps que les Anglais s'en aillent. Ils n'avaient plus rien à foutre ici. D'ailleurs, ce sont des emmerdeurs permanents.
M	Va, te estás pasando. ¡Piensa en todos los pasajeros encerrados en ese barco fantasma!	Là, tu y vas un peu fort. Pense à tous les passagers enfermés sur ce bateau fantôme !
R	Sí, claro. Pero sigue siendo un crucero y, como dice Leonard: "Estos barcos son un auténtico desastre". Contaminan un montón. Y dondequiera que vayan, arruinan la vida de los	Ouais, d'accord. Mais ça reste un bateau de croisière et comme le dit Léonard : "Ces bateaux sont un véritable bordel". Ils polluent à mort. Et où qu'ils aillent, ils pourrissent la vie

	habitantes.	des habitants.
	Entona la melodía de la Marsellesa:	*Elle entonne sur l'air de la Marseillaise:*
R	Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons ! (¡A las armas, muchachos! ¡Hundamos las naves!)	Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons !
M	¡Para! Una vez desmantelados en un puerto, los cruceros podrían ser útiles. ¡Reconvirtámoslos!	Arrête ! Une fois démantelés dans un port, les bateaux de croisière pourraient être utiles. Reconvertissons-les plutôt !
R	Me pregunto para qué podrían servir.	Je me demande bien à quoi ils peuvent être utiles.
M	¿Qué tal si los reconvertimos en viviendas sociales?	Et si on les transformait en logements sociaux ?
R	No sabía que fueras tan radical, Martina. ¡Qué gran idea! Viviendas sociales y habitaciones para estudiantes ¡Por fin un poco de mezcla social!	Je ne te savais pas radicale à ce point-là, Martina. Quelle super idée! Des logements sociaux et chambres d'étudiants ! Enfin un peu de mixité sociale !
M	Y las empresas estarían obligadas a mantener los barcos en buen estado durante 30 años para pagar todos los daños que han causado.	En outre, les entreprises auraient l'obligation de maintenir les bateaux en bon état pendant 30 ans afin de payer pout tous les dégâts qu'ils ont causés.
R	¿Son tus ideas sobre el clima tan virulentas?	Dis donc, tes idées sur le climat sont-elles aussi virulentes ?
M	Ya verás cuando lleguemos a París...	Tu verras quand nous serons à Paris...

Mots

abril *nm*	avril
sábado *nm*	samedi
conducir *v*	conduire
de repente *adv*	tout à coup
mirar *v*	regarder
parar *v*	arrêter
coche *nm*	voiture
borde *nm*	bord
laguna *nf*	étang
flamenco *nm*	flamant
rosa *agg*	rose
ya era hora *expr*	il était grand temps
nada más	plus rien
aquí *adv*	ici
permanente *adj*	permanent
dolor de cabeza	mal de tête ; ici : emmerdeur
encerrado *adj*	piégé, enfermé
barco fantasma	bateau fantôme
desastre *nm*	bordel
contaminar *v*	polluer
montón *nm*	tas, pile
un montón *expr*	ici : à mort
dondequiera que *adv*	partout où
ir *v*	aller
arruinar *v*	ruiner
habitante *nm+nf*	habitant
entonar *v*	entonner, chanter
melodía *nf*	aria
arma *nf*	arme
Marsellesa *nf*	Marseillaise
hundir *v*	couler
una vez	une fois
desmantelar *v*	démanteler
útil *adj*	utile

reconvertir *v*	reconvertir
preguntarse *v*	se demander
qué tal	et si
radical *adj*	radical
social *adj*	social
vivienda social	logement social
habitación *nf*	chambre
por fin *adv*	enfin, finalement
mezcla *nf*	diversité
empresa *nf*	entreprise
obligación *nf*	obligation
estado *nm*	condition, état
pagar *v*	payer
daño *nm*	dégât
idea *nf*	idée
virulento *adj*	virulent

Coaching 10 : Taisez-vous !

Dans l'un des premiers épisodes, nous vous avons conseillé de commencer par écouter les textes sans les répéter à voix haute. Ce conseil va à l'encontre des recommandations de nombreux enseignants. Les enseignants vous demandent généralement de répéter des mots et des phrases dès la toute première heure d'un cours de langue. C'est un peu comme demander à un nouveau-né de dire "maman" !

Si vous participez à un cours de langue, il vous sera difficile de vous soustraire à cet exercice. Il en va autrement si vous étudiez seul. Il est alors préférable d'apprendre d'abord *en silence*. Notre proposition contre-intuitive est donc la suivante : apprenez en silence pendant quelques semaines (et même pendant quelques mois si vous en avez la patience). Cela a l'avantage de laisser à votre cerveau le temps d'absorber les sons et la "musicalité" de la nouvelle langue. N'oubliez pas que votre cerveau doit coordonner **des dizaines de muscles** pour que vos lèvres, votre langue et votre bouche reproduisent correctement les paroles. Ces mouvements sont tout à fait comparables à une succession de sauts acrobatiques lors d'un spectacle de danse. Les acrobaties ne s'apprennent pas en deux heures.

Remettre à plus tard le moment où l'on ouvre la bouche est aussi une question de style. Soyez réaliste : lorsque vous commencez à apprendre une langue, vous ne comprenez pas grand-chose, voire rien du tout. Pourquoi – main sur le cœur ! – voulez-vous parler à tout prix si vous ne comprenez pas la réponse ? Commencez donc à écouter les autres et essayez de comprendre ce qu'ils ont à vous dire et ce que vous pouvez apprendre d'eux. Soyez patient et modeste ! Le temps viendra où vous commencerez vous aussi à partager vos pensées, vos sentiments et vos soucis. Mais pour l'instant, taisez-vous ! Vous aurez même un bonus : une prononciation plus authentique.

Europe: Zürich, Schweiz

Credit:
https://pixabay.com/photos/bridge-church-lake-river-6594460/

Season 2

Episode 11 : **Allons à Paris**

Six heures de l'après-midi. Hannah et Kevin, un Français de 25 ans, étudiant en droit, se rencontrent par hasard devant la gare de Cagliari.

Episode 12 : **La plage de Chia**

Trois voitures arrivent sur un parking désert à 500 mètres d'une immense plage. Seize personnes en descendent et commencent à vider les coffres. Vanessa, qui connaît bien l'endroit, dirige tout le monde.

Episode 13 : **Le portable à l'eau**

Leonardo arrache le téléphone portable des mains de Jan et entre dans la mer jusqu'aux genoux. Il tient le portable par un bout et menace de le jeter à l'eau.

Episode 14 : **Se baigner en avril**

Le silence de Chia est percé par les cris stridents d'une douzaine de jeunes qui courent vers la mer. Quelques-uns plongent dans les vagues ; d'autres s'éloignent à la nage. Les plus prudents ne se baignent pas. Jan interpelle Inês, une Portugaise de 20 ans, étudiante en biologie.

Episode 15 : **Trente ans dans les mines**

Tim, un Allemand de 23 ans, étudiant en médecine, s'éloigne du groupe et fait signe à Leonardo de le rejoindre. Ils marchent le long de la plage. De petites vagues lèchent le sable. C'est une journée sans vent.

Episode 16 : **Petits secret d'Italie**

Après le pique-nique, Leonardo met les restes dans la glacière et Kevin fait le tri des déchets. Inês sert une dernière goutte de vin. Pendant ce temps, Vanessa s'apprête à donner à Tim sa première leçon de cuisine italienne.

Episode 17 : **L'idiot**

Kevin s'approche de Martina et lui demande s'il peut lui parler. Elle hésite, puis le suit.

Episode 18 : **Danger pour la démocratie**

Alors que Martina et Kevin discutaient, Jan et Raquel s'étaient assis face au petit îlot qui se trouve à une centaine de mètres de la plage. Contrarié, Jan avait commencé à creuser un trou dans le sable avec son pied.

Episode 19 : **La génération suicide**

Il est 10 heures du soir. Francesco arrive dans la maison de la Via San Saturnino qu'Hannah partage depuis quelques mois avec Leonardo, Inês et Tim.

Episode 20 : **Martina**

Leonardo et Alejandro arrivent au Tiffany, un petit café-bar dans le quartier de la Marina. Une vingtaine de personnes font la queue pour avoir une table. Nos amis se mettent en bout de file. Leonardo demande conseil à Alejandro, étudiant en informatique et un as de la programmation.

11

11. Vamos a París

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Allons à Paris*
.	*A las seis de la tarde. Hannah y Kevin, un estudiante francés de derecho, de 25 años, se encuentran por casualidad frente a la estación de Cagliari.*	*Six heures de l'après-midi. Hannah et Kevin, un Français de 25 ans, étudiant en droit, se rencontrent par hasard devant la gare de Cagliari.*
H	¿Qué haces aquí?	Qu'est-ce que tu fais là ?
K	Acompañé a un amigo al tren hacia el aeropuerto. Vuelve a Sevilla.	J'ai mis un ami dans le train qui va à l'aéroport. Il retourne à Séville.
.	*Kevin se frota las manos.*	*Kevin se frotte les mains.*
K	Dentro de quince días nos tocará a nosotros.	Dans deux semaines, ce sera notre tour.
H	Sí, bueno...	Ouais...
K	¿No te alegras de volar a París conmigo?	Et bien, tu n'es pas contente de t'envoler pour Paris avec moi?
H	Mira, con todo lo que ha pasado últimamente, no me apetece ir contigo.	Écoute, avec tout ce qui s'est passé dernièrement, je n'ai plus vraiment envie d'y aller avec toi.
K	Piensa en la Torre Eiffel, el Louvre, el Sacré-Coeur, los muelles del Sena... ese tipo de cosas.	Pense à la tour Eiffel, au Louvre, au Sacré-Cœur, aux quais de la Seine ... à ce genre de choses.
H	Francia no es sólo París y sus atractivos; también es el país de la píldora abortiva. RU-486, ¿te	La France, ce n'est pas seulement Paris et ses attractions, c'est aussi le pays de la pillule abortive. RU-486, ça te dit quelque chose ?

	suena?	
K	Creía que habíamos terminado con esta discusión. Un poco de respeto, ¿no?	Je pensais que nous en avions fini avec cette discussion. Un peu de respect ?
H	¿Respeto? ¡Hipócrita! ¿Crees que has sido respetuoso con Martina?	De respect ? Hypocrite ! Tu crois avoir été respectueux envers Martina peut-être ?
K	Sólo he expresado mi punto de vista.	J'ai juste exprimé mon point de vue.
H	Podrías haberlo hecho con menos fervor dada la situación en la que se encuentra.	Tu aurais pu le faire avec moins de ferveur étant donné la situation dans laquelle elle se trouve.
.	*Kevin cambia de tema.*	*Kevin détourne la conversation.*
K	Por cierto, ¿te has enterado? El tipo que tenía ébola. Bueno, se ha muerto.	Au fait, tu as entendu ? Le type qui avait l'Ébola. Eh bien, il est mort.
H	Será un traficante de armas menos. Actualmente se habla demasiado de los ingleses. No lo soporto más. Mejor hablemos de Chia.	Ça fera un marchand d'armes en moins. On parle beaucoup trop des Anglais en ce moment. Je n'en peux plus. Parlons plutôt de Chia.
K	Ahora mismo somos 16. Vamos a necesitar un tercer coche.	Pour l'instant, nous sommes 16. Nous aurons besoin d'une troisième voiture.
H	Tendremos que alquilar uno. Mañana por la mañana irás al aeropuerto. Allí suelen ser más baratos.	Il va falloir la louer. Tu iras demain matin à l'aéroport. En général, c'est là qu'elles coûtent le moins cher.

K	Ah, ¿me toca a mí?	Ah, c'est à moi de m'en occuper ?
H	Sí, te toca. Y me harás el favor de disculparte con Martina.	Oui, c'est à toi. Et tu me feras le plaisir de présenter tes excuses à Martina.

Mots

París	Paris
tarde *nf*	après-midi
derecho *nm*	droit, loi
por casualidad *adv*	par hasard
estación *nf*	gare
acompañar *v*	accompagner; ici : mettre
tren *nm*	train
aeropuerto *nm*	aéroport
frotarse *v*	se frotter
mano *nf*	main
(nos) toca a nosotros	ce sera notre tour
quince días	quinze jours
alegrarse *v*	être content
últimamente *adv*	dernièrement
apetecer *v*	avoir envie de
volar *v*	voler
Torre Eiffel *nf*	Tour Eiffel
Sacré-Coeur *nm*	Sacré-Coeur
Sena *nf*	Seine
los muelles del Sena	les quais de la Seine
tipo *nm*	genre
atractivo *nm*	attraction
RU-486 (píldora abortiva)	RU-486 (pillule abortive)
¿Te suena?	Ça te dit quelque chose?
haber terminado con	en avoir fini avec
discusión *nf*	discussion
respeto *nm*	respect
hipócrita *nm*	hypocrite
respetuoso *adj*	respectueux
expresar *v*	exprimer
punto de vista	point de vue
fervor *nm*	ferveur
con menos fervor	avec moins de ferveur
dado *adv*	étant donné
situación *nf*	situation

enterar *v*	entendre
tipo *nm*	type
demasiado *adv*	beaucoup trop
actualmente *adv*	en ce moment
soportar *v*	supporter
ahora mismo *loc adv*	pour l'instant
somos 16	nous sommes 16
necesitar *v*	avoir besoin de
tercero *adj*	troisième
alquilar *v*	louer
allí *adv*	là, là-bas
soler *v*	avoir l'habitude de, être habituel
barato *adj*	bon marché
toca a mí	c'est à moi de m'en occuper
disculparse *v*	présenter ses excuses

Coaching 11 : La masse d'une langue

Faisons le point sur la langue que vous maîtrisez le mieux : le français. En quoi consiste cette langue que vous avez absorbée, étudiée et aimée depuis votre naissance ? Tout d'abord de dizaines de milliers de mots. Vous avez appris ces mots :

1. Dans les premières années de votre vie, en écoutant et en parlant prudemment – d'abord quelques mots, puis des phrases de deux ou trois mots, enfin des phrases plus complexes.
2. Pendant votre longue scolarité, en apprenant, jour après jour, année après année, en moyenne environ 10 nouveaux mots par jour ;
3. Plus tard, à votre travail ou à l'université, avec des milliers de mots techniques.

Aujourd'hui, après des décennies d'enrichissement régulier de votre vocabulaire, vous connaissez plus de 50 000 mots français[4].

Appelons cette énorme quantité de mots la *masse d'une langue*. Imaginez un caillou de la taille d'un pamplemousse posé sur la table devant vous. Le pamplemousse se trouve *à l'extérieur* de votre cerveau. Avant de pouvoir maîtriser une autre langue, cette masse doit entrer dans votre cerveau. Le concept de masse linguistique nous aidera plus tard à quantifier l'étude des

[4] Non seulement vous connaissez le sens de milliers de mots, mais vous avez également développé une prononciation sûre, une orthographe acceptable voire parfaite et un sens presque infaillible de la grammaire. Pour exprimer une pensée, une question ou un ordre, vous mettez aisément en mouvement des dizaines de muscles. Vous bougez avec précision une ou deux mains pour écrire avec un stylo ou sur différents claviers. Encore enfant et totalement insouciant, vous avez assimilé la grammaire française sans en connaître toutes les règles. Pourtant, "l'enrichissement" de votre cerveau avec des dizaines de milliers de mots au cours des 20 premières années de votre vie est sans aucun doute la plus grande performance individuelle. Un grand merci à l'Éducation Nationale !

langues étrangères. *La masse de mots* divisée par le *nombre de mots que vous pouvez apprendre en une heure* donnera une valeur approximative du nombre d'heures que vous devez consacrer à l'apprentissage du vocabulaire.

Il ne fait aucun doute que le nombre de mots que vous connaissez dans une langue étrangère détermine votre niveau. Plus vous connaîtrez de mots, meilleur vous serez. Avec 2000 mots, vous serez meilleur que quelqu'un qui n'en connaît que 1000. Exprimée en chiffres, cette affirmation se traduit comme suit :

25 000> 20 000> 15 000> 10 000> 5 000> 2 000> 1 000

Pour évoluer de manière ludique dans une autre langue, vous avez besoin environ de la moitié des mots que vous connaissez en français, soit 25 000. Comme environ 40% des mots sont des variantes d'autres mots et peuvent être facilement déduits (par exemple *economy -> economic*), nous estimons que le nombre de mots à apprendre est d'environ 15 000[5]. A titre de comparaison, ce nombre correspond environ au double de ce qui vous a été demandé au cours des 8 dernières années en cours de langue.

Vous avez raison de vous poser ces trois questions :

1. Peut-on réellement atteindre dans une autre langue un niveau proche de celui de sa propre langue maternelle ? Réponse : Oui. Pas seulement dans une langue étrangère, mais aussi dans plusieurs.
2. Comment est-il possible de réaliser dans une autre langue ce que nous avons réalisé en 20 ans de vie en famille, au jardin d'enfants, à l'école et à l'université ?

[5] Cette valeur de 15 000 est donnée à titre indicatif, et il importe peu que vous la corrigiez à 13 000 ou 17 000 mots. Ce qui est important, c'est l'ordre de grandeur : vous devrez apprendre plus de 10 000 mots, pas seulement quelques milliers.

Réponse : en *comprimant* le *temps*. Nous discuterons en détail de la manière de procéder dans l'épisode xxx.

3. Peut-on quantifier le nombre d'heures d'apprentissage nécessaires pour atteindre un niveau proche de celui de la langue maternelle ? Réponse : oui.

Tout serait donc facile ? Tout serait faisable ? Soudain, vous doutez de la nécessité d'une telle perfection et vous vous posez trois autres questions :

1. Ai-je besoin de 15 000 mots pour prendre un mois de vacances ? Réponse : Non.
2. Dois-je apprendre 15 000 mots pour suivre un cours Erasmus de 6 mois ? Réponse : non.
3. Dois-je apprendre 15 000 mots pour devenir professeur de langues ? La réponse : même pas !

Alors, qui a besoin d'apprendre 15 000 mots ? Ce sont les personnes qui vivent en dehors de leur pays d'origine, les "expats" (expatriés). Bien sûr, il est improbable qu'au moment où vous lisez ces lignes, vous soyez sur le point de projeter une nouvelle vie d'expatrié. Néanmoins, même si vous passez le reste de votre vie dans un pays francophone, il est utile de connaître le chemin qui mène à la maîtrise d'une autre langue. Simulons donc pendant quelques semaines que vous ayez décidé de déménager dans un pays dont vous ne parlez pas la langue. Si plus tard, malgré vos rêves, vous préférez rester chez vous, vous connaîtrez au moins les mécanismes qui permettent même à des adultes d'apprendre une langue jusqu'à la quasi-perfection. Vous pourrez alors, le cas échéant, adapter cette expertise à des projets linguistiques plus modestes et moins ambitieux. Ils n'en seront pas moins satisfaisants et stimulants.

Europe: København, Danmark

Credit:
https://pixabay.com/photos/town-port-nyhavn-copenhagen-boats-6162987

12

12. Playa de Chia

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*La plage de Chia*
.	*Tres coches llegan a un aparcamiento vacío a 500 metros de una inmensa playa. Dieciséis personas bajan de ellos y empiezan a vaciar los maleteros. Vanessa, que conoce bien el lugar, dirige a todos.*	*Trois voitures arrivent sur un parking désert à 500 mètres d'une immense plage. Seize personnes en descendent et commencent à vider les coffres. Vanessa, qui connaît bien l'endroit, dirige tout le monde.*
V	¡Cuidado con la nevera! ¡No derrames el postre! Y, sobre todo, ¡no me rompas la sombrilla!	Attention à la glacière. Ne renversez pas le dessert ! Et, surtout, ne cassez pas mon parasol !
R	¡Eres un torpe, Jan!	Qu'est-ce que tu peux être empoté, Jan !
V	Dejó caer las toallas al suelo. Raquel, ¿podrías coger esta bolsa, por favor? Hay máscaras y aletas para bucear.	Il a laissé tomber les serviettes de plage par terre. Raquel, pourrais-tu prendre ce sac, s'il te plaît ? Il contient les masques et les palmes pour la plongée.
R	¿Estás segura de que quieres bañarte? Solo estamos a finales de abril y el agua aún estará fría.	Es-tu sûre de vouloir aller te baigner ? On est seulement fin avril et l'eau sera encore froide.
V	Seguramente, pero no te decepcionará. El agua es totalmente cristalina y está repleta de peces.	Sans doute, mais tu ne seras pas déçue. L'eau est absolument cristalline et regorge de poissons.

.	*Vanessa le señala a Jan un gran recipiente con agua.*	*Vanessa indique un grand bidon d'eau à Jan.*
V	Jan, chico musculoso, ¿puedes cogerlo, por favor?	Jan, toi qui fais de la muscu, tu peux le prendre, s'il te plaît ?
	Todos se dirigen hacia la playa. Vanessa, un poco rezagada, tiene curiosidad por ver la reacción de Raquel.	*Ils se dirigent tous vers la plage. Vanessa, un peu à la traîne, est curieuse de voir la réaction de Raquel.*
R	¡Qué playa más bonita! ¡Es magnífica! Me dijisteis que la arena de Chia era blanca y fina y que había bonitas dunas, ¡pero no me esperaba esto! Tengo que reconocer que en España no tenemos playas así.	Quelle splendeur, cette plage ! Elle est magnifique ! Tu m'avais dit que le sable, à Chia, était blanc et fin et qu'il y avait de très jolies dunes, mais je ne m'attendais pas à cela. Je dois avouer que nous n'avons pas de telles plages en Espagne.
.	*Vanessa sonríe.*	*Vanessa sourit.*
V	Pongamos las sombrillas frente al islote. Y las bolsas de la compra a la sombra.	Plantons les parasols devant l'îlot. Et mettons les sacs à provisions à l'ombre.
R	¿Qué habéis preparado?	Qu'avez-vous préparé ?
V	Panini con tomate, jamón crudo y queso de oveja. Con un poco de mayonesa casera.	Des panini aux tomates, jambon cru et fromage de brebis. Avec un peu de mayonnaise faite maison.
R	Veo que has seguido la receta que te di el otro día.	Je vois que tu as suivi la recette que je t'ai donnée l'autre jour.

.	*Vanessa vuelve a sonreír.*	*Vanessa sourit de nouveau.*
V	¿Qué pasa ahí? Parece que Leonardo y Jan se están peleando.	Tiens, qu'est-ce qui se passe là-bas ? On dirait que Leonardo et Jan se crêpent le chignon.

Mots

aparcamiento *nm*	parking
vacío *adj*	vide, désert
metro *nm*	mètre
dieciséis *adj*	seize
bajar *v*	descendre; ici : sortir
empezar *v*	commencer
vaciar *v*	vider
maletero *nm*	coffre
lugar *nm*	endroit
dirigir *v*	diriger
nevera *nf*	glacière
derramar *v*	renverser
postre *nm*	dessert
sobre todo *adv*	surtout
romper *v*	casser
sombrilla *nf*	parasol
de verdad *adv*	vraiment
torpe *adj*	empoté
dejar caer	laisser tomber
toalla *nf*	serviette (de plage)
bolsa *nf*	sac
máscara *nf*	masque
aleta *nf*	palme
bucear *v*	faire de la plongée
bañarse *v*	aller se baigner
finales de abril	fin avril
agua *nm*	eau
frío *adj*	froid
decepcionar *v*	déçoir

totalmente *adj*	absolument
cristalino *adj*	cristallin
repleto de *adj*	grouillant de
pez *nm*	poisson
señalar *v*	signaler, indiquer
recipiente *nm*	bidon
musculoso *adj*	musclé
dirigirse hacia	se diriger vers
atrás *adv*	à la traîne
curioso *adj*	curieux
reacción *nf*	réaction
bonito *adj*	splendide
magnífico *adj*	magnifique
arena *nf*	sable
fino *adj*	fin
esperarse *v*	s'attendre à
reconocer *v*	reconnaître; ici : avouer
España *nf*	Espagne
sonreír *v*	sourire
frente a *prep*	devant, en face de
islote *nm*	îlot
compra *nf*	courses
sombra *nf*	ombre
panini *nm*	panini
jamón *nm*	jambon
crudo *adj*	cru
mayonesa *nf*	mayonnaise
casero *adj*	fait maison
seguir *v*	suivre
el otro día	l'autre jour
¿Qué se pasa ahí?	Qu'est-ce qui se passe ici ?
parece que	on dirait que
pelearse *v*	ici : se crêper le chignon

Coaching 12 : Le test du tire-bouchon

Les 15 000 mots dont les expatriés ont besoin représentent - soyons honnêtes - une quantité colossale. La scène suivante illustre le gigantisme de ce défi :

Il est trois heures du matin et vous dormez profondément. Vous ne m'entendez pas lorsque j'entre dans votre chambre et que je m'approche lentement de votre lit. Lorsque j'allume soudain la lumière et que je vous attrape par l'épaule, vous sautez du lit, effrayée et paniquée. Je vous montre quelque chose et vous demande : "Qu'est-ce que c'est ?"

Vous répondez, selon votre langue maternelle, " un tire-bouchon, ein Korkenzieher, un cavatappi, un sacacorchos, um saca-rolhas, a corkscrew ! "

"Bien", dis-je, et vous vous remettez au lit, fermez les yeux et vous endormez au bout de quelques instants, satisfaite.

Pourquoi avons-nous mis en scène cette rencontre nocturne surréaliste ? Pour illustrer la manière dont vous connaissez les mots : spontanément, dans les situations les plus extrêmes et sans réfléchir. Et c'est exactement comme cela que vous devrez connaître les mots d'une autre langue : de manière intuitive et explosive.

Pour parvenir à une telle spontanéité dans la compréhension des choses et des concepts, vous devez présenter les mots à votre cerveau de multiples fois. Il est rare qu'une seule exposition suffise, par exemple lorsque, la nuit, dans une rue calme et déserte, vous entendez soudain le cri strident d'une femme : " Aiuto ! " (*au secours* en italien). Au cours des prochaines heures, ce mot résonnera des centaines de fois dans votre cerveau. Sans jamais avoir à le réapprendre, *aiuto* sera gravé dans votre mémoire pour le reste de votre vie.

Malheureusement, pour la grande majorité des 15 000 mots, il n'existe pas de voie rapide entre le monde *extérieur* et votre mémoire *intérieure*. Pour réussir le test du tire-bouchon, vous devrez donc présenter la plupart des mots à votre cerveau des dizaines de fois.

Dans quelques épisodes, vous verrez combien d'heures d'apprentissage vous devriez prévoir pour transférer 15 000 mots dans votre mémoire et les y ancrer solidement. Mais tout d'abord, nous allons voir si et dans quelle mesure nous pouvons venir alléger la tache car, pour certaines langues, nous pourrons vous faire un rabais substantiel sur les 15 000 mots.

Europe: Stockholm, Sverige

Credit:
https://pixabay.com/photos/reflection-city-water-night-photo-610622

13

13. Teléfono móvil en el mar

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Le portable à l'eau*
.	*Leonardo arrebata el móvil de las manos de Jan y se mete en el mar hasta las rodillas. Sujeta el teléfono por un extremo y amenaza con tirarlo al agua.*	*Leonardo arrache le téléphone portable des mains de Jan et entre dans la mer jusqu'aux genoux. Il tient le portable par un bout et menace de le jeter à l'eau.*
L	Te dije que dejaras el móvil en Cagliari. No hay ninguna razón para tenerlo aquí. Ya verás lo que pasa. Los peces se darán un festín.	Je t'avais dit de laisser ton portable à Cagliari. Ça n'a rien à faire ici. Tu vas voir ce qui va se passer. Les poissons vont se régaler.
J	¡Idiota! ¡Devuélveme mi móvil ya!	Espèce de crétin ! Rends-moi tout de suite mon portable !
.	*Jan entra en el agua. Leonardo retrocede y da la vuelta al teléfono.*	*Jan entre dans l'eau. Leonardo recule et tourne le portable dans tous les sens.*
L	Es resistente al agua, ¿verdad? ¿Hacemos una prueba?	Il est résistant à l'eau, n'est-ce pas ? On fait un test ?
.	*Acerca el teléfono al agua.*	*Il approche le portable de l'eau.*
J	¡Para! Este teléfono me costó una pequeña fortuna. Si te lo cargas...	Arrête ! Ce portable m'a coûté une petite fortune. Si tu le fiches en l'air...
L	Si quieres recuperarlo, ¡quédate donde estás y escúchame bien!	Alors, si tu veux le récupérer, reste où tu es et écoute-moi bien !
.	*Jan ya no se mueve.*	*Jan ne bouge plus.*

L	Este día en Chia tenía que ser un día de desintoxicación. Todos estuvimos de acuerdo. Así que o lo aceptas o te vas a casa, ¿está claro?	Cette journée à Chia était censée être une journée de détox. Nous étions tous d'accord là-dessus. Alors, ou tu t'exécutes ou tu rentres à la maison, c'est bien compris ?
J	Entendido. Pero primero devuélveme el teléfono.	D'accord. Mais rends-moi d'abord mon portable.
L	¿Lo prometes?	Tu le promets ?
J	Sí, lo prometo.	Oui, je le promets !
L	Júralo por tu madre.	Jure-le sur la tête de ta mère.
J	Lo juro.	Je le jure.
.	*Leonardo lanza el teléfono móvil a la playa. Jan sale corriendo del agua, coge el móvil y lo enciende.*	*Léonardo balance le portable sur la plage. Jan sort de l'eau en courant, ramasse son portable et l'allume.*
L	Y sobre todo, ¡no te olvides de apagarlo! ¡Día de desintoxicación!	Et surtout, n'oublie pas de l'éteindre ! Journée de détox !
.	*Jan se aleja sin mirar atrás, con la mirada fija en la pantalla. Y murmura entre dientes:*	*Jan s'éloigne sans se retourner, le regard fixé sur l'écran. Et marmonne entre ses dents :*
J	¿Dónde cree que está? ¿En la época de la Inquisición?	Il se croit où celui-là ? Aux temps de l'Inquisition ?

Mots

arrebatar *v*	arracher
mar *nm*	mer
rodilla *nf*	genou
hasta las rodillas	jusqu'aux genoux
sujetar *v*	tenir
extremo *nm*	ici : bout
amenazar *v*	menacer
tirar *v*	jeter
razón *nf*	raison
dar un festín	faire un festin; ici : se régaler
retroceder *v*	reculer
dar la vuelta	ici : tourner dans tous les sens
resistente al agua	résistant à l'eau
prueba *nf*	test
acercar *v*	approcher
fortuna *nf*	fortune
cargarse *v*	foutre en l'air
recuperar *v*	récupérer
escuchar *v*	écouter
quedarse *v*	rester
debía ser	était censé être
desintoxicación *nf*	détox
estar de acuerdo en	être d'accord sur
o ... o	soit ... soit
aceptar *v*	accepter; ici : s'exécuter
¿está claro?	tu as compris ?
devolver *v*	rendre
prometer *v*	promettre
jurar *v*	jurer
madre *nf*	mère
lanzar *v*	lancer, balancer
correr *v*	courir
encender *v*	allumer
apagar *v*	éteindre
alejarse *v*	s'éloigner

sin	sans
mirar atrás	se retourner
mirada *nf*	regard
fijo *adj*	fixé
pantalla *nf*	écran
murmurar *v*	marmonner
diente *nm*	dent

Coaching 13 : Rabais sur les 15 000 mots ?

Heureusement, certaines langues nécessitent moins de 15 000 mots pour vous permettre de devenir un expatrié éloquent. Prenez par exemple le mot anglais *Evolution*. En italien, en espagnol, en portugais et en français, il devient *evoluzione, evolución*, *evolução* et *évolution*. De nombreux mots de ce type, qui dérivent souvent du latin, peuvent être appris en peu de temps.

Pour comprendre combien de **mots vraiment nouveaux** vous devriez apprendre – des mots qui ne peuvent être dérivés ni de la langue maternelle ni des langues apprises plus tard – il suffit d'une brève anamnèse :

1. Quelle est votre langue maternelle ?
2. Quelle langue souhaitez-vous apprendre ?
3. Quelles autres langues avez-vous déjà apprises ?
    a. Et quel niveau avez-vous atteint dans ces langues ?

Avec ces informations, les bons enseignants sont en mesure d'estimer la réduction qui peut être accordée sur les 15 000 mots. Dans le pire des cas, une personne souhaite apprendre une langue totalement différente de toutes celles qu'elle connaît. Pour les Européens, l'hindi, le japonais ou le chinois sont des exemples typiques. Dans ces langues, peu de mots ressemblent à ceux que vous connaissez. La conséquence : zéro réduction.

A l'autre bout du spectre, vous trouverez des langues qui sont étroitement liées entre elles. Si vous demandez à un jeune Français de 17 ans qui ne connaît pas l'italien de parcourir un dictionnaire italien, il sera immédiatement capable de vous donner la signification d'environ 6 000 mots. Expliquez-lui ensuite comment les mots latins ont évolué de manière différente – mais souvent reconnaissable – entre le français et l'italien, et le jeune homme sera en mesure de deviner la signification de près de 10 000 mots. Les descendants de

l'Empire romain – Italiens, Espagnols, Portugais, Français et, dans une moindre mesure, Roumains – naviguent donc en eaux familières lorsqu'ils apprennent les langues de leurs voisins d'il y a 2000 ans. Les Italiens, les Espagnols, les Portugais et les Français bénéficient donc d'une réduction de près de 10 000 mots lorsqu'ils apprennent leurs langues sœurs respectives. Il en va de même pour les personnes qui parlent des langues germaniques comme l'allemand, le néerlandais, le danois, le norvégien et le suédois.

Pour les Européens de l'Ouest et du Centre, ainsi que pour les personnes vivant sur le continent américain, nous pouvons définir d'une façon approximative les réductions suivantes :

- 50% à 66% pour les langues très proches. Nombre de mots à apprendre : 5 000 à 7 500 ;
- 33% de réduction pour l'anglais, où la quasi-totalité des mots sont d'origine germanique et romane. Nombre de mots à apprendre : 10 000 ;
- Pas de réduction pour presque toutes les autres langues. Nombre de mots à apprendre : 15 000.

Réfléchissez au nombre de mots que vous pourriez apprendre en une heure et nous poursuivrons cette discussion dans l'épisode 17. Mais avant cela, il y aura le deuxième jour de récolte, puis un discours coquin sur ce qu'on appelle le talent linguistique,et enfin une brève introduction à votre prochaine application de langues étrangères : **Ear2Memory**.

Europe: Oslo, Norge

Credit:
https://pixabay.com/photos/oslo-norway-city-opera-opera-house-963510

14

14. Bañarse en abril

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Se baigner en avril*
.	*El silencio de Chia se ve atravesado por los gritos estridentes de una docena de jóvenes que corren hacia el mar. Algunos se sumergen en las olas, otros se alejan nadando. Los más precavidos no se bañan. Jan llama a Inés, una estudiante de biología portuguesa de 20 años.*	*Le silence de Chia est percé par les cris stridents d'une douzaine de jeunes qui courent vers la mer. Quelques-uns plongent dans les vagues ; d'autres s'éloignent à la nage. Les plus prudents ne se baignent pas. Jan interpelle Inês, une Portugaise de 20 ans, étudiante en biologie.*
J	Inés, ¿no vas a bañarte?	Inês, tu ne vas pas te baigner ?
I	¡Aún no estoy loca! ¿Les has oído gritar? El agua debe de estar helada. No, eso no es lo mío. Yo solo me baño en julio y agosto, eso es todo.	Je ne suis pas folle ! Tu les as entendus hurler ? L'eau doit être glacée. Non, ce n'est pas mon truc. Je ne me baigne qu'en juillet et en août, c'est tout.
J	¿Cuánto tiempo vas a estar en Cerdeña?	Tu restes en Sardaigne jusque quand ?
I	Hasta final del año.	Jusqu'à la fin de l'année.
J	¡Genial! Todavía tenemos todo el verano por delante. ¿Qué tal si hacemos algunas excursiones juntos?	Super ! Nous avons encore tout l'été devant nous. Et si on faisait quelques excursions ensemble ?
.	*Jan le guiña un ojo. Inés aparta la mirada y señala a Hannah y Raquel, que se dirigen hacia las dunas.*	*Jan lui fait un clin d'œil. Inês détourne le regard et désigne Hannah et Raquel qui se dirigent vers les dunes.*

I	Vi una señal que prohibía el acceso a las dunas. ¿Para qué van?	J'ai vu un panneau qui interdisait l'accès aux dunes. Qu'est-ce qu'elles vont faire là-bas?
J	Para que no las vean...	Se mettre à l'abri des regards...
I	¿Hannah y Raquel? ¿Estás de broma?	Hannah et Raquel ? Tu plaisantes ?
J	Eso dicen.	C'est ce qu'on raconte.
I	No lo sabía.	Je n'en savais rien.
J	Yo tampoco. Me he enterado esta mañana.	Moi non plus. Je l'ai appris ce matin.
.	*Los demás salen por fin del agua. Se visten todos a toda prisa.*	*Les autres sortent enfin de l'eau. Tous se rhabillent à la hâte.*
J	¿Alguna noticia de Martina?	Des nouvelles de Martina ?
I	Su madre prefiere que se quede con el niño. La ayudaría a criarlo.	Sa mère préfèrerait qu'elle garde l'enfant. Elle l'aiderait à l'élever.
J	Cuando los niños crecen, muchas madres solo sueñan con una cosa: convertirse en abuelas. ¿Te parece normal?	Une fois que les enfants ont grandi, beaucoup de mères ne rêvent plus que d'une chose : devenir grand-mères. Tu trouves ça normal ?
I	Normal o no, tengo un hambre de lobo. Vamos a ver cómo va el picnic.	Normal ou pas, j'ai une faim de loup. Allons voir où en est le pique-nique.

Mots

silencio *nm*	silence
atravesar *v*	rompre; ici : percer
grito *nm*	cri
estridente *adj*	strident
docena *nf*	douzaine
joven *nm + nf*	jeune
hacia *prep*	vers
algunos *pron pl*	quelques-uns
sumergirse *v*	plonger
ola *nf*	vague
otros *pron pl*	d'autres
alejarse *v*	s'éloigner
alejarse nadando	s'éloigner à la nage
precavido *adj*	prudent
llamar *v*	interpeller
portugués *adj*	portugais
biología *nf*	biologie
loco *adj*	fou, folle
gritar *v*	hurler
helado *adj*	glacé
eso no es lo mío	ce n'est pas mon truc
julio *nm*	juillet
agosto *nm*	août
cuánto tiempo	jusque quand
hasta *prep*	jusqu'à
todo *adj*	tout
verano *nm*	été
por delante	devant nous
qué te parece si	et si
algunos *adj*	quelques
excursión *nf*	excursion
guiñar a *v*	faire un clin d'œil à
apartar la mirada	détourner le regard
dirigirse hacia	se diriger vers
duna *nf*	dune

señal *nf*	panneau
prohibir *v*	interdire
acceso *nm*	accès
¿Para que van?	Qu'est-qu'elles vont faire?
estar de broma	plaisanter
yo tampoco	moi non plus
enterarse *v*	apprendre
esta mañana	ce matin
por fin *adv*	enfin
rápidamente *adv*	à la hâte
ayudar *v*	aider
crecer *v*	grandir
normal *adj*	normal
hambre *nf*	faim
lobo *nm*	loup
vamos a ver	allons voir

Coaching 14 : Jour de récolte 2

Cette deuxième semaine de *AioLingua Coaching* a réaffirmé à qui nous nous adressons : aux *serious travellers*, aux expatriés et aux immigrants, c'est-à-dire aux personnes pour qui les langues étrangères constituent un défi essentiel. Les voyageurs sérieux aspirent à lire des journaux et des livres, à comprendre les actualités et les documentaires télévisés et à tenir une conversation à deux ou en groupe sans effort.

Vous avez également découvert cette semaine l'application de *Kontinental English*. Il s'agit d'un *Repeat Player* qui répète inlassablement de courtes phrases. Vous pourrez à l'avenir adapter le nombre de répétitions à la difficulté des phrases. Écoutez les phrases les plus compliquées jusqu'à ce que vous compreniez quel son correspond à quel mot, ce que les mots signifient et comment ils s'écrivent.

De plus, vous avez compris à quel point il est "volumineux" d'apprendre une nouvelle langue. N'oubliez jamais le test nocturne du tire-bouchon. Chacun des milliers de mots que vous allez apprendre doit être *cloué, soudé, implanté* durablement dans votre cerveau.

L'idée que, comme vous le verrez plus tard, l'apprentissage d'une langue étrangère est quantifiable peut vous réconforter.

Europe: Helsinki, Finland

Credit:
https://pixabay.com/photos/helsinki-cathedral-architecture-4984737

15

15. Treinta años en las minas

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Trente ans dans les mines*
.	*Tim, un estudiante de medicina alemán de 23 años, se aleja del grupo y hace señas a Leonardo para que se reúna con él. Caminan por la playa. Las pequeñas olas lamen la arena. Es un día sin viento.*	*Tim, un Allemand de 23 ans, étudiant en médecine, s'éloigne du groupe et fait signe à Leonardo de le rejoindre. Ils marchent le long de la plage. De petites vagues lèchent le sable. C'est une journée sans vent.*
L	¿Cómo se comportó el pequeño Jan en la reunión de Kill Facebook?	Alors, comment s'est comporté notre petit Jan à la réunion Kill Facebook?
T	Igual que siempre. Emocionado, muy entusiasta, un magnífico abogado del diablo.	Toujours égal à lui-même. Excité, très enthousiaste, un magnifique avocat du diable.
L	¿Consiguió reventar la reunión como anunció?	A-t-il réussi à faire exploser la réunion comme il l'avait annoncé ?
T	¡Por supuesto que no! Al final, incluso hizo reír a toda la asamblea.	Bien sûr que non ! À la fin, il a même fait rire toute l'assemblée.
L	Un soplo de aire fresco en un contexto oscuro.	Une bouffée d'air dans un contexte sombre.

T	No había muy buen ambiente y las propuestas eran bastante fantasiosas. Un estudiante llegó a decir que los dirigentes de GAFA* deberían ser obligados a trabajar en las minas de carbón.	L'ambiance n'était pas bonne et les propositions étaient plutôt fantaisistes. Un étudiant est allé jusqu'à dire qu'il faudrait faire travailler les dirigeants des GAFA* dans les mines de charbon.
L	¡Excelente! Sería una buena oportunidad para que Cerdeña restaurara las minas de Montevecchio.	Excellent ! Pour la Sardaigne, ce serait une bonne occasion de restaurer les mines de Montevecchio.
T	¿Quieres convertir Montevecchio en un centro penitenciario?	Tu veux transformer Montevecchio en pénitencier ?
L	Para todos aquellos que eligieron pagar a los accionistas en lugar de financiar la investigación. Y para todos aquellos que prefieren ocultar cientos de miles de millones de dólares en paraísos fiscales.	Pour tous ceux qui ont choisi de rétribuer les actionnaires plutôt que de financer la recherche. Et pour tous ceux qui préfèrent abriter des centaines de milliards de dollars dans les paradis fiscaux.
T	¡Vaya!	Wow !
L	Yo incluso metería a los ejecutivos de Uber, Airbnb y Netflix. Para que entiendan en qué consiste el proceso de "destrucción creativa" del que llevan años hablando.	J'y mettrais aussi les dirigeants d'Uber, d'Airbnb et de Netflix. Juste pour leur faire comprendre ce qu'est le processus de « destruction créatrice » dont ils parlent depuis des années.
.	*Continúan su paseo, riendo.*	*Ils continuent leur promenade*

		en riant.
T	Volviendo a Jan, sabes que todavía es joven. Los selfies, los seguidores, los sueños de notoriedad, todo eso se debe a su edad.	Pour en revenir à Jan, tu sais, il est encore jeune. Les selfies, les followers, les rêves de célébrité, tout ça, c'est de son âge.
L	Pero, ¿podrá vivir de ello?	Mais pourra-t-il vivra de ça ?
T	Tal vez algunos años. Pero dentro de diez años ya no le importará a nadie.	Peut-être quelques années. Mais dans dix ans, plus personne ne s'intéressera à lui.
L	Y luego, ¿qué?	Et ensuite ?
T	Como no habrá construido nada, vivirá de trabajos esporádicos.	Comme il n'aura rien construit, il vivra de petits jobs.
L	Y de subsidios.	Et des allocations.
T	Si aún queda alguno.	A contidion qu'il y en ait encore.
.	** GAFA: Google, Apple, Facebook, Amazon*	** GAFA : Google, Apple, Facebook, Amazon*

Mots

treinta *adj*	trente
mina *nf*	mine
alemán *adj*	Allemand
hacer señas	fait signe à
reunirse *v*	rejoindre
lamer *v*	lécher
arena *nf*	sable
viento *nm*	vent
comportarse *v*	se comporter
igual *adj*	égal
emocionado *adj*	excité
entusiasta *adj*	enthousiaste
abogado *nm*	avocat
diablo *nm*	diable
reventar *v*	faire exploser
anunciar *v*	annoncer
al final	à la fin
incluso *adv*	même
¡Por supuesto che no!	Bien sûr que non!
reír *v*	rire
asamblea *nf*	assemblée
aire *nm*	air
soplo de aire	bouffée d'air
contexto *nm*	contexte
oscuro *adj*	sombre
ambiente *nm*	atmosphère
propuesta *nf*	proposition
fantasioso *adj*	fantaisiste
llegar a *v*	aller jusqu'à
dirigente *nm + nf*	dirigeant
obligar *v*	obliger
carbón *nm*	charbon
excelente *adj*	excellent
oportunidad *nf*	opportunité
restaurar *v*	restaurer

Montevecchio	localité sarde
convertir *v*	transformer
centro penitenciario	pénitentier
elegir *v*	choisir
accionista *nm + nf*	actionnaire
financiar *v*	financer
investigación *nf*	recherche
ocultar *v*	abriter
cientos de	des centaines de
mil millones	milliard
dólar *nm*	dollar
paraíso fiscal	paradis fiscal
ejecutivo *nm*	dirigeant
consistir *v*	consister
proceso *nm*	processus
creativo *adj*	créatif
destrucción *nf*	destruction
paseo *nm*	promenade
reír *v*	rire
volver *v*	revenir
sueño *nm*	rêve
notoriedad *nf*	notoriété, célébrité
deberse a	être dû à
importar a *v*	importer; ici : s'intéresser à
nadie *pron*	personne
como *conj*	puisque, comme
construir *v*	construire
trabajo esporádico	petit boulots
subsidios *nmpl*	allocations
aún	encore

Coaching 15 : “Talent linguistique” ?

Nombreux sont ceux qui pensent qu’il existe des dons linguistiques – ou au contraire des déficits – qui favorisent ou rendent difficile l’apprentissage d’une langue. Une personne “douée” pourrait, selon eux, apprendre une autre langue deux, trois ou quatre fois plus vite que le citoyen lambda. La réalité est probablement plus triviale et pas plus impressionnante que la variation naturelle de la longueur d’un pénis en érection chez Homo sapiens (voir la figure 15.1 et l’article de Wikipedia *Human penis size*).

Le cerveau humain est préprogrammé pour l’assimilation des langues. Les nourrissons montrent en outre que nos cerveaux sont également prêts à apprendre *n’importe quelle langue*, et ce dans des délais comparables. Jusqu’à preuve du contraire, il est donc conseillé de maintenir l’hypothèse selon laquelle tous les êtres humains ont des capacités linguistiques plus ou moins équivalentes qui, comme la longueur du pénis citée plus haut, ne diffèrent généralement pas de plus de ±20 %. Si un étudiant a besoin de 60 heures pour comprendre mot à mot un audio de chinois de 45 minutes (sans avoir le texte sous les yeux, bien entendu), ses amis moins rapides devront peut-être étudier un peu plus longtemps, par exemple 70 heures, tandis que les plus rapides y parviendront en 50 heures. Avec ces différences minimes, tout le monde sera satisfait – comme avec les différences subtiles entre un pénis et un autre.

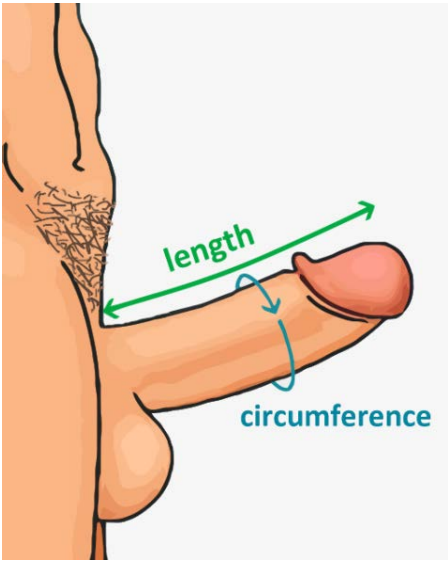

Illustration -15.1
Comment la mesure est-elle effectuée ? Mesure scientifique du pénis en érection.[6] Longueur moyenne : 13,1 cm. Dans cette étude, 90 % des pénis mesuraient plus de 10,3 cm de long et moins de 15,7 cm de long. [7]

[6] Nick Evershed. *What is the average penis size? Find out with this interactive graphic.* The Guardian, March 5, 2015: https://www.theguardian.com/news/datablog/2015/mar/05/what-is-the-average-penis-size-find-out-with-this-interactive-graphic. Accessed January 14, 2022. A fabulous *Penis length nomogram…*

[7] Veale D, Miles S, Bramley S, Muir G, Hodsoll J. *Am I normal? A systematic review and construction of nomograms for flaccid and erect penis length and circumference in up to 15,521 men.* BJU Int 2015; 115:978-86. Free full-text article: http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/bju.13010/full. Accessed September 25, 2018.

Europe: Baile Átha Cliath, Éire

Credit:
https://pixabay.com/photos/library-books-dublin-ireland-2507902

16

16. Pequeños secretos de Italia

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Petits secrets d'Italie*
.	*Después del picnic, Leonardo pone las sobras en la nevera y Kevin clasifica la basura. Inés sirve la última gota de vino. Mientras tanto, Vanessa está a punto de dar a Tim su primera lección de cocina italiana.*	*Après le pique-nique, Leonardo met les restes dans la glacière et Kevin fait le tri des déchets. Inês sert une dernière goutte de vin. Pendant ce temps, Vanessa s'apprête à donner à Tim sa première leçon de cuisine italienne.*
V	Tu primera lección, Tim, cocinar pasta.	Ta première leçon, Tim : la cuisson des pâtes.
T	¿Cocinar pasta? ¿Estás de broma? Nada puede ser más fácil. Hierves agua y luego echas la pasta. Después del tiempo indicado en la caja, lo escurres y lo sirves directamente en los platos. Cada uno añade la cantidad de salsa que le apetezca.	La cuisson des pâtes ? Tu rigoles ? Rien de plus facile. On fait bouillir de l'eau et puis on jette les pâtes dedans. Au bout du temps indiqué sur le paquet, on les égoutte et on les sert directement dans les assiettes. Chacun ajoute la quantité de sauce qui lui convient.
.	*Los sardos se echan a reír.*	*Les Sardes éclatent de rire.*
V	Pobre Tim, no tienes ni idea. ¡Léeme la receta!	Mon pauvre Tim, tu n'y es pas du tout. Lis-moi la recette !
.	*Vanessa le entrega una hoja de papel. Tim empieza a leer en voz alta.*	*Vanessa lui tend une feuille. Tim commence à lire à voix haute.*

T	En primer lugar, la pasta – ya sean espaguetis o farfalle, fusilli, penne – debe cocerse en una olla llena de agua salada hirviendo. Aproximadamente un litro de agua por persona.	Premièrement, les pâtes – qu'il s'agisse de spaghetti, de farfalle, de fusilli ou de penne – doivent être cuites dans une marmite pleine d'eau bouillante salée. Environ un litre d'eau par personne.
.	*Tim vacila.*	*Il hésite.*
T	¿Qué? ¿Un litro de agua por persona? ¡Qué desperdicio de energía!	Quoi ? Un litre d'eau par personne ? Quel gaspillage d'énergie !
V	Antes de que te quejes, ¡sigue leyendo la receta!	Avant de râler, continue à lire la recette !
T	En segundo lugar, después de echar la pasta en el agua hirviendo, remuévela regularmente con una cuchara de madera.	Deuxièmement, après avoir jeté les pâtes dans l'eau bouillante, remuez-les régulièrement avec une cuillère en bois.
T	En tercer lugar, prepara la salsa para la pasta en una sartén grande y profunda.	Troisièmement, préparez la sauce des pâtes dans une grande poêle suffisamment profonde.
T	En cuarto lugar, después de escurrir la pasta *al dente*, viértela inmediatamente en la sartén y mézclala rápidamente con la salsa.	Quatrièmement, après avoir égoutté les pâtes *al dente*, versez-les immédiatement dans la poêle et mélangez-les rapidement à la sauce.
.	*Tim levanta la vista.*	*Tim lève la tête.*
T	Oh, ¿En serio?, ¿Se mezcla antes de servir?	Ah bon, on mélange avant de servir ?

V	Por supuesto. En quinto lugar, a menos que se indique lo contrario, el diente de ajo que se añada a la salsa no debe estar picado.	Absolument. Cinquièmement, sauf indication contraire, la gousse d'ail ajoutée à la sauce ne doit pas être émincée.
V	Ya está, ahora conoces los secretos básicos para cocinar la pasta al estilo italiano. Mañana por la noche nos reuniremos todos en casa de Tim para cenar. ¿Verdad, Tim?	Voilà, maintenant, tu connais les secrets fondamentaux de la cuisson des pâtes à l'italienne. Demain soir, on se retrouve tous chez Tim pour dîner. Pas vrai, Tim ?
.	*Todos ponen los ojos en blanco, horrorizados.*	*Tout le monde roule de grands yeux d'effroi.*

Mots

pequeño *adj*	petit
secreto *nm*	secret
sobras *nfpl*	restes
clasificar *v*	trier
basura *nf*	déchets
servir *v*	servir
último *adj*	dernier
gota *nf*	goutte
mientras tanto *loc adv*	pendant ce temps
estar a punto de	s'apprêter à
lección *nf*	leçon
cocina *nf*	cuisine
pasta *nf*	pâtes, nouilles
más simple	plus facile
hervir *v*	faire bouillir
echar *v*	jeter
tiempo *nm*	temps
caja *nf*	paquet
escurrir *v*	égoutter
directamente *adv*	directement
plato *nm*	assiette
añadir *v*	ajouter
cantidad *nf*	quantité
salsa *nf*	sauce
apetecer *v*	plaire
sardo *nm*	Sarde
echarse a *v*	éclater de
pobre *adj*	pauvre
no tienes ni idea	tu n'y es pas du tout
receta *nf*	recette
entregar *v*	main
hoja *nf*	feuille
papel *nm*	papier
leer en voz alta	lire à haute voix
ya... o...	que... ou...

espaguetis *nmpl*	spaghetti
farfalle	farfalle
fusilli	fusilli
penne	penne
cocer *v*	cuire
olla *nf*	casserole
hirviendo	bouillant
salado *adj*	salé
aproxiamadamente *adv*	environ
litro *nm*	litre
por *prep*	par
persona *nf*	personne
vacilar *v*	ici : hésiter
desperdicio *nm*	gaspillage
energía *nf*	énergie
antes de *adv*	avant de
quejarse *v*	se plaindre
echar *v*	jeter
remover *v*	remuer
regularmente *adv*	régulièrement
cuchara *nf*	cuillère
de madera	en bois
salsa de tomate	sauce tomate
sartén *nm*	poêle
cuarto *adj + adv*	quatrième
verter *v*	verser
inmediatamente *adv*	immédiatement
mezclar *v*	mélanger
rápidamente *adv*	rapidement
levantar la vista	lever sa tête
en quinto lugar	cinquièmement
a menos que	sauf
contrario *nm*	contraire
ajo *nm*	ail
diente (de ajo)	gousse (d'ail)
picar *v*	émincer

ya está	voilà
básico *adj*	fondamental
cenar *v*	dîner
ojo *nm*	œil
poner los ojos en blanco	rouler des yeux
horrorizado *adj*	horrifié

Coaching 16 : Ear2Memory

Avec l'*application Kontinental English* (www.bsk1.com/ke ; voir episode 9), vous avez rendu l'apprentissage des langues plus flexible, car vous pouvez désormais

1. Écouter des phrases en boucle ;
2. Varier la durée des pauses entre les répétitions ;
3. Modifier la vitesse de l'audio.

Vous avez néanmoins remarqué que l'application n'est pas parfaite. Un détail parfois gênant est la durée de ce que l'on appelle les "coupures", ces morceaux d'un audio qui sont présentées en boucle. Parfois, ces coupures sont trop courtes, surtout pour les phrases simples, et parfois, lorsque les phrases présentent de nombreux mots inconnus, elles sont trop longues. Il serait plus efficace d'avoir une application qui vous permette de couper les audio selon vos besoins, de manière à ce que les coupures correspondent à votre niveau actuel de connaissances et de compréhension.

Cette application existe, et elle s'appelle Ear2Memory. Comme l'application *Kontinental English*, Ear2Memory est un *repeat player*, mais plus flexible. Ouvrez le Google Play Store et téléchargez l'application sur un téléphone portable ou une tablette (lien direct : www.bsk1.com/e2m ; l'appareil idéal est cette fois un téléphone portable). Si vous n'avez qu'un iPhone, lisez la note de bas de page. [8]

Après l'installation, cliquez sur le bouton en haut à droite (figure 16.1) et sélectionnez un audio dans le dossier *AioLinguaSpanish*, par exemple *AioLinguaSpanish001*, l'audio de *Putain !*.

[8] Si vous ne possédez pas encore de tablette ou de téléphone portable Android, il est temps de vous en procurer un (système d'exploitation 4.4 ou plus récent). Ces quelques dizaines d'euros sont un excellent investissement pour l'apprentissage des langues.

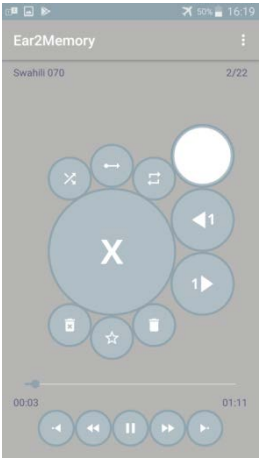

Figure 16.1 – L'écran d'ouverture d'Ear2Memory. En haut à droite, vous trouverez le bouton "*Dossiers*". D'un simple clic (un **clic court**), vous accédez aux différents dossiers et audios de votre tablette ou de votre téléphone portable. En revanche, un **clic long** vous permet d'accéder au *mode minimal* d'Ear2Memory.

Maintenant, nous vous demandons de patienter quelques minutes, car nous arrivons à la page la plus ennuyeuse de ce manuel. Avant de pouvoir utiliser les fonctions d'Ear2Memory, vous devez apprendre à "découper" un audio. Si vous avez moins de 20 ans et que vous avez grandi avec des smartphones, vous y parviendrez en moins de 30 secondes. Si vous n'êtes pas de la génération numérique, en particulier si vous avez plus de 35 ans, il vous faudra plus de temps.

Pour vous entraîner à la découpe, faites un clic long sur le bouton *Dossiers* et ouvrez le *mode minimal* d'Ear2Memory (figure 16.2).

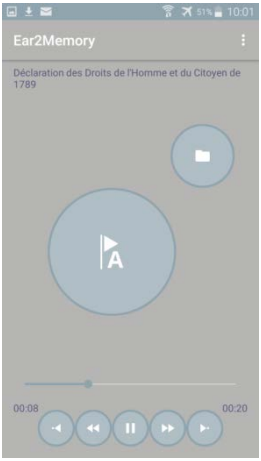

Figure 16.2 - *Mode minimal* de Ear2Memory.

Au milieu de l'écran, vous voyez ce que l'on appelle le BigButton. A gauche de la lettre " A " se trouve un petit drapeau orienté vers la droite. Ce drapeau symbolise le début de l'action à venir : " Si vous cliquez sur moi, je commencerai à enregistrer la première coupure. "

Cliquez sur le BigButton dans l'intervalle entre deux phrases. L'enregistrement commence. Apparaît alors la lettre " B ", accompagnée d'un drapeau pointant vers la gauche. Ce symbole vous signale : " Si vous cliquez sur moi, j'arrête l'enregistrement ".

Après le deuxième clic sur le BigButton, un " X " apparaît – et Ear2Memory commence à répéter en boucle l'extrait audio (la " coupure ") que vous venez de définir.

Lorsque vous aurez entendu l'extrait un nombre suffisant de fois, cliquez une troisième fois sur le BigButton. *Ear2Memory* quitte la boucle et poursuit la lecture de l'audio normalement. Le " A " apparaît à nouveau. Ear2Memory est prêt pour la prochaine coupure.

Faites cet exercice jusqu'à ce que vous soyez en mesure de découper des phrases entières ou même quelques mots. C'est si simple – clic 1, clic 2, clic 3 –, que même les jeunes enfants comprennent cette fonction en quelques secondes.

Pour revenir à l'écran principal, faites à nouveau un *clic long* sur le bouton *Dossiers*.

Ear2Memory vous propose une large gamme d'applications. L'application

- **Enregistre vos "coupures"** – vous ne devrez découper un audio qu'une seule fois.
- Possède un **mode de pilotage automatique** qui, selon les réglages, répète chaque coupure 2, 3, 4 fois ou plus avant de passer à la suivante. Cette fonction est idéale pour répéter l'audio en parallèle avec d'autres activités, par exemple en conduisant, dans les transports en commun, en cuisinant, en faisant du jogging, etc.
- Peut ralentir ou accélérer la **vitesse d'un audio**.
- Peut présenter les coupures dans un **ordre aléatoire**.
- Possède un **microphone** qui enregistre votre voix et la reproduit ensuite en alternance avec l'original.

Nous reviendrons sur ces points plus tard.

Europe: Oporto, Portugal

Credit:
https://pixabay.com/photos/architecture-home-city-3314490

17

17. El idiota

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*L'idiot*
.	*Kevin se acerca a Martina y le pregunta si puede hablar con ella. Ella vacila y luego le sigue.*	*Kevin s'approche de Martina et lui demande s'il peut lui parler. Elle hésite, puis le suit.*
K	Martina, por favor, ¿por qué no paras la masacre?	Martina, je t'en prie, pourquoi n'arrêtez-vous pas le massacre ?
M	¿De qué estás hablando?	De quoi parles-tu ?
K	Eliminar una vida indefensa. Admítelo, Martina, el aborto no es una práctica aceptable.	Supprimer une vie sans défense. Regarde les choses en face, Martina, l'avortement n'est pas une pratique acceptable.
.	*Martina mira a Kevin con incredulidad.*	*Martina regarde Kevin incrédule.*
M	¿No me digas que vas a volver a empezar con eso?	Ne me dis pas que tu recommences ?
K	Escúchame dos minutos. La vida humana comienza en el momento de la fecundación. Los embriones y fetos tienen derecho a vivir.	Écoute-moi deux minutes seulement. La vie humaine commence au moment de la fécondation. Les embryons et les fœtus ont droit à la vie.
M	Es decir, ¿mi embrión sería un ser humano como tú y yo?	Tiens donc, mon embryon serait un être humain comme toi et moi?
K	Por supuesto que sí.	Evidemment.
M	¿Dónde has oído eso? En la iglesia, seguro.	Où as-tu entendu chanter ça ? A l'église, je parie.
K	Entre otros.	Entre autres.

M	Es curioso. En el siglo XVI, la iglesia católica afirmaba que los africanos no tenían alma para justificar la trata de esclavos.	C'est curieux. Au seizième siècle, l'église catholique prétendait, pour justifier la traite des esclaves, que les Africains n'avaient pas d'âme.
K	Eso fue hace mucho tiempo.	C'était il y a longtemps.
M	Si la iglesia permitía que se golpeara y matara a seres humanos, explícame por qué un montón de células valen más que una vida humana.	Si l'église permettait que l'on roue de coups et tue des êtres humains, explique-moi pourquoi un amas de cellules vaudrait plus qu'une vie humaine.
K	La iglesia ha evolucionado.	L'église a évolué.
.	*Martina pone los ojos en blanco.*	*Martina lève les yeux au ciel.*
M	El embrión que quieres salvar tiene el tamaño de una verruga pequeña.	L'embryon que tu veux sauver est gros comme une petite verrue.
K	Sigue siendo un ser humano.	C'est toujours un être humain.
M	Un boceto de un ser humano.	Une ébauche d'être humain.
K	Que se convertiría en tu hijo.	Qui deviendrait ton enfant.
M	Deja de hablar de mi hijo.	Arrête de parler de mon enfant.
.	*Martina le mira con compasión.*	*Elle le regarde avec compassion.*

M	Un recién nacido exige atención, espera ser envuelto en una mirada amorosa y nosotros tenemos que responder por él durante mucho tiempo.	Un nouveau-né réclame de l'attention, attend d'être enveloppé d'un regard aimant, et il nous faut répondre de lui pour longtemps.
K	¿Y qué?	Et alors ?
M	Por desgracia, no puedo ofrecerle nada de eso.	Malheureusement, je ne peux rien lui offrir de tout ça.
	Kevin empieza a enfadarse.	*Kevin commence à s'énerver.*
K	Pero, ¿cómo puedes decir tal cosa? ¡Eres un monstruo!	Mais comment peux-tu dire une chose pareille ? Tu es monstrueuse !
.	*Martina, exasperada, abofetea a Kevin. Todos vienen corriendo y Martina les explica la discusión. Alejandro agarra a Kevin por el cuello.*	*Martina, excédée, gifle Kevin. Tout le monde accourt et Martina leur raconte la discussion. Alejandro attrape Kevin par le col.*
A	¡Te hemos dicho que dejes a Martina en paz! ¿Qué tienes en la cabeza? Venga, el día ha terminado para ti. Lárgate. ¡Coge tus cosas y vete a casa!	On t'avait dit de laisser Martina tranquille ! Qu'est-ce tu as dans le crâne? Allez, la journée est finie pour toi. Maintenant, tu dégages. Prends tes affaires et rentre chez toi !
K	¿Irme a casa? ¿Pero cómo?	Rentrer chez moi ? Mais comment ?
A	Haciendo autostop. No queremos volver a casa con un desgraciado.	En faisant de l'auto-stop. On n'a pas envie de rentrer avec un faiseur de merde.

. *Kevin se aleja mascullando frases incomprensibles. Los demás se miran entre ellos, desconcertados. Alejandro pone su brazo sobre los hombros de Martina.*

Kevin s'éloigne en marmonnant des phrases incompréhensibles. Les autres se regardent, perplexes. Alejandro met son bras autour du cou de Martina.

Mots

acercarse a *v*	s'approcher de
seguir *v*	suivre
masacre *nm*	massacre
eliminar *v*	supprimer
indefenso *adj*	sans défense
practica *nf*	pratique
aceptable *adj*	acceptable
con incredulidad	incrédule
minuto *nm*	minute
empezar *v*	commencer
fertilización *nf*	fécondation
embrión *nm*	embryon
oír *v*	entendre
iglesia *nf*	église
entre *prep*	parmi
curioso *adj*	curieux
decimosexto *adj*	seizième
siglo *nm*	siècle
católico	catholique
afirmar	prétendre
para	pour
justificar *v*	justifier
esclavo *nm*	esclave
trata de esclavos	traite des esclaves
africano *nm*	Africain
alma *nf*	âme
hace mucho tiempo	il y a longtemps
golpear *v*	frapper; hier: rouer de coups
matar *v*	tuer
montón *nm*	amas
célula *nf*	cellule
valer *v*	valoir
cielo *nm*	ciel
salvar *v*	sauver
verruga *nf*	verrue

boceto *nm*	esquisse, ébauche
compasión *nf*	compassion
recién nacido *nm*	nouveau-né
exigir *v*	réclamer
atención *nf*	attention
envolver *v*	envelopper
amoroso *adj*	aimant
tener que responder por	devoir répondre de
enfadarse *v*	se mettre en colère
monstruoso *adj*	monstrueux
exasperado *adj*	exaspéré
abofetear *v*	gifler
venir corriendo	accourir
agarrar *v*	attraper
cuello *nm*	col
dejar en paz	laisser tranquille
¡Lárgate!	Dégage !
desgraciado *nm*	faiseur de merde
mascullar *v*	marmonner
frase *nf*	phrase
incomprensible *adj*	incompréhensible
desconcertado *adj*	perplexe
brazo *nm*	bras
sobre *adj*	sur; ici : autour de
hombro *nm*	épaule; ici : cou

Coaching 17 : Combien d'heures par jour?

Supposons que vous ayez 10 000 mots à mémoriser et que vous puissiez apprendre en moyenne 10 mots en une heure. Cela fait 1 000 heures d'apprentissage. Une heure pour apprendre 10 mots (= 6 minutes par mot !) peut sembler beaucoup de temps pour peu de mots. Mais souvenez-vous du test du tire-bouchon et de la manière dont vous devez à la fois reconnaître (entendre) et produire (parler) des mots (tous les mots !) : spontanément, dans des situations extrêmes et sans réfléchir. Avant d'avoir "fixé" un mot pour le reste de votre vie, vous devez le présenter à votre cerveau des dizaines de fois. Chaque présentation (en lisant, en écoutant, en parlant ou en écrivant) ne dure qu'un court instant, mais au final, ces courts moments s'additionneront à plusieurs minutes.

Faire tenir mille heures d'apprentissage dans une année qui compte 365 jours est une entreprise sportive. Soyons brefs (voir aussi le tableau 17.1) :

- Les étudiants en langues devraient étudier 3 à 5 heures par jour, 90 à 150 heures par mois. Au bout d'un an, ils auront terminé leur programme de 10 000 mots.
- Ceux qui n'étudient pas les langues et qui n'ont pas encore d'activité professionnelle ne devraient pas étudier moins de 90 minutes par jour. Dans ce cas, il faudra deux ans pour apprendre 10 000 mots.
- Toute personne ayant une activité professionnelle pourra rarement étudier plus de 40 à 60 minutes par jour. Il lui faudra alors 3 à 4 ans.

Tous les autres schémas – par exemple 20 minutes par jour ou 2 heures par semaine – sont voués à l'échec. Ceux qui suivrons cette voie ne comprendront jamais rien, parleront mal et finiront par abandonner leur projet de conquête d'une autre

langue. L'excuse la plus courante est alors de dire que l'on n'est pas doué pour les langues.

Tableau 17.1 - Temps d'étude quotidien

	Minutes
Étudiant sérieux	240 (4 heures)
Étudiant	180 (3 heures)
Non-étudiant, sans travail à plein temps	90
Salarié	40-60

Si vous acceptez un temps d'étude quotidien d'au moins 40 minutes, vous trouverez immédiatement un autre obstacle : où trouver 10 000 mots ? Pour l'instant, *AioLingua* ne vous propose que 1200 mots, et même avec le volume 2 (comprenant les épisodes 21 à 40), vous n'arriverez pas à plus de 2200 mots. Nous devrons donc partir ultérieurement à la recherche de 8000 mots supplémentaires. Mais pour l'instant, découvrez dans le prochain épisode la phase III de votre programme d'apprentissage. Attachez votre ceinture.

P. S. Étudier une langue étrangère, c'est comme manger et dormir – on le fait tous les jours. Six jours par semaine, c'est bien, sept jours par semaine, c'est mieux. Rappelez-vous comment vous avez appris votre langue maternelle : Jour après jour, au milieu de gens qui parlent, qui se disputent et qui se réjouissent. Personne n'aurait osé vous isoler du monde de la langue et des mots dans une cave obscure. Depuis votre naissance, vous avez entendu votre langue maternelle tous les jours. C'est exactement ce que vous ferez avec votre deuxième, troisième ou quatrième langue. Les langues étrangères deviendront votre pain quotidien.

Europe: Seville, España

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/plaza-spanisch-sevilla-spanien-1751442

18

18. Peligro para la democracia

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Danger pour la démocratie*
.	*Mientras Martina y Kevin discutían, Jan y Raquel se habían sentado frente al islote situado a unos 100 metros de la playa. Molesto, Jan se puso a hacer un agujero en la arena con el pie.*	*Alors que Martina et Kevin discutaient, Jan et Raquel s'étaient assis face au petit îlot qui se trouve à une centaine de mètres de la plage. Contrarié, Jan avait commencé à creuser un trou dans le sable avec son pied.*
J	¿Me puedes explicar qué tenéis en contra de las redes sociales?	Tu peux m'expliquer ce que vous avez tous contre les réseaux sociaux ?
R	Son un peligro para la democracia.	Ils sont un danger pour la démocratie.
J	¿Qué quieres decir con eso?	Qu'est-ce que tu entends par là ?
R	Escucha, Jan, sal de tu burbuja. Lee la prensa, observa lo que ocurre a tu alrededor. ¿No estás cansado de ver tus propias fotos en Instagram? No me extraña que no entiendas el mundo.	Écoute, Jan, sors de ta bulle. Lis la presse, regarde ce qui se passe autour de toi. Tu n'en as pas marre de regarder tes propres photos sur Instagram ? Pas étonnant que tu ne comprends rien au monde.
J	¿Entender qué?	Comprendre quoi ?
R	Países enteros se van al garete. Varios jefes de Estado nunca habrían sido elegidos si no fuera por las mentiras que circulan por las redes sociales.	Des pays entiers sont en train d'aller à la dérive. Plusieurs chefs d'États n'auraient jamais été élus sans les mensonges qui circulent sur les réseaux sociaux.

J	¿Los mismos a los que llamas “presidentes canallas”?	Ceux-là même que vous appelez les « présidents voyous » ?
R	¡Exacto! Los que vomitan sus 280 caracteres de Twitter por todo el mundo. Por no hablar del Brexit, que solo tenía un objetivo: dividir y debilitar a Europa.	C’est ça ! Ceux qui gerbent leurs 280 caractères de Twitter dans le monde. Sans parler du Brexit qui n’avait qu’un seul but : diviser et affaiblir l’Europe.
J	Pero, ¿quién tendría interés en debilitar a Europa?	Mais qui aurait intérêt à affaiblir l’Europe ?
R	¿De verdad no tienes ni idea?	Tu n’en as vraiment aucune idée ?
J	No. Déjame pensar.	Non. Laisse-moi réfléchir.
R	Está muy bien pensar. Pero sobre todo debes leer, informarte. Lee, digo. ¡Lee la prensa en papel!	C’est très bien de réfléchir. Mais tu devrais surtout lire, t’informer. Lis, je te dis. Lis la presse écrite !
.	*Jan sigue haciendo un agujero en la arena. El agua comienza a aparecer en el fondo del agujero. Tras un largo silencio, mira a Raquel.*	*Jan continue de creuser le sable. Au fond du trou, de l’eau commence à apparaître. Après un long silence, il lève les yeux vers Raquel.*
J	¿Para qué? Encuentro toda la información en Facebook y Twitter.	Pour quoi faire ? Je trouve toutes mes informations sur Facebook et sur Twitter.
R	Bueno, esa es una de las razones por las que siempre serás un idiota.	Et bien, voilà une des raisons pour laquelle tu seras toujours un idiot.

J	Desconfío de las noticias de la prensa tradicional. Solo expresan las verdades de las élites. ¿O no?	Tu sais, je me méfie des informations de la presse traditionnelle. Elles ne font qu'exprimer les vérités des élites. Pas vrai ?
.	*Entonces Raquel y Jan oyen los gritos de Kevin. Se dan la vuelta justo cuando Martina abofetea a Kevin.*	*Puis Raquel et Jan entendent Kevin hurler. Ils se retournent juste au moment où Martina gifle Kevin.*

Mots

democracia *nf*	démocratie
discutir *v*	discuter
sentarse *v*	s'asseoir
molesto *adj*	contrarié
agujero *nm*	trou
pie *nm*	pied
burbuja *nf*	bulle
prensa *nf*	presse
cansado *adj*	fatigué
no me extraña	cela ne m'étonne pas
irse al garete	aller à la dérive
jefe de estado *nm*	chef d'État
elegir *v*	élire
si no fuera for	ici : sans
mentira *nf*	mensonge
circular *v*	circuler
los mismos	ceux-là même
canalla *nf*	canaille
¡Exacto!	C'est ça!
vomitar *v*	vomir
carácter *nm*	caractère
por todo el mundo	partout dans le monde
por no hablar de	sans oublier
objetivo *nm*	but

dividir *v*	diviser
debilitar *v*	affaiblir
tener interés	avoir intérêt
informar *v*	informer
escrito *adj*	écrit
continuar *v*	continuer
fondo *nm*	fond
¿Para qué?	Pour quoi faire ?
desconfiar de *v*	se méfier de
tradicional *adj*	traditionnel
verdad *nf*	vérité
élite *nf*	élite
gritar *v*	hurler, crier

Coaching 18 : Phase III

Comprendre une personne qui parle trois mots ou plus par seconde nécessite un entraînement intensif qui vous amènera à automatiser la compréhension orale.

Parler, c'est-à-dire prononcer avec fluidité 2 ou 3 mots par seconde, nécessite une automatisation tout aussi intensive. Ce n'est que lorsque vous aurez stocké dans votre mémoire interne de nombreuses phrases "prêt-à-parler" que vous pourrez vous exprimer dans une autre langue sans problème.

Prenons une phrase du premier épisode, *Putain ! :*

> 'Para, ya me sé la canción. La hierba me impide concentrarme y me ablanda el cerebro. Vaya, que nunca seré un estudiante brillante.'

Vous pouvez déconstruire ces deux phrases en une douzaine d'éléments :

- para
- ya me sé
- la canción.
- la hierba
- me impide
- concentrarme
- y
- me ablanda
- el cerebro
- vaya que nunca seré
- un estudiante
- brillante

Il est étonnant qu'à partir de ces "prêt-à-parler" votre cerveau soit capable de former deux phrases complètes en un clin d'œil. La condition préalable est toutefois que les éléments préfabriqués soient déjà présents dans votre cerveau. Et c'est précisément ce qui nécessite un entraînement intensif.

De plus, pour des raisons physiologiques, il est plus difficile de parler que d'écouter. Pour entendre, il suffit d'un tympan, de trois minuscules os et la cochlée, qui font partie de l'oreille interne. Ces structures amplifient les sons et les traduisent en signaux électriques que le cerveau interprète en une fraction de seconde. Pas besoin de lever le petit doigt.

En comparaison, parler nécessite une mécanique sophistiquée. Pour communiquer au monde les pensées de votre cerveau, vous devez coordonner des dizaines de muscles dans le larynx, le pharynx, les joues, la bouche et la langue. Placer tous ces muscles dans la position parfaite en quelques millisecondes est une performance acrobatique qui nécessite des années d'entraînement. (N'oubliez pas que les enfants ne commencent à parler comme des adultes qu'après l'âge de 10 ans.) En outre, avant même de réaliser votre performance acrobatique, vous devez décider quelles idées et quels messages vous souhaitez communiquer, puis trouver les mots adéquats pour les exprimer et enfin intégrer le tout dans des phrases qui respectent les règles de grammaire. Votre langue maternelle est l'une des choses les plus compliquées que vous maîtrisez. Il n'y a pas de doute : parler est plus difficile qu'entendre. Produire est plus difficile que consommer.

La tâche pour les deux prochaines semaines consiste à apprendre par cœur les 7 premiers épisodes de *AioLingua* (*Putain !, Tuer Facebook, MI4, Avortement, etc.*). Commencez par *Putain !*. Dans un premier temps, contentez-vous d'apprendre par cœur les phrases l'une après l'autre (il n'est pas encore nécessaire de réciter des textes entiers). Le jour suivant, apprenez les différentes phrases de *Tuer Facebook* et répétez

Putain !. Le troisième jour, apprenez les phrases de *MI6* et répétez *Putain !* et *Tuer Facebook*. Procédez selon le même modèle que pour la phase II (voir aussi *Coaching 4 :* page 49). Utilisez Google Sheets pour documenter vos progrès.

La phase la plus intensive de votre apprentissage linguistique a commencé.

Europe: Milano, Italia

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/architektur-geb%C3%A4ude-stadt-5055472

19

19. La generación suicida

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*La génération suicide*
.	*Son las diez de la noche. Francesco llega a la casa de Via San Saturnino que Hannah comparte con Leonardo, Inés y Tim desde hace unos meses.*	*Il est 10 heures du soir. Francesco arrive dans la maison de la Via San Saturnino qu'Hannah partage depuis quelques mois avec Leonardo, Inês et Tim.*
F	Esta casa es muy bonita. La has heredado, ¿verdad?	Cette maison est vraiment superbe. Tu en as hérité, n'est-ce pas ?
H	Sí, de mi abuela. Pero, ¡qué tristeza! En vez de tener la casa, preferiría que siguiera viva.	Oui, de ma grand-mère. Mais quelle tristesse ! Plutôt que d'avoir la maison, je préférerais qu'elle soit encore en vie.
.	*Baja los tres peldaños de la escalera que lleva al gran salón de la planta baja.*	*Elle descend les trois marches de l'escalier qui mène au grand salon du rez-de-chaussée.*
H	¡Sígueme! Nos sentaremos en la mesa grande. ¿Tienes algún lema nuevo para la manifestación del viernes?	Suis-moi ! On va s'installer à la grande table. Tu as de nouveaux slogans pour la manif de vendredi ?
F	No, creo que utilizaremos los mismos: "¡Nuestra casa está en llamas!", "Queremos que cunda el pánico", "Queremos que actúes".	Non, je pense qu'on utilisera les mêmes : « Notre maison est en feu !» ; « Nous voulons que vous paniquiez ! » ; « Nous voulons que vous agissiez. »

H	¿No acabarán siendo aburridos? Sembrar el pánico solo empeora las cosas. Y los que no actuaron ayer, no actuarán mañana.	N'est-ce pas ennuyeux à la longue ? Semer la panique ne fait qu'empirer les choses. Et ceux qui n'ont pas agi hier, n'agiront pas demain.
F	Entonces, ¿qué propones?	Et alors, que proposes-tu ?
H	Necesitamos una imagen que impacte, una imagen que sacuda el mundo.	Il nous faut une image qui frappe les esprits, une image qui bouscule le monde.
F	Parece que tienes una idea rondando en tu cabeza.	On dirait que tu as une idée qui te trotte dans la tête.
H	Todavía estoy dudando. Algunas imágenes pueden doler.	J'hésite encore. Certaines images peuvent être blessantes.
F	¡Vamos, escúpelo!	Allez, crache le morceau !
H	"¡Acabemos con la generación suicida!"	« Mettons fin à la génération suicide ! »
F	¿Generación suicida? ¿Y quién es esta generación suicida?	Génération suicide ? Et qui serait cette génération suicide ?
H	Es obvio, ¿no? Los viejos.	Eh bien, c'est pourtant évident, non ? Les vieux.
F	¿Los viejos?	Les vieux ?
H	Es decir, los mayores de 60 años.	Les plus de 60 ans, quoi !
F	Te refieres a los que son un poco mayores que nuestros padres.	Tu veux dire, ceux qui sont légèrement plus âgés que nos parents.
.	*Ella asiente con la cabeza.*	*Elle hoche la tête.*

F	¿Y cómo quieres hacerles entender este eslogan a los viejos?	Et comment veux-tu leur faire comprendre ce slogan, aux vieux ?
H	Provocando una discusión en las familias.	En provoquant une discussion dans les familles.
F	Eso es muy fuerte.	C'est fort tout de même.
H	Los viejos no se preocupan por el cambio climático. ¿Crees que les importa? Como mucho, dicen: "Después de mí, el diluvio".	Tu sais, les vieux s'en balancent du changement climatique. Tu crois qu'ils se sentent concernés ? En tout cas, ils se disent : « Après moi, le déluge. »
F	¿Porque no estarán cuando todo se vaya al garete? ¿Porque llevarán mucho tiempo muertos?	Car ils ne seront plus là quand tout partira en vrille ? Parce qu'ils seront morts depuis belle lurette ?
H	Sí, por eso debemos sacudirlos mientras estén vivos. Mientras haya tiempo.	Oui, il faut donc les secouer de leur vivant. Pendant qu'il en est encore temps.
F	¿Quieres ganártelos para nuestra causa, para nuestras ideas?	Tu veux les gagner à notre cause, à nos idées ?
H	Por supuesto. Abuelos y nietos unidos en la lucha contra el calentamiento global.	Absolument ! Grands-parents et petits-enfants unis dans la lutte contre le réchauffement climatique.

Mots

generación *nf*	génération
suicida *adj + nm/nf*	suicidaire
noche *nf*	nuit, soir
compartir *v*	partager
heredar *v*	hériter
triste *adj*	triste
en vez de	plutôt que
vivo *adj*	vivant
peldaño *nm*	marche
escalera *nf*	escalier
llevar *v*	ici : mener
sala de estar	salon
mesa *nf*	table
lema *nf*	slogan
manifestación *nf*	manif
fuego *nm*	feu
en llamas	en feu
cundir el pánico	paniquer
actuar *v*	agir
aburrido *adj*	ennuyeux
a la larga	à long terme
empeorar *v*	empirer
ayer *adv*	hier
proponer *v*	proposer
imagen *nf*	image
impactar *v*	heurter; ici : frapper
sacudir *v*	secouer
parece que	on dirait que
rondar *v*	tourner autour; ici : trotter
dudar *v*	douter; ici : hésiter
doler *v*	blesser
escupir *v*	cracher
¡Escúpelo!	Crache le morceau !
acabar con	mettre fin à
obvio *adj*	évident

los mayores de 60 años	les plus de 60 ans
es decir	ici : quoi
un poco	légèrement
mayor *adj*	ici : plus vieux
padres *nmpl*	parents
asentir con la cabeza	hocher la tête
eslogan *nm*	slogan
provocar *v*	provoquer
familia *nf*	famille
muy *adv*	tout de même
viejo *adj + nm*	vieux
no preocuparse por	s'en balancer
diluvio *nm*	déluge
estar	ici : être là
infierno *nm*	enfer
ir al garete	partir en vrille
mientras *adv*	tant que
ganar *v*	gagner
idea *nf*	idée
abuelos *nmpl*	grands-parents
nietos *nmpl*	petits-enfants
unido *adj*	uni
calentamiento *nm*	réchauffement

Coaching 19 : Ear2Memory ? Liberté !

Ear2Memory, l'application qui, entre autre, est capable d'enregistrer votre voix, vous facilitera bientôt l'étude des langues étrangères. Mais Ear2Memory (voir épisode 16) vous offre plus encore : elle vous libère de *AioLingua*. Comme l'application vous permet de découper n'importe quel fichier audio MP3, vous pouvez dès à présent utiliser le matériel audio des manuels de langues d'autres éditeurs. Ear2Memory vous ouvre donc un choix presque illimité de langues.

Une autre collection particulièrement vaste est celle d'Assimil (www.assimil.com/fr) avec des manuels d'anglais, d'espagnol, d'italien, de portugais, de russe, de japonais, de chinois (voir figure 19.1) et de nombreuses autres langues. Choisissez les livres de la collection *sans effort* (ce qui est évidemment une fausse promesse, car vous avez appris entre-temps qu'il faut toujours *beaucoup d'efforts* pour apprendre une langue !). Les manuels Assimil ne contiennent pas de listes de vocabulaire, la grammaire pourrait être mieux structurée et certains textes semblent dater de plusieurs décennies. (Voir dans l'annexe une méthode de la maison d'édition allemande Langenscheid qui s'approche de l'idéal d'un manuel de langue : page 219). Par contre, les audios d'Assimil sont en général excellents !

D'autres collections que vous devriez tester:

- Pocket : Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket : Se perfectionner en anglais, espagnol, allemand, italien.
- Pocket : ... au quotidien: anglais, americain, espanol. Excellents audios ! Ces enregistrements sont parmi les meilleurs du monde !

Figure 19.1 – Collection de livres de langue *Sans Peine* de la maison d'édition Assimil.

Europe: Marseille, France

Credit:
https://pixabay.com/photos/marseille-d%c3%a9confinement-june-summer-5271931

20

20. Martina

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Martina*
.	*Leonardo y Alejandro llegan a Tiffany, un pequeño café-bar en el barrio de la Marina. Unas veinte personas hacen cola para conseguir una mesa. Nuestros amigos se ponen en la cola. Leonardo pide consejo a Alejandro, un estudiante de informática y mago de la programación.*	*Leonardo et Alejandro arrivent au Tiffany, un petit café-bar dans le quartier de la Marina. Une vingtaine de personnes font la queue pour avoir une table. Nos amis se mettent en bout de file. Leonardo demande conseil à Alejandro, étudiant en informatique et un as de la programmation.*
A	¿Qué? ¿Tus abuelos quieren publicar un libro sin pasar por una editorial? ¿A su edad?	Quoi ? Tes grands-parents veulent publier un livre sans passer par un éditeur ? À leur âge ?
L	Sí. También les gustaría saber si es cierto que solo se pueden imprimir unos pocos ejemplares. Porque cuando eran jóvenes, tenían que imprimir al menos 300 o 500 ejemplares.	C'est ça. En plus ils aimeraient savoir s'il est vrai qu'on peut faire imprimer seulement quelques copies. Car, quand ils étaient jeunes, ils devaient faire imprimer au moins 300 à 500 copies.
A	Por supuesto que es posible. Se llama impresión a demanda. Imprimes los ejemplares que quieres, incluso solo uno.	Bien sûr que c'est possible. Ça s'appelle impression à la demande. Tu fais imprimer le nombre d'exemplaires que tu veux, même un seul.
L	¿A un coste asequible?	A un coût abordable ?

A	El precio depende del número de páginas. Un libro de cien páginas cuesta unos pocos euros, un libro de doscientas páginas cuesta aproximadamente el doble.	Le prix dépend du nombre de pages. Un livre de cent pages coûte quelques euros, un livre de deux cents pages coûte environ le double.
L	¿Te importaría venir un día a casa de mis abuelos y explicarles cómo funciona?	Ça t'ennuierait de passer un jour chez mes grands-parents et de leur expliquer comment ça fonctionne ?
A	Para nada. Será un placer.	Pas du tout. Ça sera avec plaisir.
L	Muy bien, entonces. Organizaré una reunión.	Très bien. Je vais arranger un rendez-vous.
.	*Reflexiona un momento.*	*Il réfléchit un instant.*
A	Por cierto, ¿alguna noticia de Martina?	Au fait, des nouvelles de Martina ?
L	Sí, me ha llamado esta mañana. Ya está, ya lo ha hecho. Todo ha ido bien.	Oui, elle m'a appelé ce matin. Ça y est, c'est fait. Tout s'est bien passé.
A	¡Qué alivio! Así que no se dejó convencer por su madre.	Quel soulagement ! Elle ne s'est donc pas laissé convaincre par sa mère.
L	Su madre hizo todo lo posible para hacerla cambiar de opinión. Y parece que su padre incluso la amenazó con echarla.	Sa mère y a mis le paquet pour la faire changer d'avis. Et il paraît que son père l'a même menacée de la mettre à la porte.
A	En cualquier caso, eso no le va a pasar a Hannah.	En tout cas, ça ne risque pas d'arriver à Hannah.
L	¿Quieres decir con Raquel?	Tu veux dire avec Raquel ?

A	Esas dos, al menos, no corren el riesgo de quedarse embarazadas. Pueden enamorarse sin miedo. ¡Qué afortunadas! No necesitan preservativo.	Ces deux-là, au moins, ne risquent pas de tomber enceintes ! Elles peuvent filer le parfait amour sans crainte. Les veinardes ! Pas besoin de capote.
.	*Alejandro ve que la mirada de Leonardo se oscurece.*	*Alejandro voit que le regard de Leonardo s'assombrit.*
A	Oh, perdona. Había olvidado que tuviste una relación con Hannah.	Oh, excuse-moi. J'ai oublié que tu as eu une relation avec Hannah.
L	No pasa nada. Pero, es cierto, no termino de creer que se haya acabado.	Ce n'est rien. Mais c'est vrai, je n'arrive pas encore à croire que c'est fini.

Mots

café-bar *nm*	café-bar
unas veinte	vingtaine
hacer cola	faire la queue
cola *nf*	file
consejo *nm*	conseil
informática *nf*	informatique
mago *nm*	as
programación *nf*	programmation
pasar por *v*	passer par
editorial *nf*	éditeur
imprimir *v*	imprimer
al menos *adv*	au moins
trescientos *adj*	trois cents
quinientos *adj*	cinq cents
llamar *v*	appeler
impresión a demanda	impression à la demande
precio *nm*	prix
asequible *adj*	abordable
depender *v*	dépendre
página *nf*	page
doble *nm*	deux fois
te importaría	ça t'ennuierait
funcionar *v*	fonctionner
¡Será un placer!	Ce sera avec plaisir!
muy bien	très bien
entonces *adj*	alors
organizar *v*	arranger
reflexionar *v*	réfléchir
eso es todo	ça y est
ir bien	aller bien
alivio *nm*	soulagement
hacer cambiar de opinión a alguien	faire changer d'avis à quelqu'un
parecer *v*	sembler
echar *v*	mettre à la porte

correr el riesgo	risquer
quedar embarazada	tomber enceinte
perfecto *adj*	parfait
enamorarse *v*	tomber amoureux; ici : filer le parfait amour
¡las afortunadas!	les veinardes!
oscurecerse *v*	s'assombrir
creer *v*	croire
ha acabado	c'est fini

Coaching 20 : Phase III

Avant de vous donner quelques conseils sur la meilleure façon d'apprendre un texte par cœur, analysons brièvement pourquoi il est plus facile de comprendre une langue (écouter et lire) que de la produire (parler et écrire).

Si vous avez déjà appris une langue étrangère et que vous ne l'avez plus pratiquée régulièrement, vous aurez constaté qu'après 10 ans, même les mots les plus simples vous échappent, comme par exemple un "Adios !" portugais (Au revoir !). Cependant, à votre grande surprise, les capacités d'écoute et de lecture sont restées presque intactes : vous comprenez un journal télévisé comme avant, vous continuez à lire les journaux sans difficulté. Il semblerait qu'une fois qu'on *a compris* une langue – tant à l'oral qu'à l'écrit – on ne l'oublie pas sa vie durant, tout comme on n'oublie pas de faire du vélo. En revanche, notre abilité à *parler* est soumise à une forte érosion. Il semblerait qu'il soit plus facile de faire entrer le langage dans le cerveau que de l'en faire sortir.

Il y a au moins deux explications à ce phénomène. La première est quantitative. Toute votre vie, vous avez écouté plus que vous n'avez parlé. Dès la première année de votre vie, lorsque vous produisiez vos premiers sons à peine intelligibles, vous aviez déjà un répertoire de centaines de mots que vous pouviez comprendre sans problème. Plus tard, à l'école, à l'université et au travail, vous avez écouté pendant des heures, souvent sans prononcer un mot. Et si vous ne souffrez pas d'incontinence logorrhéique, l'écoute est le mode de fonctionnement dominant de votre cerveau dans la vie quotidienne. Dès que vous vous trouverez dans un groupe d'au moins trois personnes, vous aurez tendance à écouter plutôt qu'à parler. Plus le groupe sera grand, moins vous parlerez.

La deuxième raison est la diversité du langage humain. Les mots qui entrent dans votre cerveau lorsque vous écoutez et lisez

sont bien plus nombreux que ceux qui en sortent lorsque vous parlez et écrivez. Vous n'avez qu'une vie à raconter – la vôtre – alors que vos semblables vous en racontent des centaines, dans des lieux et des circonstances différents. Ce que vous comprenez du monde est infiniment plus vaste que ce que vous pouvez et voulez en dire. Vous connaissez des mots, prononcés par des populistes, des fondamentalistes et des fascistes, que vous ne prononceriez jamais. Vous connaissez également des centaines ou des milliers de mots prononcés par des prêtres, des rabbins et des imams, que vous ne pouvez pas utiliser parce que, en tant que personne éclairée, vous pensez que Dieu et les dieux n'existent que parce que nos ancêtres ont eu la sagesse de les créer. La liste des discours inavouables peut être étendue à tout ce que vous entendez dans différentes professions, régions, groupes d'âge, etc. En raison de l'infinie variabilité des biographies humaines – parfois d'une laideur écœurante, mais bien plus souvent créatives, stimulantes et rafraîchissantes – vous connaissez des milliers de mots que vous ne pronceriez jamais.

Europe: Frankfurt, Deutschland

Credit:
https://pixabay.com/photos/buildings-skyscrapers-coast-boats-5440219

Season 3

La troisième saison avec les chapitres 21 à 30 sera publiée plus tard.

Episode 21 : **Jalousie**

Hannah et Racquel sont-elles vraiment amoureuses ? Et si Alejandro ne connaissait que la moitié de l'histoire ? Nous sommes dans la maison que Hannah et Leonardo partagent avec Inês et Tim. Les deux femmes sont au premier étage, dans la chambre d'Hannah.

Episode 22 : **Sécheresse et ouragans**

Leonardo est venu rendre visite à sa grand-mère. Ils sont penchés sur le balcon qui surplombe le port de Cagliari et le golfe des Anges.

Episode 23 : **Reconnaissance faciale**

Tim et Leonardo sont assis à la terrasse d'un bar du Poetto. *Le soleil vient de se coucher sur le* Bar del Diavolo. *Une brise fraîche s'est levée. Les deux compagnons sirotent dans une grande flasque une boisson rouge qui fait fureur en ce moment.*

Episode 24 : **Les dénonciateurs**

Hannah et Alejandro arrivent au Bastion, une grande place à l'extrémité du Castello, le vieux quartier noble de la ville. La vue sur la ville et la baie des Anges est à couper le souffle.

Episode 25 : **Recherche**

Leonardo et Jan se sont arrêtés à Corso Vittorio Emanuele pour boire une bière. Dans la rue, des tables à perte de vue. Un bar a installé des haut-parleurs dans la rue.

Episode 26 : **Mission à Paris**

Vanessa et Kevin sont partis manger une pizza. Ils passent sous l'arc de Palabanda*, puis tournent à gauche dans un passage étroit. Le propriétaire de la pizzeria, toujours aussi poli, leur indique une table au bout de la pièce.*

Episode 27 : **Blasphème**

Nous sommes dans l'appartement de Béatrice et Sebastian. Un ordinateur est placé sur la table en verre. Sebastian invite Alejandro à s'asseoir.

Episode 28 : **Vendredi pour l'avenir à Casteddu**

Vendredi matin. Des milliers de lycéens arrivent sur la Piazza Garibaldi*. Ils portent des bannières et chantent. Le soleil brille. La police se prépare à bloquer* Via Sonnino *pour la procession. Francesco voit Martina et s'approche d'elle.*

Episode 29 : **Connexion chinoise**

Nous sommes à Paris. Hannah est assise à la terrasse d'un café en face des Folies Bergère. Soudain, une jeune femme s'arrête devant sa table et lui tend la main.

Episode 30 : **L'interdit**

Béatrice et Sebastian attendent un appel téléphonique de leur ami avocat. Aujourd'hui, un juge est censé décider de l'affaire des douze briques de haschisch.

Appendice

Appendice 1 : Manuels de langue

Il n'est pas facile de trouver de bons manuels de langue. Un manuel moderne comprend idéalement

1. Des fichiers audio
2. Les textes (les transcriptions des fichiers audio)
3. La traduction de textes
4. Des listes de vocabulaire

Étrangement, il existe encore des manuels de langue sans aucun fichier audio. Dans un monde où des lecteurs audio sont installés sur des milliards de smartphones, c'est obscène. Ne les achetez jamais.

Par contre, parmi les manuels vendus *avec* des fichiers audio, la plupart d'entre eux n'apportent pas la traduction des textes et, par conséquent, vous font perdre un temps précieux.

Heureusement, il existe une liste positive. Presque tous les manuels suivants proposent au moins **les fichiers audio, le texte et la traduction**.

English native speakers

- **Assimil** series: Chinese, Korean, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, and many more.

  Unfortunately, the chapters don't include lists of newly presented words, grammar is short and some texts seem to be decades old. However, the audio files are generally excellent!

  Link: www.Assimil.com

- **Living Language | Complete edition** series: Chinese (Mandarin), French, German, Italian, Japanese, Portuguese (Brazilian), Spanish and many more.

  Link: www.livinglanguage.com

German native speakers

- **Langenscheidt-Sprachreihe 'mit System'** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Niederländisch, Russisch, Griechisch, Norwegisch, Schwedisch, Dänisch, Tschechisch, Polnisch, Türkisch, Chinesisch, Latein, Arabisch.

  Diese Sprachreihe bietet Audiodateien mit normaler und langsamer Sprechgeschwindigkeit. Ein Beispiel für Text, Übersetzung, Wortliste und Glossar finden Sie auf Seite 219. Die Bände der 'mit System'-Sprachreihe gehören zu den besten Sprachlehrbüchern der Welt!

  Link: www.langenscheidt.com

- **Assimil-Sprachreihe**: Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch und einige weitere Sprachen.

  Link: www.assimilwelt.com

- **Langenscheidt-Sprachreihe 'In 30 Tagen'** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Schwedisch, Japanisch, Türkisch, Russisch.

  Link: www.langenscheidt.com

French native speakers

- **Assimil** – La methode intuitive, entre autres Chinois, Coréen, Français, Allemand, Italien, Japonais, Portugais, Russe, Espagnol, Suaheli.

  Les chapitres n'incluent pas de listes de nouveaux mots, la grammaire est brève et certains textes pourraient dater de plusieurs décennies. Cependant, les fichiers audio sont dans l'ensemble EXCELLENTS!

  Lien: fr.assimil.com

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.

- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, allemand, italien.

- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, espanol. Excellent audios ! Ces enregistrements sont parmi les meilleurs du monde !

Italian native speakers

- **Assimil** – Collana senza sforzo

  Cinese, francese, giapponese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco e altre lingue.

  www.assimil.it

Spanish native speakers

- **Assimil** – El método intuitivo

  Alemán, Francés, Inglés, Italiano, Portugués de Brasil, Ruso, Árabe, Catalán.

  fr.assimil.com

Portuguese native speakers

- **Assimil** – O método intuitivo

  Alemão, Espanhol, Francês, Italiano.

  fr.assimil.com

Appendice 2: Langenscheidt mit System

The Langenscheidt 'mit System' manuals (see page 216) offer the perfect mix for efficient *Ear²Memory* learning (**A**udio + **T**ranscription [= Text] + **T**ranslation + **W**ord lists).

At a conference in Madrid ◎ 1/2,3

Bob Hello. You must be Tina Berger from Germany.
Tina Yes, that's right.
Bob Nice to meet you. I'm Bob Walker from the London office.
Tina Oh yes. Hello.
Bob Let me introduce you to the rest of the team. This is Juan Vargas from the US office. He's from Texas, but his office is in Florida.
Juan Hi. Nice to meet you.
Tina And you, Juan.
Bob Juan's boss is in New York, she's not here at the conference. And this is Sonia Walker. She's from the Toronto office. Her area is Canada.
Sonia Hi.
Tina So you're both Walkers. Are you related?
Sonia No, we're not related.
Bob Just colleagues.
Sonia Not good friends, Bob?
Bob Friends, too ...
Sonia Thanks, Bob.
Bob ... sometimes. Sonia and Juan are our two agents in North America. Their area is very big, but they're very good. They're experts ...
Juan Thanks for those compliments, Bob.
Bob ... sometimes.
Juan Hey!
Sonia Your English is very good, Tina.
Tina Well, my mother is English.
Sonia Oh right.
Tina Yes. My mother's English and my father's German.
Sonia I see. Well, welcome to the team.
Tina Thanks.

Figure 19.1 (previous page) – **ATTW package** (**A**udio + **T**anscription [= Text] + **T**ranslation + **W**ord lists): **Text**. From Englisch mit System, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

1 Auf einer Tagung in Madrid

Bob Hallo. Sie müssen Tina Berger aus Deutschland sein.
Tina Ja, das ist richtig.
Bob Nett Sie kennenzulernen. Ich bin Bob Walker vom Londoner Büro.
Tina Ach ja. Hallo.
Bob Ich mache Sie mit dem Rest der Mannschaft bekannt. Das ist Juan Vargas vom US-Büro. Er ist aus Texas, aber sein Büro ist in Florida.
Juan Hi. Nett Sie kennenzulernen.
Tina Und Sie, Juan.
Bob Juans Chefin ist in New York, sie ist nicht hier auf der Tagung. Und das ist Sonia Walker. Sie ist vom Büro in Toronto. Ihr Gebiet ist Kanada.
Sonia Hi.
Tina Sie heißen also beide Walker. Sind Sie verwandt?
Sonia Nein, wir sind nicht verwandt.
Bob Nur Kollegen.
Sonia Nicht gute Freunde, Bob?
Bob Freunde auch ...
Sonia Danke, Bob.
Bob ... manchmal. Sonia und Juan sind unsere zwei Vertreter in Nordamerika. Ihr Gebiet ist sehr groß, aber sie sind sehr gut. Sie sind Experten ...
Juan Danke für diese Komplimente, Bob.
Bob ... manchmal.
Juan He!
Sonia Ihr Englisch ist sehr gut, Tina.
Tina Nun, meine Mutter ist Engländerin.
Sonia Ach so.
Tina Ja. Meine Mutter ist Engländerin und mein Vater ist Deutscher.
Sonia Ich verstehe. Nun, willkommen in der Mannschaft.
Tina Danke.

Figure 19.2 – **ATTW package** (**A**udio + **T**anscription [= Text] + **T**ranslation + **W**ord lists): **Translation**. From Englisch mit System, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Dialog	
at [æt]	*an, auf*
conference ['kɒnfrəns]	*Tagung*
hello [hə'ləʊ]	*guten Tag, hallo*
must [mʌst]	*müssen*
be [biː]	*sein*
Germany ['dʒɜːməni]	*Deutschland*
yes [jes]	*ja*
that [ðæt]	*das, jene(r, s)*
right [raɪt]	*richtig*
that's right [ˌðæts 'raɪt]	*das ist richtig, das stimmt*
nice [naɪs]	*nett, schön*
to [tə]	*zu*
meet [miːt]	*kennenlernen, treffen*
you [juː]	*du, dich, dir, Sie, Ihnen, ihr, euch*
nice to meet you [ˌnaɪs tə 'miːt juː]	*nett Sie / dich kennenzulernen*
I'm (I am) [aɪm]	*ich bin*
office ['ɒfɪs]	*Büro*
oh [əʊ]	*ach, oh*
let [let]	*lassen*
me [miː]	*mich, mir*
Let me introduce you to ... [ˌlet mɪ ˌɪntrə'djuːs juː tʊ]	*Ich mache Sie mit ... bekannt*
rest [rest]	*Rest*
of [ɒv]	*von*
US [ˌjuː'es]	*US-, amerikanisch(e)*
he's (he is) [hiːz]	*er ist*
his [hɪz]	*sein(e)*
hi [haɪ]	*hi, hallo*
boss [bɒs]	*Chef(in)*
she [ʃiː]	*sie*
here [hɪə]	*hier*
her [hɜː]	*ihr(e)*
area ['eərɪə]	*Gebiet*
Canada ['kænədə]	*Kanada*
both [bəʊθ]	*beide*
related [rɪ'leɪtɪd]	*verwandt*
we [wiː]	*wir*
we're (we are) [wɪə]	*wir sind*
not [nɒt]	*nicht*
just [dʒʌst]	*nur, einfach, gerade*
colleague ['kɒliːg]	*Kollege, Kollegin*
good [gʊd]	*gut*
friend [frend]	*Freund(in)*
thanks [θæŋks]	*danke*
our ['aʊə]	*unser(e)*
agent ['eɪdʒənt]	*Vertreter(in)*
North America [ˌnɔːθ ə'merɪkə]	*Nordamerika*
their *Pl* [ðeə]	*ihr(e)*
very ['veri]	*sehr*
big [bɪg]	*groß*
they're (they are) [ðeɪə]	*sie sind*
expert ['ekspɜːt]	*Experte, Expertin*
those *Pl* [ðəʊz]	*jene*
compliment ['kɒmplɪmənt]	*Kompliment*
Hey! [heɪ]	*Hei! Hallo!*
your [jʊə]	*dein(e), Ihr(e), euer(e)*
Well, ... [wel]	*Nun, ...*
my [maɪ]	*mein(e)*
mother ['mʌðə]	*Mutter*
oh right [ˌəʊ 'raɪt]	*ach so*
father ['fɑːðə]	*Vater*
I see [ˌaɪ'siː]	*hier: ich verstehe*
welcome to ... ['welkəm tʊ]	*willkommen in / bei ...*

Figure 19.3 – **ATTW package** (**A**udio + **T**anscription [= Text] + **T**ranslation + **W**ord lists): **Word list**. From Englisch mit System, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Glossar

A

@ ['æt] @ 2
a [ə] ein(e) 1
a bit [ə 'bɪt] etwas, ein bisschen 10
a few [ə 'fjuː] ein paar 9
a little [ə 'lɪtl] ein wenig, etwas 2, 9
a little something [ə lɪtl 'sʌmθɪŋ] eine Kleinigkeit, etwas Kleines 12
a long way [ə ,lɒŋ 'weɪ] weit; ein weiter Weg 10
a lot (of) [ə 'lɔt (əv)] viel(e) 3
a week [ə 'wiːk] die / pro Woche 4
a.m. [eɪ 'em] vormittags (Uhrzeit) 4
ability [ə'bɪləti] Fähigkeit 13
about [ə'baʊt] etwa, ungefähr 3
above [ə'bʌv] über 8
abroad [ə'brɔːd] ins / im Ausland 6
accent ['æksnt] Akzent 17
accident ['æksɪdənt] Unfall 11
accident occurence ['æksɪdənt ə,kʌrəns] Unfallhergang 11
accommodation [ə,kɒmə'deɪʃn] Unterkunft, Unterkünfte 6
across [ə'krɒs] quer durch, überall in 15
act [ækt] (schau)spielen 4
act as ... ['ækt æz] als ... tätig sein 13
activity [æk'tɪvəti] Aktivität, Tätigkeit 15
actor ['æktə] Schauspieler 4
actually *Adv* ['æktʃʊəli] eigentlich, wirklich, tatsächlich 7
add [æd] hinzufügen 20
address [ə'dres] Adresse 2
Adirondacks [,ædɪ'rɒndæks] Adirondack-Berge 16
admit [əd'mɪt] zugeben 10
adult ['ædʌlt] Erwachsene(r) 16
adventure [əd'ventʃə] Abenteuer 6
adventure holidays [əd'ventʃə hɒlɪdeɪz] Abenteuerurlaub 13
advertisement [əd'vɜːtɪsmənt] Anzeige, Annonce 13
advice [əd'vaɪs] Rat(schlag), Ratschläge 15
aerobics [eə'rəʊbɪks] Aerobic 5
Africa ['æfrɪkə] Afrika 6
after ['ɑːftə] nach 3
afternoon [,ɑːftə'nuːn] Nachmittag 4
afterwards ['ɑːftəwədz] hinterher 14
again [ə'gen] wieder, noch einmal 2
against [ə'genst] gegen 11
age [eɪdʒ] Alter 2
age group ['eɪdʒ gruːp] Altersgruppe 13
agency ['eɪdʒnsi] Agentur 17
agent ['eɪdʒnt] Vertreter(in) 1
ago [ə'gəʊ] vor 6
agree [ə'griː] vereinbaren, beschließen; übereinstimmen, sich einigen 14
ahead [ə'hed] vorn, vorwärts, voraus 13
airbag ['eəbæg] Airbag 1
airport ['eəpɔːt] Flughafen 1
alarm [ə'lɑːm] Alarm(anlage) 15
alarm clock [ə'lɑːm klɒk] Wecker 17
alcohol ['ælkəhɒl] Alkohol 9
alert *Adj* [ə'lɜːt] wachsam 14
alert *V* [ə'lɜːt] alarmieren 20
alive [ə'laɪv] lebendig 18
all [ɔːl] alle 1
all ... [ɔːl] den / die / das ganze(n) ... (lang / über) [zeitl.] 13
all day [ɔːl 'deɪ] den ganzen Tag 5
all in one word [ɔːl ɪn wʌn wɜːd] zusammengeschrieben, (alles) in einem Wort 2
all right [ɔːl 'raɪt] gut, in Ordnung 9
All the (very) best. [,ɔːl ðə (veri) 'best] Alles (alles) Gute! 12
all the time [,ɔːl ðə 'taɪm] die ganze Zeit 6, 13
all wrong [ɔːl 'rɒŋ] ganz falsch 6
almost ['ɔːlməʊst] fast, beinahe 17
along [ə'lɒŋ] entlang 3
already [ɔːl'redi] bereits, schon 12
also ['ɔːlsəʊ] auch 5
although [ɔːl'ðəʊ] obwohl 17
always ['ɔːlweɪz] immer 4
amazing [ə'meɪzɪŋ] erstaunlich 17
ambulance ['æmbjʊləns] Krankenwagen 11
America [ə'merɪkə] Amerika 1
American [ə'merɪkən] amerikanisch; Amerikaner(in) 1
an [ən] ein(e) 1
an hour and a half [ən 'aʊə ənd ə ,hɑːf] eineinhalb Stunden 8
an hour late [ən aʊə 'leɪt] mit einer Stunde Verspätung 6
and [ænd/ənd] und 1
And the same to you. [ənd ðə ,seɪm tʊ 'juː] Gleichfalls. 12
ankle ['æŋkl] Knöchel 11
anniversary [ænɪ'vɜːsri] Jahrestag 12
announcement [ə'naʊnsmənt] Ansage, Ankündigung 17
another [ə'nʌðə] noch ein(e), schon wieder ein(e) 3

Figure 19.4 – **Glossary**. From Englisch mit System, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Index des mots espagnols

(nos) toca a nosotros	ce sera notre tour	11
¡aquí estamos!	nous voici arrivés!	4
¡Déjalo estar!	Laisse tomber !	7
¡Escúpelo!	Crache le morceau !	19
¡Exacto!	C'est ça!	18
¡Lárgate!	Dégage !	17
¡las afortunadas!	les veinardes!	20
¡Mentira!	N'importe quoi! Conneries!	1
¡Mierda!	Merde alors!	1
¡Olvídalo!	Laisse tomber!	3
¡Para!	Arrête!	1
¡Por supuesto che no!	Bien sûr que non!	15
¡Será un placer!	Ce sera avec plaisir!	20
¡vamos!	allez!	1
¡Vaya mierda!	Putain !	1
¡venga!	allez !	2
¿de verdad?	ah bon? vraiment?	3
¿está claro?	tu as compris ?	13
¿estás bien?	ça va ?	8
¿Para que van?	Qu'est-qu'elles vont faire?	14
¿Para qué?	Pour quoi faire ?	18
¿Por qué te importa?	En quoi ça te dérange ?	7
¿qué es?	qu'est-ce que ?	3
¿Qué se pasa ahí?	Qu'est-ce qui se passe ici ?	12
¿También te vas a meter en esto ahora?	Tu t'y mets aussi maintenant ?	8
¿Te suena?	Ça te dit quelque chose?	11
a bordo *adv*	à bord	1
a la larga	à long terme	19
a lo largo *prep*	le long de	8
a mediodía	à midi	2
a menos que	sauf	16
abandonar *v*	abandonner	4
ablandar *v*	ramollir	1

abofetear *v*	gifler	17
abogado *nm*	avocat	15
abortar *v*	avorter	2
abortivo *adj*	abortif	6
abril *nm*	avril	10
abuela *nf*	grand-mère	5
abuelo *nm*	grand-père	1
abuelo *nm*	grand-père	2
abuelos *nmpl*	grands-parents	19
aburrido *adj*	ennuyeux	19
acabar con	mettre fin à	19
acabar *v*	finir; ici : venir de	2
acabar *v*	finir	8
acceso *nm*	accès	14
accionista *nm + nf*	actionnaire	15
aceptable *adj*	acceptable	17
aceptar *v*	accepter; ici : s'exécuter	13
acercar *v*	approcher	13
acercarse a *v*	s'approcher de	17
acompañar *v*	accompagner	2
acompañar *v*	accompagner; ici : mettre	11
acostarse con *v*	coucher avec	3
actual *adj*	actuel; ici : d'aujourd'hui	5
actualmente *adv*	en ce moment	11
actuar *v*	agir, se comporter	1
actuar *v*	agir	19
adecuado *adj*	adéquat; ici : bon	4
además *adv*	d'ailleurs, en plus	8
además *adv*	en plus	9
adicción *nf*	dépendance	9
adolescente *nm+nf*	adolescent	7
aeropuerto *nm*	aéroport	11
aficionado *nm*	amateur	7
afirmar	prétendre	17
afortunadamente *adv*	heureusement	9
africano *nm*	Africain	17

agarrar *v*	attraper	17
agosto *nm*	août	14
agua *nm*	eau	12
agujero *nm*	trou	18
ahora *adv*	pour l'instant	3
ahora mismo *loc adv*	pour l'instant	11
aire *nm*	air	15
ajo *nm*	ail	16
al fin y al cabo	ici : toujours	8
al final	à la fin	15
al menos *adv*	au moins	20
al parecer *adv*	il paraît que	3
alcohol *nm*	alcool	9
alegrarse *v*	être content	11
alejarse nadando	s'éloigner à la nage	14
alejarse *v*	s'éloigner	3
alejarse *v*	s'éloigner	13
alejarse *v*	s'éloigner	14
alemán *adj*	Allemand	15
aleta *nf*	palme	12
algo *pron*	quelque chose	3
algo *pron*	quelque chose	7
alguien *pron*	quelqu'un	2
algunos *adj*	quelques	6
algunos *adj*	quelques	9
algunos *adj*	quelques	14
algunos *pron pl*	quelques-uns	14
alivio *nm*	soulagement	20
allí *adv*	là, là-bas	11
alma *nf*	âme	17
alquilar *v*	louer	11
amarrado *adj*	amarré	8
ambiente *nm*	atmosphère	15
ambulante *adj*	ambulant	4
amenazar *v*	menacer	13
amigo *nm*	ami	9
amoroso *adj*	aimant	17

añadir *v*	ajouter	16
anclar *v*	jeter l'ancre	1
ángel *nm*	ange	1
año *nm*	ans, année	3
ansiedad *nf*	anxiété	5
antes *adv*	ici : plus tôt	2
antes de *adv*	avant de	16
antes de eso	d'abord	1
anticoncepción *nf*	contraception	8
antiguo agente secreto	ancien agent secret	4
anual *adj*	annuel	9
anunciar *v*	annoncer	15
apagar *v*	éteindre	13
aparcamiento *nm*	parking	12
aparecer *v*	apparaître	5
apartar la mirada	détourner le regard	14
apetecer *v*	avoir envie de	11
apetecer *v*	plaire	16
apio *nm*	céleri en branches	6
aportar *v*	contribuer; ici : apporter	
apresurarse *v*	se dépêcher	2
aproxiamadamente *adv*	environ	16
aquí *adv*	ici	10
aquí : son imaginaciones mias?	je me fais des idées ?	8
arena *nf*	sable	12
arena *nf*	sable	15
arma *nf*	arme	10
arquitectura *nf*	architecture	3
arrebatar *v*	arracher	13
arruinar *v*	ruiner	10
arte *nf*	art	5
asamblea *nf*	assemblée	15
asentir con la cabeza	hocher la tête	19
asequible *adj*	abordable	20
así que *conj*	donc, alors	3

atención *nf*	attention	17
atractivo *nm*	attraction	11
atrás *adv*	à la traîne	12
atravesar *v*	rompre; ici : percer	14
aumento *nm*	augmentation	9
aún	encore	
aunque *conj*	même si	4
auténtico *agg*	vrai	6
ayer *adv*	hier	19
ayudar *v*	aider	14
bajar *v*	descendre; ici : sortir	12
balanza *nf*	balance	5
balcón *nm*	balcon	1
bañarse *v*	aller se baigner	12
barato *adj*	bon marché	11
barco fantasma	bateau fantôme	10
barco *nm*	bateau	1
barco *nm*	bateau	8
barrio *nm*	quartier	1
básico *adj*	fondamental	16
bastar *v*	suffire	9
basura *nf*	déchets	16
batalla *nf*	bataille	5
biblioteca *nf*	bibliothèque	5
biología *nf*	biologie	14
blanco *adj*	blanc	3
bloque *nm*	bâton	5
boceto *nm*	esquisse, ébauche	17
bolsa de la compra	sac à provisions	6
bolsa *nf*	sac	12
bonito *adj*	splendide	12
borde *nm*	bord	10
brazo *nm*	bras	17
bucear *v*	faire de la plongée	12
bueno *adj*	bon	1
burbuja *nf*	bulle	18
cabeza *nf*	tête	1

cada *adj*	chaque	7
caer enfermo *expr*	tomber malade	4
café-bar *nm*	café-bar	20
caja *nf*	paquet	16
calentamiento *nm*	réchauffement	19
callarse *v*	se taire	8
cambiar *v*	changer	7
cambio climático	changement climatique	2
canalla *nf*	canaille	18
cáncer *nm*	cancer	9
canción *nf*	chanson	1
cansado *adj*	fatigué	18
cantidad *nf*	quantité	16
capital *nf*	capitale	1
capturar *v*	rattraper, attraper	4
carácter *nm*	caractère	18
carbón *nm*	charbon	15
cardíaco *adj*	cardiaque	9
cargarse *v*	foutre en l'air	13
casa *nf*	maison	1
casa *nf*	maison	5
casarse *v*	se marier	5
casero *adj*	fait maison	12
casi *adv*	presque	3
caso *nm*	cas	1
católico	catholique	17
causar *v*	causer	9
célula *nf*	cellule	17
cenar *v*	dîner	16
cenicero *nm*	cendrier	1
centro *nm*	centre	7
centro penitenciario	pénitentier	15
Cerdeña *nf*	Sardaigne	1
cerebro *nm*	cerveau	1
chica *nf*	fille	5
chorlito *nm*	pluvier	2

cielo *nm*	ciel	17
cien *adj*	cent	1
cientos de	des centaines de	15
cigarrillo *nm*	cigarette	9
circular *v*	circuler	18
ciudad *nf*	ville	2
claro che sí	bien sûr	2
clasificar *v*	trier	16
cocaína *nf*	cocaïne	5
cocer *v*	cuire	16
coche *nm*	voiture	5
coche *nm*	voiture	10
cocina *nf*	cuisine	16
coger *v*	prendre	5
coitus interruptus	coït interrompu	6
cola *nf*	file	20
comida *nf*	nourriture	2
como *conj*	puisque, comme	15
compartir *v*	partager	19
compasión *nf*	compassion	17
comportarse *v*	se comporter	15
compra *nf*	courses	12
comprar *v*	acheter	2
con incredulidad	incrédule	17
con la condición	seulement si	1
con menos fervor	avec moins de ferveur	11
concentrarse *v*	se concentrer	1
concentrarse *v*	se concentrer	5
conducir *v*	conduire	10
conocer *v*	connaître	2
consejo *nm*	conseil	20
consistir *v*	consister	15
construir *v*	construire	15
consulta *nf*	consultation	8
consultorio *nm*	cabinet	4
consumir *v*	consommer	
consumo *nm*	consommation	9

contacto *nm*	contact	3
contaminar *v*	polluer	10
contexto *nm*	contexte	15
continuar *v*	continuer	18
contrario *nm*	contraire	16
convencer *v*	convaincre	8
conversación *nf*	conversation	9
convertir *v*	transformer	15
convertirse *v*	se reconvertir	4
convertirse *v*	devenir	8
corporal *adj*	corporel	3
correcto *adj*	bon (choix)	2
correr el riesgo	risquer	20
correr *v*	courir	13
creativo *adj*	créatif	15
crecer *v*	croître	8
crecer *v*	grandir	14
creer *v*	croire; ici : penser	4
creer *v*	croire	20
criar *v*	élever	4
criar *v*	ici : élever	8
crisis *nf*	crise	5
cristalino *adj*	cristallin	12
crucero *nm*	bateau de croisière	1
crudo *adj*	cru	12
cruzar *v*	traverser	8
cuando *conj*	quand	9
cuánto tiempo	jusque quand	14
cuarentena *nf*	quarantaine	1
cuarto *adj + adv*	quatrième	16
cuchara *nf*	cuillère	16
cuello *nm*	col	17
cuidado *nm*	attention	6
cuidar *v*	s'occuper de	3
cultivar *v*	cultiver	9
cundir el pánico	paniquer	19

curioso *adj*	curieux	12
curioso *adj*	curieux	17
dado *adv*	étant donné	11
dañino *adj*	nocif	9
daño *nm*	dégât	10
dar a *v*	donner sur	1
dar la vuelta	ici : tourner dans tous les sens	13
dar un festín	faire un festin; ici : se régaler	13
darse prisa *expr*	se dépêcher	2
de 25 años	de 25 ans	4
de bronce	en bronze	4
de color rosa	rose	5
de madera	en bois	16
de repente *adv*	soudain	5
de repente *adv*	tout à coup	10
de verdad *adv*	vraiment	12
deberse a	être dû à	15
debía ser	était censé être	13
debilitar *v*	affaiblir	18
década *nf*	décennie	9
decepcionar *v*	déçoir	12
decidido *adj*	déterminé	8
decidir *v*	décider	2
decidirse *v*	se décider	2
decimosexto *adj*	seizième	17
decir *v*	dire	1
decir *v*	dire	7
decisión *nf*	choix	2
dejar caer	laisser tomber	12
dejar en paz	laisser tranquille	17
dejar *v*	laisser	1
dejar *v*	arrêter	2
dejar *v*	laisser; ici : déposer	5
dejar *v*	déposer	9
demasiado *adv*	beaucoup trop	11
democracia *nf*	démocratie	18
depender *v*	dépendre	20

deportivo *adj*	sportif, de sport	8
derecho *nm*	droit	5
derecho *nm*	droit, loi	11
derramar *v*	renverser	12
derrame cerebral *nm + adj*	AVC (accident vasculaire cérébral)	9
desastre *nm*	bordel	10
desconcertado *adj*	perplexe	17
desconfiar de *v*	se méfier de	18
descubrir *v*	découvrir	5
desde que *conj*	depuis	2
desgraciado *nm*	faiseur de merde	17
desintoxicación *nf*	désintoxication	7
desintoxicación *nf*	détox	13
desmantelar *v*	démanteler	10
desperdicio *nm*	gaspillage	16
despertar *v*	se réveiller	1
después *adv+prep*	après	6
destrucción *nf*	destruction	15
devolver *v*	rendre	13
día *nm*	jour	6
diablo *nm*	diable	15
dicho esto	cela dit	6
dicho esto	ayant dit cela	9
dieciséis *adj*	seize	12
diente (de ajo)	gousse (d'ail)	16
diente *nm*	dent	13
diferente *adj*	différent	6
digital *adj*	digital	7
diluvio *nm*	déluge	19
Dios *nm*	Dieu	9
directamente *adv*	directement	16
directo *adj*	direct	3
dirigente *nm + nf*	dirigeant	15
dirigir *v*	diriger	12
dirigirse hacia	se diriger vers	12

dirigirse hacia	se diriger vers	14
disculparse *v*	présenter ses excuses	11
discusión *nf*	discussion	11
discutir *v*	discuter	18
disponerse a *v*	s'apprêter à	5
divertido *adj*	amusant, drôle	15
dividir *v*	diviser	18
doble *nm*	deux fois	20
docena *nf*	douzaine	14
dólar *nm*	dollar	15
doler *v*	faire mal	1
doler *v*	blesser	19
dolor de cabeza	mal de tête ; ici : emmerdeur	10
dondequiera que *adv*	partout où	10
dormir *v*	dormir	1
droga *nf*	drogue	9
drogado *adj*	défoncé	3
drogarse *v*	se défoncer	5
dudar *v*	douter; ici : hésiter	19
duna *nf*	dune	14
durante *prep*	pendant	4
Ébola *nm*	Ebola	3
echar *v*	jeter	16
echar *v*	jeter	16
echar *v*	mettre à la porte	20
echarse a *v*	éclater de	16
Edad Media *nf*	Moyen Âge	8
edad *nf*	âge	6
edición *nf*	édition	4
edificio *nm*	immeuble	1
editorial *nf*	éditeur	20
ejecutivo *nm*	dirigeant	15
ejemplar *nm*	copie	4
el mío *pron*	le mien	7
Él no tiene nada que ver con esto.	Il n'a rien à voir là-dedans.	4
el otro día	l'autre jour	12

elegir *v*	choisir	15
elegir *v*	élire	18
elejir *v*	choisir	6
eliminar *v*	supprimer	17
élite *nf*	élite	18
embalaje *nm*	emballage	5
embarazada *adj*	enceinte	4
embarazar *v*	mettre enceinte	6
embarazo *nm*	grossesse	8
embrión *nm*	embryon	17
emergencia *nf*	urgence	7
emocionado *adj*	excité	15
empeorar *v*	empirer	19
empezar *v*	commencer	7
empezar *v*	commencer	12
empezar *v*	commencer	17
empresa *nf*	entreprise	10
En absoluto. Nunca.	Pas du tout. Jamais.	4
en casa	à la maison	7
en caso de	en cas de	7
en cualquier caso *loc adv*	en tout cas	5
en cuanto a *prep*	quant à	6
en llamas	en feu	19
en quinto lugar	cinquièmement	16
en un momento	à un moment	8
en vez de	plutôt que	19
enamorarse *v*	tomber amoureux; ici : filer le parfait amour	20
encender *v*	allumer	13
encerrado *adj*	piégé, enfermé	10
encontrarse *v*	se rencrontrer	3
encontrarse *v*	se trouver	6
endibia *nf*	endive	6
enemigo *nm*	ennemi	7
energía *nf*	énergie	16
enfadarse *v*	se mettre en colère	17

enfermedad *nf*	maladie	9
enorme *adj*	énorme	6
enseñar *v*	montrer	5
entender *v*	comprendre	2
enterar *v*	entendre	11
enterarse *v*	apprendre	14
entero *adj*	entier	7
entonar *v*	entonner, chanter	10
entonces *adj*	alors	20
entonces *adv*	puis	3
entonces *conj+adv*	après quoi	6
entrada *nf*	entrée	1
entrar en contacto	entrer en contact	3
entrar *v*	entrer	1
entre *prep*	entre	6
entre *prep*	parmi	17
entregar *v*	main	16
entusiasta *adj*	enthousiaste	15
envolver *v*	envelopper	17
envuelto *adj*	impliqué	5
epidemia *nf*	épidémie	3
época *nf*	saison	6
es decir	ici : quoi	19
es obvio que	c'est évident que	8
esbozo *nm*	ébauche	8
escalera *nf*	escalier	19
escaparse *v*	s'échapper	2
esclavo *nm*	esclave	17
escribir *v*	écrire	5
escrito *adj*	écrit	18
escuchar *v*	écouter	13
escupir *v*	cracher	19
escurrir *v*	égoutter	16
eslogan *nm*	slogan	19
eso es todo	ça y est	20
eso no es lo mío	ce n'est pas mon truc	14
espaguetis *nmpl*	spaghetti	16

España *nf*	Espagne	12
español *nm*	espagnol	4
especial *adj*	spécial	4
especialmente *adv*	surtout	9
esperar *v*	s'attendre à	2
esperar *v*	attendre	6
esperarse *v*	s'attendre à	12
esta mañana	ce matin	14
estación *nf*	gare	11
Estado *nm*	État	9
estado *nm*	condition, état	10
estar	ici : être là	19
estar a punto de	s'apprêter à	16
estar de acuerdo en	être d'accord sur	7
estar de acuerdo en	être d'accord sur	13
estar de acuerdo *expr*	être d'accord	4
estar de broma	déconner, faire une blague	7
estar de broma	plaisanter	14
estar en juego *expr*	être en jeu	2
estar jodido	déconner	3
estar juntos	être ensemble	6
estrago *nm*	ravage, dégât	3
estridente *adj*	strident	14
estudiante *nm+nf*	étudiant/étudiante	2
estudiar *v*	étudier	1
estúpido *adj*	stupide	7
etapa *nf*	stade, phase	8
evolucionar *v*	évoluer	5
exactamente *adj*	exactement, au juste	7
exasperado *adj*	exaspéré	17
excelente *adj*	excellent	15
excursión *nf*	excursion	14
excusa *nf*	excuse	5
exento *adj*	exempt; ici : sans	9
exigir *v*	réclamer	17
existir *v*	exister	9

explicar *v*	expliquer	6
expresar *v*	exprimer	11
extranjero *adj*	étranger	5
extraño *adj*	bizarre	8
extremo *nm*	ici : bout	13
fácil *adj*	facile	9
fácilmente *adv*	facilement	3
falta *nf*	manque	5
familia *nf*	famille	19
fantasioso *adj*	fantaisiste	15
farfalle	farfalle	16
favor *nm*	faveur	5
feminista *nf*	féministe	8
fertilización *nf*	fécondation	17
fervor *nm*	ferveur	11
feto *nm*	fœtus	8
fijo *adj*	fixé	13
finales de abril	fin avril	12
financiar *v*	financer	15
fino *adj*	fin	12
flamenco *nm*	flamant	10
fluido *nm*	fluide	3
fondo *nm*	fond	18
fortuna *nf*	fortune	13
foto *nf*	photo	7
fragmento *nm*	extrait	9
francés *adj*	français	5
frase *nf*	phrase	17
frecuencia	fréquence, rythme	9
frente a *prep*	devant	4
frente a *prep*	devant, en face de	12
fresa *nf*	fraise	6
fresco *adj*	frais	6
frío *adj*	froid	12
frotarse *v*	se frotter	11
fruta *nf*	fruit	3
fuego *nm*	feu	19

fuera *adv+prep*	dehors	7
fuera de la realidad	déconnecté de la réalité	7
fuerte *adj*	fort	9
fumar *v*	fumer	1
funcionar *v*	fonctionner	20
furioso *adj*	furieux	2
fusilli	fusilli	16
futuro *nm*	futur	2
ganar *v*	gagner	19
ganarse la vida	gagner sa vie	7
gay *nm*	gay	5
generación *nf*	génération	19
gente *nf*	gens	2
girarse *v*	se retourner	3
golfo *nm*	golfe	1
golpear *v*	frapper; hier: rouer de coups	17
gota *nf*	goutte	16
gracia *nf*	grâce; don, talent	5
gracias a *prep*	grâce à	5
gramo *nm*	gramme	5
gran *adj*	grand	4
gran cosa	grand-chose	6
grande *adj*	grand	8
gravar *v*	taxer	9
grave *adj*	grave	2
gripe *nf*	grippe	3
gritar *v*	hurler	2
gritar *v*	engueuler	3
gritar *v*	hurler	14
gritar *v*	hurler, crier	18
grito *nm*	cri	14
grupo *nm*	groupe	4
guiñar a *v*	faire un clin d'œil à	14
gustar *v*	aimer	1
ha acabado	c'est fini	20
haber terminado con	en avoir fini avec	11

habitación *nf*	chambre	10
habitante *nm+nf*	habitant	10
hablar *v*	parler	2
hace mucho tiempo	il y a longtemps	17
hace tiempo *loc adv*	depuis longtemps	8
hace tres semanas	il y a trois semaines	3
hace una semana	il y a une semaine	4
hacer autostop	faire de l'auto-stop	5
hacer cambiar de opinión a alguien	faire changer d'avis à quelqu'un	20
hacer cola	faire la queue	20
hacer enfadar	mettre en rage	8
hacer marcha atrás	se retirer	6
hacer señas	fait signe à	15
hachís *nm*	haschich	9
hacia *prep*	vers	14
hambre *nf*	faim	14
hasta la orilla	jusqu'au rivage	4
hasta las rodillas	jusqu'aux genoux	13
hasta luego *expr*	à plus, à plus tard	3
hasta *prep*	jusqu'à	4
hasta *prep*	jusqu'à	14
heces *nfpl*	selles, excréments	3
helado *adj*	glacé	14
helicóptero *nm*	hélicoptère	2
heredar *v*	hériter	19
hervir *v*	faire bouillir	16
hierba *nf*	herbe	1
hierba *nf*	herbe	1
hijo de puta *expr*	enfoiré	3
hijo *nm*	enfant	4
hijo *nm*	enfant	4
hinojo *nm*	fenouil	6
hipócrita *nm*	hypocrite	11
hirviendo	bouillant	16
histórico *adj*	historique	1
hoja *nf*	feuille	16

holandés *agg*	hollandais	7
hombre *nm*	homme	8
hombro *nm*	épaule; ici : cou	17
hora *nf*	heure	2
horrorizado *adj*	horrifié	16
hospital *nm*	hôpital	2
humanidad *nf*	humanité, genre humain	7
humano *adj*	humain	8
hundir *v*	couler	10
idea *nf*	idée	10
idea *nf*	idée	19
idioma *nf*	langue	5
idiota *nm*	idiot	8
iglesia *nf*	église	17
igual *adj*	égal	15
imagen *nf*	image	19
imaginación *nf*	imagination	8
imaginar *v*	imaginer	4
impactar *v*	heurter; ici : frapper	19
impedir *v*	empêcher	1
importante *adj*	important	1
importar a *v*	importer; ici : s'intéresser à	15
importar *v*	avoir de l'importance	2
impotencia *nf*	impuissance	9
impresión a demanda	impression à la demande	20
impresión *nf*	impression	8
imprimir *v*	imprimer	20
incluso *adv*	même	15
incomprensible *adj*	incompréhensible	17
indefenso *adj*	sans défense	17
indicar *v*	indiquer	4
infarto *nm*	infarctus	9
infectado *adj*	infecté	4
infectarse *v*	s'infecter	3
infierno *nm*	enfer	19
influencia *nf*	influence	7

informar *v*	informer	18
informática *nf*	informatique	20
inglés *nm*	anglais	1
inmediatamente *adv*	immédiatement	16
Inquisición *nf*	Inquisition	8
instrumental *adj*	instrumental	6
intención *nf*	intention	4
intentar *v*	tenter de	4
intercambio *nm*	échange	7
interferir *v*	interférer; ici : nuire	1
inútil *nm+nf*	nullité, nul	6
investigación *nf*	recherche	15
invitar *v*	inviter	7
ir al garete	partir en vrille	19
ir bien	aller bien	20
ir *v*	aller	2
ir *v*	aller	10
irresponsabilidad *nf*	irresponsabilité	6
irritación *nf*	irritation	9
irse a la mierda *expr*	dégager	4
irse a vivir	emménager	5
irse al garete	aller à la dérive	18
isleño *nm*	insulaire	4
islote *nm*	îlot	12
jamón *nm*	jambon	12
jardín *nm*	jardin	9
jefe de estado *nm*	chef d'État	18
joven *adj*	jeune	9
joven *nm + nf*	jeune	14
juicio *nm*	procès	5
julio *nm*	juillet	14
junio *nm*	juin	4
junto *adv*	ensemble	4
jurar *v*	jurer	13
justificar *v*	justifier	17
la semana que viene	la semaine prochaine	2
la verdad es que	en réalité	4

laguna *nf*	étang	10
lamer *v*	lécher	15
lanzar *v*	lancer, balancer	13
larva *nf*	larve	8
leal *adj*	loyal	7
lección *nf*	leçon	16
leer en voz alta	lire à haute voix	9
leer en voz alta	lire à haute voix	16
leer *v*	lire	5
legalización *nf*	légalisation	5
lema *nf*	slogan	19
lenteja *nf*	lentille	8
lesbiana *nf*	lesbienne	5
levantar la vista	lever sa tête	16
libro *nm*	livre	5
limón *nm*	citron	6
litro *nm*	litre	16
llamar *v*	appeler	2
llamar *v*	interpeller	14
llamar *v*	appeler	20
llegar a *v*	aller jusqu'à	15
llegar *v*	arriver	2
llegar *v*	atteindre, gagner	8
lleno *adj*	plein	1
llevar de vuelta	ramener	4
llevar *v*	faire quelque chose depuis	2
llevar *v*	ici : mener	19
lo de	ici : cette histoire avec	5
lo mismo	le même; ici : pareil	8
Lo siento.	Je suis désolé.	2
lobo *nm*	loup	14
local *adj*	local	4
loco *adj*	fou, folle	14
los mayores de 60 años	les plus de 60 ans	19
los mismos	ceux-là même	18

los muelles del Sena	les quais de la Seine	11
lucha *nf*	lutte	5
lugar *nm*	endroit	12
madre *nf*	mère	13
maduro *adj*	affiné	6
magnífico *adj*	magnifique	12
mago *nm*	as	20
mal *adj+adv*	mauvais	3
maletero *nm*	coffre	12
mañana *avv*	demain	2
manejar *v*	gérer	1
manejar *v*	gérer	9
manifestación *nf*	manif	2
manifestación *nf*	démonstration	3
manifestación *nf*	manif	19
mano *nf*	main	11
mantener en vigor	maintenir en place	9
mantener *v*	maintenir	9
manual *nm*	manuel	9
mar *nm*	mer	13
marcar *v*	composer	2
marihuana *nf*	marijuana	1
Marsellesa *nf*	Marseillaise	10
más *adv*	plus	8
más de	plus de	7
más fuerte	plus fort	9
más que nunca	plus que jamais	8
más simple	plus facile	16
más tarde *loc adv*	plus tard	5
masacre *nm*	massacre	17
máscara *nf*	masque	12
mascullar *v*	marmonner	17
matar *v*	tuer	2
matar *v*	tuer	17
material *nm*	matériel	5
mayonesa *nf*	mayonnaise	12
mayor *adj*	ici : plus vieux	19

me temo que sí	j'en ai bien peur	3
médico *nm*	médecin	1
médico *nm*	Arzt	2
mejor *adv*	mieux	5
melodía *nf*	aria	10
mencionar *v*	mentionner	5
menos *adv*	moins	5
mentira *nf*	mensonge	18
mercado *nm*	marché	2
mesa *nf*	table	19
método *nm*	méthode	6
metro *nm*	mètre	12
mezcla *nf*	diversité	10
mezclar *v*	mélanger	16
mientras *adv*	tant que	19
mientras tanto *loc adv*	pendant ce temps	16
mierda *nf*	merde	1
Mierda! *expr*	Merde!	2
mil millones	milliard	15
Milán	Milan	3
mina *nf*	mine	15
minuto *nm*	minute	17
mirada *nf*	regard	13
mirar atrás	se retourner	13
mirar *v*	regarder	5
mirar *v*	regarder	10
mismo *adj*	même	5
mochila *nf*	sac à dos	5
moderación *nf*	modération	1
molesto *adj*	contrarié	18
momento *nm*	moment	4
momento *nm*	instant, moment	8
monstruoso *adj*	monstrueux	17
Montevecchio	localité sarde	15
montón *nm*	tas, pile	
montón *nm*	amas	17

moralista *adj*	moraliste	8
moverse *v*	bouger	2
móvil *nm*	portable	2
mozzarella de búfala *nf*	mozzarella de buffle	6
mucho *adv*	beaucoup	9
mucho *avv*	beaucoup, très	1
mucho más	beaucoup plus	9
muchos/muchas *adj*	ici : un tas de	9
muelle *nm*	quai	8
muerto *adj*	mort	3
muévete!	avance!	2
mujer *nf*	femme	5
mundo *nm*	monde	5
murmurar *v*	marmonner	13
musculoso *adj*	musclé	12
muy *adv*	tout de même	19
muy bien	très bien	20
muy pocos	très peu, fort peu	9
nació	il est né	4
nacionalidad *nf*	nationalité	3
nada de eso	rien de tel	1
nada más	plus rien	10
nada *pron*	rien	4
nadar *v*	nager	4
nadie *pron*	personne	15
necesidad *nf*	besoin	7
necesitar *v*	être nécessaire	3
necesitar *v*	avoir besoin de	11
negarse *v*	se refuser	6
nevera *nf*	glacière	12
ni mucho menos	loin s'en faut	5
nieto *nm*	petit-fils	5
nietos *nmpl*	petits-enfants	19
niño *nm*	enfant	8
no deberíamos, no debemos	nous ne devrions pas	7
no hace falta	il n'y a pas besoin de	7
no me extraña	cela ne m'étonne pas	18

no podríamos	nous ne pourrions pas	9
no preocuparse por	s'en balancer	19
no ser divertido	ne pas être une partie de plaisir	8
no tener ninguna gracia	ici : ne pas être une partie de plaisir	5
no tienes ni idea	tu n'y es pas du tout	16
noche *nf*	nuit	1
noche *nf*	nuit, soir	19
normal *adj*	normal	14
normalmente *adv*	normalement	6
noticia *nf*	nouvelle	3
notoriedad *nf*	notoriété, célébrité	15
novio *nm*	copain	3
número *nm*	numéro	9
nunca *adv*	jamais	4
o ... o	soit ... soit	13
objetivo *nm*	but	18
obligación *nf*	obligation	10
obligar *v*	obliger	15
obtener *v*	obtenir	5
obvio *adj*	évident	19
ocultar *v*	abriter	15
ocuparse de *v*	s'occuper de	3
oficial *nm*	officier	3
ofrecer *v*	offrir	4
oír *v*	entendre	2
oír *v*	entendre	17
ojo *nm*	œil	16
ola *nf*	vague	14
Oliena	village sarde	6
olla *nf*	casserole	16
olvidar *v*	oublier	2
olvidar *v*	oublier	3
opinión *nf*	opinion	2
oportunidad *nf*	opportunité	15

ordinario *adj*	ordinaire	5
organizar *v*	arranger	20
origen *nf*	origine	5
orina *nf*	urine	3
oscurecerse *v*	s'assombrir	20
oscuro *adj*	sombre	15
otra vez	encore	3
otro *adj*	autre	9
otros *pron pl*	d'autres	14
oveja *nf*	brebis	6
paciente *nm+nf*	patient/patiente	2
padre *nm*	père	4
padres *nmpl*	parents	19
pagar *v*	payer	10
página *nf*	page	20
país *nm*	pays	9
pan carasau	pain carasau	6
pan *nm*	pain	3
pánico *nm*	panique	2
panini *nm*	panini	12
pantalla *nf*	écran	13
papel *nm*	papier	16
para	pour	17
paraíso fiscal	paradis fiscal	15
paranoia *nf*	paranoïa	9
paranoico *adj*	paranoïaque	9
parar *v*	arrêter	1
parar *v*	arrêter	10
parece que	on dirait que	12
parece que	on dirait que	19
parecer *v*	ressembler	8
parecer *v*	sembler	20
pareja *nf*	couple	5
París	Paris	11
parisino *adj*	parisien	2
parlamento *nm*	parlement	8
pasado mañana *avv*	après-demain	2

pasar por *v*	passer par	20
pasar *v*	passer	1
pasar *v*	se passer	1
pasar *v*	se passer	2
pasar *v*	passer	4
paseo *nm*	promenade	15
pasta *nf*	pâtes, nouilles	16
pastelería *nf*	pâtisserie	6
peldaño *nm*	marche	19
pelearse *v*	ici : se crêper le chignon	12
peligro *nm*	danger	9
penne	penne	16
pensar *v*	penser	3
pensarlo bien	bien réfléchir	4
pequeño *adj*	petit	8
pequeño *adj*	petit	16
perder *v*	perdre	5
perderse *v*	rater	3
perfecto *adj*	parfait	20
periódico *nm*	journal	4
periodista *nm+nf*	journaliste	4
perjudicial *adj*	nocif	9
permanente *adj*	permanent	10
permitirse *v*	se permettre	8
persona *nf*	personne	16
pez *nm*	poisson	12
picar *v*	émincer	16
picnic *nm*	pique-nique	2
pie *nm*	pied	18
píldora *nf*	pilule	6
piso *nm*	étage	1
piso *nm*	appartement	2
placa *nf*	plaque	4
planear *v*	projeter	4
plantar *v*	planter	9
plato *nm*	assiette	16

playa *nf*	plage	2
pobre *adj*	pauvre	16
poder *v*	pouvoir, réussir	1
podría haber sido	il aurait pu être	4
podría ser	pourrait être	9
policía *nf*	police	4
poner los ojos en blanco	rouler des yeux	16
por casualidad *adv*	par hasard	11
por cierto	au fait	2
por debajo de *prep*	sous	4
por delante	devant nous	14
por desgracia *avv*	malheureusement	3
por ejemplo *adv*	par exemple	2
por favor	fais-moi le plaisir	5
por favor *expr*	s'il te plaît	1
por fin *adv*	enfin, finalement	10
por fin *adv*	enfin	14
por lo tanto *loc adv*	donc	
por no hablar de	sans parler de	5
por no hablar de	sans oublier	18
por nosotras mismas	seules	8
por *prep*	par	16
por todo el mundo	partout dans le monde	18
porque *conj*	puisque, parce que	4
porro *nm*	joint	1
portugués *adj*	portugais	14
posible *adj*	possible	4
postre *nm*	dessert	12
potencia *nf*	puissance	9
potencialmente *adv*	potentiellement	4
practica *nf*	pratique	17
precavido *adj*	prudent	14
precio *nm*	prix	20
precisión *nf*	précision	5
preferir *v*	préférer	3
preguntar *v*	demander	6
preguntarse *v*	se demander	10

prensa *nf*	presse	18
preocupar *v*	inquiéter	5
prepararse para *v*	se préparer pour	2
presentación *nf*	présentation	2
preservativo *nm*	préservatif, capote	6
primero *adj*	premier	5
principios *nmpl*	début	5
probablemente *adv*	probablement	2
problema *nm*	problème; ici : complication	9
proceso *nm*	processus	15
programación *nf*	programmation	20
progreso *nm*	progrès	7
prohibición *nf*	interdiction	9
prohibir *v*	interdire	9
prohibir *v*	interdire	14
prometer *v*	promettre	13
pronto *adv*	bientôt	7
propio *adj*	propre	9
proponer *v*	proposer	19
propuesta *nf*	proposition	15
provocar *v*	provoquer	19
proyecto *nm*	projet	2
prueba *nf*	preuve	9
prueba *nf*	test	13
publicar *v*	poster	7
publicar *v*	publier	9
puerto *nm*	port	1
pulmón *nm*	poumon	9
punto de vista	point de vue	11
que no	mais non	1
qué tal	et si	10
qué te parece si	et si	14
quedar embarazada	tomber enceinte	20
quedarse con *v*	garder	8
quedarse *v*	avoir un rendez-vous	1
quedarse *v*	rester; ici : être	2

quedarse *v*	rester	13
quejarse *v*	se plaindre	16
querer decir	vouloir dire	5
querer *v*	vouloir	1
querer *v*	aimer	8
queso de cabra	fromage de chèvre	6
queso *nm*	fromage	3
quince días	quinze jours	11
quinientos *adj*	cinq cents	20
quinto *adj*	cinquième	8
radical *adj*	radical	10
rápidamente *adv*	à la hâte	14
rápidamente *adv*	rapidement	16
razón *nf*	raison	9
razón *nf*	raison	13
razonable *adj*	raisonnable	8
reacción *nf*	réaction	12
realidad *nf*	réalité	7
receta *nf*	recette	16
recién nacido *nm*	nouveau-né	17
recipiente *nm*	bidon	12
recoger *v*	ramasser; ici : prendre	5
reconocer *v*	reconnaître; ici : avouer	12
reconvertir *v*	reconvertir	10
recordar *v*	se souvenir	5
recuperar *v*	récupérer	13
red *nf*	réseau	7
redes sociales	médias sociaux	7
reducir *v*	diminuer, réduire	7
referirse a *v*	se référer à	9
reflexionar *v*	réfléchir	20
regar *v*	arroser	9
registrar *v*	fouiller	5
registro *nm*	fouille	5
regresar *v*	revenir	3
regularmente *adv*	régulièrement	16
reír *v*	rire	15

reír *v*	rire	15
relación *nf*	relation	5
remover *v*	remuer	16
repleto de *adj*	grouillant de	12
resistente al agua	résistant à l'eau	13
respeto *nm*	respect	11
respetuoso *adj*	respectueux	11
restaurar *v*	restaurer	15
resto *nm*	reste	1
retroceder *v*	reculer	13
reunión *nf*	réunion	2
reunirse *v*	rejoindre	15
revelar *v*	révéler	5
reventar *v*	faire exploser	15
riesgo *nm*	risque	9
ritmo cardíaco	rythme cardiaque	9
rociar *v*	arroser	6
rodilla *nf*	genou	13
romper *v*	casser	12
rondar *v*	tourner autour; ici : trotter	19
rosa *agg*	rose	10
RU-486 (píldora abortiva)	RU-486 (pillule abortive)	11

sábado *nm*	samedi	10
saber *v*	savoir, connaître	1
sacar *v*	prendre	1
Sacré-Coeur *nm*	Sacré-Coeur	11
sacudir *v*	secouer	19
sala de estar	salon	19
salado *adj*	salé	16
salchichón *nm*	saucisse	6
salir *v*	sortir	1
salir *v*	sortir	6
salir *v*	sortir; ici : marcher, fonctionner	6

salir *v*	sortir	8
saliva *nf*	salive	3
salsa de tomate	sauce tomate	16
salsa *nf*	sauce	16
salvar *v*	sauver	17
sangre *nf*	sang	3
sardo *nm*	Sarde	16
sartén *nm*	poêle	16
seco *adj*	sec	6
secreto *nm*	secret	16
seguidor *nm*	follower	7
seguir *v*	continuer	3
seguir *v*	suivre; ici : rester	4
seguir *v*	suivre	17
seguir *v*	suivre	17
segundo *adj*	deuxième	1
seguro *adj*	sûr	4
selfie *nm*	selfie	7
semana *nf*	semaine	2
semana *nf*	semaine	4
semen *nm*	sperme	3
semicurado *adj*	mi-affiné	6
semilla *nf*	graine	9
Sena *nf*	Seine	11
señal *nf*	panneau	14
señalar *v*	pointer du doigt	6
señalar *v*	signaler, indiquer	12
sencillo *adj*	simple	9
sentarse *v*	s'asseoir	18
ser capaz de	être capable de	9
ser humano	être humain	8
ser puntual *expr*	être à l'heure	2
serenidad *nf*	sérénité	5
sereno *adj*	serein	5
sería mejor si	il vaudrait mieux que	4
servicio de inteligencia	services secrets	3
servir *v*	servir	16

sí	oui	8
si al menos	si seulement	5
si *conj*	si	2
si fuéramos	si nous étions	9
si no fuera for	ici : sans	18
sida *nm*	SIDA	3
siempre *adv*	toujours	2
siete *adj*	sept	6
siglo *nm*	siècle	17
silencio *nm*	silence	14
sin	sans	13
sin batería	déchargé	2
sin embargo *conj*	pourtant	9
sin *prep*	sans	4
Sinnai	village sarde	6
situación *nf*	situation	11
sobras *nfpl*	restes	16
sobre *adj*	sur; ici : autour de	17
sobre todo *adv*	surtout	12
social *adj*	social	10
sociedad *nf*	société	5
sol *nm*	soleil	9
soler *v*	avoir l'habitude de, être habituel	11
solidaridad *nf*	solidarité	7
sombra *nf*	ombre	12
sombrilla *nf*	parasol	12
somos 16	nous sommes 16	11
somos nosotras las que tenemos	c'est à nous de	8
sonreír *v*	sourire	12
soplo de aire	bouffée d'air	15
soportal *nm*	arcade	4
soportar *v*	supporter	11
sospechar *v*	suspecter	4
sospechoso *adj*	suspecté	4

subsidios *nmpl*	allocations	15
sudor *nm*	sueur	3
sueño *nm*	rêve	15
suficiente *adj*	assez	9
suicida *adj + nm/nf*	suicidaire	19
sujetar *v*	tenir	13
sumergirse *v*	plonger	14
tabaco *nm*	tabac	1
tal vez *adv*	peut-être	9
tal vez no	peut-être pas	9
también *adv*	aussi	8
tampoco *adv*	non plus	9
tampoco *adv+conj*	non plus	5
tan grande como	aussi grand que, grand comme	8
tarde *nf*	après-midi	11
te importaría	ça t'ennuierait	20
tejado *nm*	toit	1
tener intención	avoir l'intention	4
tener interés	avoir intérêt	18
tener miedo a	avoir peur de	5
tener que responder por	devoir répondre de	17
tener que *v*	devoir, falloir	1
tengo que ir	je dois aller	2
tercero *adj*	troisième	11
terminar *v*	être fini	8
texto *nm*	texte	5
tiempo *nm*	temps	5
tiempo *nm*	temps	16
tinto *adj*	rouge	3
tipo *nm*	genre	11
tipo *nm*	type	11
tirar *v*	jeter	13
titular *nm*	gros titre	4
toalla *nf*	serviette (de plage)	12
toca a mí	c'est à moi de m'en occuper	11
todo *adj*	tout	14

todo el mundo	tout le monde	2
todo *pron*	tout	5
todos los demás	tous les autres	7
tomate *nm*	tomate	6
torpe *adj*	empoté	12
Torre Eiffel *nf*	Tour Eiffel	11
totalmente *adj*	absolument	12
totalmente *adv*	complètement	2
totalmente *adv*	totalement	7
trabajo esporádico	petit boulots	15
trabajo *nm*	travail	4
tradicional *adj*	traditionnel	18
traficante de armas	marchand d'armes	4
transmitirse *v*	se transmettre	3
trasladar *v*	déplacer; ici : transporter	2
trata de esclavos	traite des esclaves	17
tratar *v*	chercher, essayer	8
travesía *nf*	traversée	4
treinta *adj*	trente	15
tren *nm*	train	11
trescientos *adj*	trois cents	20
tribu *nf*	tribu	7
triste *adj*	triste	19
turista *nm+nf*	touriste	3
últimamente *adv*	dernièrement	11
último *adj*	dernier	16
un montón *expr*	ici : à mort	10
un poco	un peu	2
un poco	légèrement	19
una vez	une fois	10
unas veinte	vingtaine	20
único *adj*	unique	9
unido *adj*	uni	19
unión *nf*	union	4
usar *v*	utiliser	6
útil *adj*	utile	10

utopía *nf*	utopie	5
vaciar *v*	vider	12
vacilar *v*	ici : hésiter	16
vacío *adj*	vide, désert	12
valer *v*	valoir	17
vamos a ver	allons voir	14
varias veces	plusieurs fois	5
vaya que	bah; ici : bref	1
veinte *adj*	vingt	4
veinte años	vingt ans	9
vendedor *nm*	vendeur	4
venir corriendo	accourir	17
venir *v*	venir	2
venir *v*	venir	7
ver *v*	voir	1
verano *nm*	été	14
verdad *nf*	vérité	18
verdadero *adj*	vrai	6
verdura *nf*	légume	3
verruga *nf*	verrue	17
verter *v*	verser	16
vestirse *v*	s'habiller	1
vez *nf*	fois	5
viejo *adj*	vieux	5
viejo *adj + nm*	vieux	19
viento *nm*	vent	15
vientre *nm*	ventre	8
viernes *nm*	vendredi	3
vigor *nm*	vigeur	9
vino *nm*	vin	3
virulento *adj*	virulent	10
vivienda social	logement social	10
vivir *v*	vivre	4
vivo *adj*	vivant	19
volar *v*	voler	11
volver a hacer algo	faire quelque chose à nouveau	1

volver *v*	revenir	15
vomitar *v*	vomir	18
vómito *nm*	vomi	3
ya *adv*	déjà	7
ya era hora *expr*	il était grand temps	10
ya está	voilà	16
ya no	ne...plus	5
ya... o...	que... ou...	16
yo también	moi aussi	8
yo tampoco	moi non plus	14
zanahoria *nf*	carotte	6
zona *nf*	zone	3
zumo *nm*	jus	6

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Español

Edition française

Pour apprendre une langue, vous avez besoin de professeurs et de coachs. Les professeurs vous accompagnent d'abord dans le labyrinthe d'une nouvelle grammaire avec des centaines de mots inconnus. Plus tard, lorsque vous maîtriserez les bases, les coachs vous introduiront aux principes de l'apprentissage des langues et développeront une stratégie d'apprentissage adaptée à vos besoins.

Nous, Patricia Bourcillier et Bernd Sebastian Kamps, serons vos coachs.

Commençons par l'un des principes fondamentaux de l'apprentissage d'une langue à l'âge adulte : **lisez en écoutant et écoutez en lisant !** Au chapitre 2, nous expliquerons le contexte anatomique de cette recommandation. Votre tâche d'aujourd'hui :

1. Ouvrez www.AioLingua.com/esfr001
2. Démarrez l'audio
3. Lisez et écoutez *Putain !* **au moins trois fois**

STEINHAUSER VERLAG